叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 斯蒂芬·h·布兰奇的《鳄鱼》杂志，(stephen H. Branch's Alligator, Vol.) 000001

2. 斯蒂芬·h·布兰奇的《鳄鱼》杂志，(stephen H. Branch's Alligator, Vol.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

斯蒂芬·H·布兰奇的《鳄鱼》杂志，(Stephen H. Branch's Alligator, Vol.)
第1/2页

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
Page
页

页

[laɪf] [ɒv; əv] ['stiːvn] [eɪtʃ] . [brɑːntʃ] . [ˌtuː'tuː]
Life of Stephen H . Branch . 2
生活 的 史蒂芬 H . 分支 . 2

斯蒂芬·H·布兰奇的生平.2

[let] [ðə; ði] ['faɪəmən] [stænd][tuː; tə][ðeə(r)] [gʌnz] ! [θriː]
Let the Firemen Stand to their Guns ! 3
让 这 消防员 站立 到 他们的 枪支 ! 3

让消防员们拿起枪！3

[ˌlæmen'teɪʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['greɪəmaɪt] . ['sɛvən]
Lamentations of a Grahamite . 7
哀歌 的 一个 格雷厄姆 . 7

葛培理派的哀歌。7

[fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən] [juːθ] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [θiːvz] [ænd; ənd] ['treitə] [tuː; tə]
For American Youth to Read , and for Thieves and Traitors to
为了 美国人 青年 到 读 , 和 为了 窃贼 和 叛徒 到
['pɒndə(r)] . - [[wʌn]]
Ponder . 12 [1]
思考 . - [1]

供美国青年阅读，也供窃贼和叛徒思考。12[1]

['vɒljuːm] [ai] . — [nəʊ] . [faɪv] .]
Volume I . — No . 5 .]
体积 我 . — 不 . 5 .]

第一卷—第五期

['sætədeɪ] , [meɪ] - , - .
SATURDAY , MAY 22 , 1858 .
周六 , 可能 - , - .

1858年5月22日，星期六。

[[praɪs] [ˌtuː'tuː] [sents] .
[Price 2 Cents .
[价格 2 分 .

[价格 2 美分。

['stiːvn] [eɪtʃ] . ['bræntʃɪz]
STEPHEN H . BRANCH'S
斯蒂芬 H . 分行的

斯蒂芬·H·布兰奇

['ælɪgeɪtə(r)] . [[ˌtuː'tuː]]
ALLIGATOR . [2]
鳄鱼 . [2]

鳄鱼。[2]

['entəd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]

Entered	according	to	Act	of	Congress	,	in	the	year	1857	,	by
进入	根据	到	行为	的	国会	,	在	这	年	-	,	经过

根据国会法案，于1857年登记在册。

['sti:vn] [eɪtʃ] . [brɑ:ntʃ] ,

STEPHEN	H	.	BRANCH	,
斯蒂芬	H	.	分支	,

斯蒂芬·H·布兰奇

[ɪn][ðə; ði] [klɜ:rks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]

In	the	Clerk's	Office	of	the	District	Court	of	the	United
在	这	职员的	办公室	的	这	区	法庭	的	这	团结的

美国地方法院书记官办公室

[steɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] .

States	for	the	Southern	District	of	New	York	.
各州	为了	这	南方	区	的	新的	约克	.

纽约南区各州。

[laɪf] [ɒv; əv] ['sti:vn] [eɪtʃ] [brɑ:ntʃ] .

Life	of	Stephen	H	Branch	.
生活	的	史蒂芬	H	分支	.

史蒂芬·H·布兰奇的一生。

['veri] ['sɪli] , [æz; əz] ['ɔɪntmənt] [wɪl] [su:n] [kjʊə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

very	silly	,	as	ointment	will	soon	cure	it	.
非常	愚蠢的	,	作为	软膏	将要	很快	治愈	它	.

真是愚蠢，涂点药膏很快就能治好。

” [hi:; hi] [sed] : “ [ai] [nju:] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ə'plaɪd] ['ɔɪntmənt] [faɪv] [j'iəz] ,

”	He	said	:	“	I	knew	a	man	who	applied	ointment	five	years	,
”	他	说	:	“	我	知道	一个	男人	WHO	应用	软膏	五	年	,

他说：“我认识一个人，他五年来一直涂抹药膏，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪtʃ] [gɒt] [wɜ:s] ['evri] [jɪə(r)] .

and	his	itch	got	worse	every	year	.
和	他的	痒	得到	更糟	每一个	年	.

他的瘙痒症状逐年加重。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɒm] [ðæt] ['kwikən] [maɪ] [pʌl'seɪʃn] .

”	This	was	a	bomb	that	quickened	my	pulsation	.
”	这	曾是	一个	炸弹	那	加速	我的	脉动	.

“这就像一颗炸弹，让我的心跳加速。”

[ai] [ðen] [sed] : “ [pə'hæps] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɒt][ðə; ði][sɔ:lt] [ru:m] ,

I	then	said	:	“	Perhaps	you	have	got	the	salt	rheum	,
我	然后	说	:	“	也许	你	有	得到	这	盐	感冒	,

然后我说：“或许你得了盐性风湿病，

[ænd; ənd][ai][əd'vaɪz][ju:; jʊ][tu:; tə] [kən'sʌlt] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['plɪmptən] [ɪ'mi:diətli] .

and	I	advise	you	to	consult	Dr	.	Plympton	immediately	.
和	我	建议	你	到	咨询	博士	.	普林顿	立即地	.

我建议您立即咨询普林顿医生。

” [hi:; hi] [sed] : “ [aɪl] [gəʊ] [naʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [ju:; jʊ][tu:; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'i:] .

”	He	said	:	“	I'll	go	now	,	and	I	want	you	to	go	with	me	.
”	他	说	:	“	患病的	去	现在	,	和	我	想	你	到	去	和	我	.

他说：“我现在要走了，我希望你跟我一起走。”

" [æz; əz] ['plɪmptən] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][maɪ] [ɪtʃ] , [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt]
" As Plympton was the Superintendent of my itch , I did not know what
" 作为 普林顿 曾是 这 校长 的 我的 痒 , 我 做过 不是 知道 什么
[rɪ'spɒns] [tuː; tə] [meɪk] .
response to make .
回复 到 制作 .

"由于普林顿是我瘙痒的根源，我不知道该如何回应。"

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [mait] [biː; bi]['æbsənt] , [ɔː(r)] [ɪf] [æt; ət] [həʊm] ,
But as he might be absent , or if at home ,
但 作为 他 可能 是 缺席的 , 或者 如果 在 家 ,

但他可能不在，或者在家，

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðaʊt] [waɪl] ['teri] [went] [ɪn] , [ai][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [sed] : " [wel] ,
determined to remain without while Terry went in , I at length said : " Well ,
决定 到 保持 没有 尽管 特里 去 在 , 我 在 长度 说 : " 出色地 ,

我决心留在外面，等特里进去后，最后说道："好吧，

[ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd]['əʊvə(r)][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktəz] ,
I will go with you , " and over we went to the Doctor's ,
我 将要 去 和 你 , " 和 超过 我们 去 到 这 医生的 ,

"我陪你去，"然后我们就去了医生那里。

[huː] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] , [wɒz; wəz][nɒt][ɪn] .
who , to my great joy , was not in .
WHO , 到 我的 伟大的 喜悦 , 曾是 不是 在 .

令我非常高兴的是，他不在场。

[ai] [ðen] [təʊld] ['teri] [ðæt] [ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][get][maɪ] ['lesnz] ,
I then told Terry that I must go to my room , and get my lessons ,
我 然后 讲述 特里 那 我 必须 去 到 我的 房间 , 和 得到 我的 课程 ,

然后我告诉特里，我必须回房间上课了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][mɑːst] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] ['dɑːktər; draɪv] . ['plɪmptən] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed]
but that he mast remain until Dr . Plympton returned , and he said
但 那 他 桅杆 保持 直到 博士 . 普林顿 返回 , 和 他 说
[hiː; hi] [wʊd] .
he would .
他 会 .

但他必须留在这里直到普林顿博士回来，他说他会的。

['teri] [rʌʃt] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] , [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['peɪlə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [gəʊst] ,
Terry rushed into my room in about an hour , a shade paler than a ghost ,
特里 匆忙 进入 我的 房间 在 关于 一个 小时 , 一个 阴影 肤色较浅 比 一个 鬼 ,

大约一个小时后，特里冲进了我的房间，脸色比鬼还苍白。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : — " [brɑːntʃ] !
and exclaimed : — " Branch !
和 惊呼 : — " 分支 !

然后惊呼道："布兰奇！

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [ðæt] [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [ðə; ði] [ɪtʃ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
the Doctor says that I must have caught the itch from you ,
这 医生 说道 那 我 必须 有 捕捉 这 痒 从 你 ,

医生说我一定是跟你传染了痒。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [laɪk] [jɔːz] .
as it is precisely like yours .
作为 它 是 恰恰 喜欢 你的 .

因为它和你的一模一样。

" [ɪf] [ə; eɪ] ['kænən] [bɔ:l][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
" **If a cannon ball had entered the window ,**
" 如果 一个 大炮 球 有 进入 这 窗户 ,

"如果炮弹射入窗户，

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [θrɪld] [maɪ] [freɪm] [laɪk][ðə; ði] [dɪ'skləʊʒəz] [ɒv; əv] ['plɪmptən] ,
it could not have thrilled my frame like the disclosures of Plympton ,
它 可以 不是 有 激动不已 我的 框架 喜欢 这 披露 的 普林顿 ,

它不可能像普林顿的爆料那样让我感到兴奋。

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] [seɪf] [wɪð] [hɪm][æz; əz][maɪ'self] .
which I regarded as safe with him as myself .
哪个 我 认为 作为 安全的 和 他 作为 我 .

我认为在他那里和在我这里一样安全。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][kæt][wɒz; wəz][aʊt] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [feɪs] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃɑ:p] [klɔ:z] .
But the old cat was out , and I had to face her sharp claws .
但 这 老的 猫 曾是 出去 , 和 我 有 到 脸 她 锋利的 爪子 .

但是那只老猫出门了，我不得不面对她锋利的爪子。

[səʊ][aɪ][təʊld][pɔ:(r); pʊə(r)] ['teri] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔ:ri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [lɒkt]
So I told poor Terry the whole story , and that if he had not locked
所以 我 讲述 贫穷的 特里 这 所有的 故事 , 和 那 如果 他 有 不是 已锁定
[ðə; ði][dɔ:(r)] ,
the door ,
这 门 ,

于是我把事情的来龙去脉都告诉了可怜的特里，还说如果他没有锁门的话，

[ænd; ənd] [fɔ:st] [ˌem 'i:][tu:; tə] [sli:p] [wɪð] [hɪm] , [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kɔ:t] [ðə; ði] [ɪtʃ] .
and forced me to sleep with him , he would not have caught the itch .
和 强制 我 到 睡觉 和 他 , 他 会 不是 有 捕捉 这 痒 .

如果他强迫我跟他睡觉，他就不会得这种病了。

[hi:; hi]['maɪldli] [tʃ'aɪdɪd] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][nɒt] [dɪs'kləʊzɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ɪtʃ] , [æz; əz] ,
He mildly chided me for not disclosing that I had the itch , as ,
他 轻微地 责备 我 为了 不是 披露 那 我 有 这 痒 , 作为 ,

他温和地责备我没有告诉他我身上有痒处，因为

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪð] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] ,
if I had , he certainly would have unlocked the door with much pleasure ,
如果 我 有 , 他 当然 会 有 已解锁 这 门 和 很多 乐趣 ,
[ænd; ənd][let][ˌem 'i:][aʊt] .
and let me out .
和 让 我 出去 .

如果我当时在场，他一定会非常高兴地打开门，放我出去。

[bʌt; bət][hi:; hi] [fə'geɪv] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ru:m] [wɪð] [hɪm] ,
But he forgave me , and asked me to room with him ,
但 他 原谅了 我 , 和 问 我 到 房间 和 他 ,

但他原谅了我，并邀请我与他同住一个房间。

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ə'plaɪ] [ðə; ði] [ɪtʃ] ['ɔɪntmənt] [tə'geðə(r)] , [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [seɪm] ['faɪə(r)] ,
so that we could apply the itch ointment together , before the same fire ,
所以 那 我们 可以 申请 这 痒 软膏 一起 , 前 这 相同的 火 ,

这样我们就可以在同一堆火之前一起涂抹止痒药膏了。

[ænd; ənd] [tɔ:k] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][kəm'peə(r)] ['sɪmptəmz] , [ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð]
and talk the matter over , and compare symptoms , and sympathize with
和 讲话 这 事情 超过 , 和 比较 症状 , 和 同情 和
[i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,
each other ,
每个 其他 ,

然后一起商量，比较症状，互相安慰。

[ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ɪmˈpjuːnəti] , [ænd; ənd] [riːd] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ɪtʃ] [ˈɔːθəz]

and	eat	and	sleep	together	with	impunity	,	and	read	distinguished	itch	authors
和	吃	和	睡觉	一起	和	免责	,	和	读	杰出的	痒	作者

,

,

,

他们可以毫无顾忌地一起吃饭睡觉，还可以阅读著名作家关于瘙痒症的著作。

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [plɪmptənz] [təˈgeðə(r)] , [ʌnˈtɪl][wiː; wi][gɒt] [kjʊəd] .

and	go	to	Dr	.	Plympton's	together	,	until	we	got	cured	.
和	去	到	博士	.	普林顿的	一起	,	直到	我们	得到	治愈	.

我们一起去看普林顿医生，直到我们痊愈为止。

[aɪ][təʊld] ['teri] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][ɔːl] [ðæt] ,

I	told	Terry	that	if	we	did	all	that	,
我	讲述	特里	那	如果	我们	做过	全部	那	,

我告诉特里，如果我们做了这一切，

[wiː; wi] [wʊd] [səʊ] ['θʌrəli] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪtʃ] ,

we	would	so	thoroughly	inocculate	each	other	with	the	itch	,
我们	会	所以	彻底	接种	每个	其他	和	这	痒	,

我们会互相彻底地将瘙痒感传染给对方，

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['dɑːktərz][ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb][kʊd; kəd][nɒt] [rentʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [blʌd] ,

that	all	the	doctors	of	the	globe	could	not	wrench	it	from	our	blood	,
那	全部	这	医生	的	这	地球	可以	不是	扳手	它	从	我们的	血	,

全世界所有的医生都无法将它从我们的血液中彻底清除。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [trænzˈmɪt][ðə; ði] [ɪtʃ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [pɒˈsterəti] [fɔː(r); fə(r)][ten] ['θaʊz(ə)nd]

and	that	we	would	transmit	the	itch	to	our	posterity	for	ten	thousand
和	那	我们	会	发送	这	痒	到	我们的	后人	为了	十	千

[jˈiəz] ,

years	,
年	,

我们将会把这种渴望传递给我们的后代，延续一万年。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ɪnˈtaɪəli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

and	then	it	would	not	be	entirely	out	of	the	system	.
和	然后	它	会	不是	是	完全	出去	的	这	系统	.

这样一来，它就无法完全从系统中清除出去。

['teri] [lʊkt] [əˈmeɪzd] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][felt] [feɪnt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɪn] [ænd; ənd]

Terry	looked	amazed	,	and	said	he	felt	faint	,	and	called	for	gin	and
特里	看起来	惊叹	,	和	说	他	毛毡	头晕的	,	和	称为	为了	杜松子酒	和

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

特里一脸惊讶，说他感觉头晕，然后要了杜松子酒和水。

[ænd; ənd] [stɛərd] [laɪk][æn; ən]

and	stared	like	an
和	凝视	喜欢	一个

并像.....一样盯着

[iˈdʒɪpʃn] ['dædi] ,

Egyptian	Daddy	,
埃及人	爸爸	,

埃及爸爸

[ɔː(r)] ['tiːmən] ['græni] ,

Or	Tiemann	Granny	,
或者	蒂曼	奶奶	,

或者蒂曼奶奶，

[ɔː(r)]['piːtə(r)] ['mʌmi] ,
Or **Peter** **Mummy** **,**
或者 彼得 木乃伊 ,

或者彼得木乃伊,

[ɔː(r)] ['edwəd] ['sʌni] ,
Or **Edward** **Sonny** **,**
或者 爱德华 桑尼 ,

或者爱德华·桑尼,

[sʌm; səm][faɪv]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [əʊld] , [[θriː]]
Some **five** **thousand** **years** **old** **,** **[** **3** **]**
一些 五 千 年 老的 , [3]

大约有五千年历史[3]

[huːz] [wɪlz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][səʊld] ,
Whose **wills** **were** **never** **sold** **,**
谁 遗嘱 是 绝不 卖 ,

那些从未被出售过遗嘱的人,

[nɔː(r)][ðeə(r)]['ɑː.fɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][gəʊld] ,
Nor **their** **offices** **for** **gold** **,**
也不 他们的 办公室 为了 金子 ,

他们也没有为黄金谋取私利,

[æz; əz][wiː; wi][ɒft][hæv; həv] [biːn] [təʊld] ;
As **we** **oft** **have** **been** **told** **;**
作为 我们 经常 有 到过 讲述 ;

正如我们经常被告知的那样;

[huː] [lʌvd] [ðeə(r)] [kən'stɪtʃʊənt]
Who **loved** **their** **constituents**
WHO 喜爱 他们的 成分

他们热爱自己的选民

[fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən]['stɪmjələnts] ,
Far **better** **than** **stimulants** **,**
远的 更好的 比 兴奋剂 ,

比兴奋剂好得多,

[ɔː(r)][ðeə(r)][sʌnz][ænd; ənd] ['brʌðəz] ,
Or **their** **sons** **and** **brothers** **,**
或者 他们的 儿子们 和 兄弟 ,

或者他们的儿子和兄弟,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni]['ʌðə(r)z] .
And **a** **good** **many** **others** **.**
和 一个 好的 许多 其他的 .

还有很多其他的人。

[əʊ] , ['fɪdl] - [diː] - [diː] ,
O **,** **fiddle** **-** **de** **-** **dee** **,**
哦 , 小提琴 - 德 - 迪 ,

哦,小提琴-迪-迪,

[jiː; ji] ['kuːpə(r)] [θriː] ,
Ye **Coopers** **three** **,**
叶 库珀斯 三 ,

叶库珀三世,

[jʊl] [nɒt] [tʃiːt] [ˌem 'iː] ,
You'll **not** **cheat** **me** **,**
你会 不是 欺骗 我 ,

你骗不了我。

[nəʊ] , [sˈɜːz] - [riː] ,
No , sirs - ree ,
不 , 先生们 - 自由 ,

不，先生们，

[waɪl] [aɪm] [friː] ,
While I'm free ,
尽管 我是 自由的 ,

趁我空闲的时候，

[æz; əz] [jʊl] [siː] ! ☞
As you'll see ! ☞
作为 你会 看 ! ☞

你会看到的！☞

[ænd; ənd] ['teri] [sed] [hiː; hi] [həʊpt] [ai] [wʊd] [ɪkˈskjuːs] [hɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [felt] ['nɜːvəs] ,
And Terry said he hoped I would excuse him , as he felt nervous ,
和 特里 说 他 希望 我 会 原谅 他 , 作为 他 毛毡 紧张的 ,

特里说他感到紧张，希望我能原谅他。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] , [ænd; ənd] [ai] [beɪd] [hɪm] [gʊd] [naɪt] ,
and would like to go to bed , and I bade him good night ,
和 会 喜欢 到 去 到 床 , 和 我 巴德 他 好的 夜晚 ,

他想睡觉了，我向他道了晚安。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] ['plɪmptən] ,
and went to see Plympton ,
和 去 到 看 普林顿 ,

然后去看望普林顿，

[ænd; ənd] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪtʃ] ,
and assured him that if he told the students I had the itch ,
和 保证 他 那 如果 他 讲述 这 学生 我 有 这 痒 ,

并向他保证，如果他告诉学生们我有痒，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['mɔːtɪfaɪ] [maɪ] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] [spred] , [ænd; ənd] ['terɪfaɪ] [ɔːl] ['keɪmbrɪdʒ] , [ænd; ənd]
it would mortify my feelings , and spread , and terrify all Cambridge , and
它 会 羞辱 我的 情怀 , 和 传播 , 和 恐惧 全部 剑桥 , 和
[ai] [mait] [biː; bi] [mˈɒbd] ,
I might be mobbed ,
我 可能 是 暴徒 ,

这会让我颜面尽失，而且会迅速传播开来，让整个剑桥人感到恐慌，我可能会被围攻。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [məʊst] ['spləmli] [vau] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [dɪˈskləʊʒəz] .
and he most solemnly vowed that he would make no further disclosures .
和 他 最多 庄严地 发誓 那 他 会 制作 不 更远 披露 .

他郑重发誓，不会再透露任何信息。

[ænd; ənd] [ai] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['sætʃəreɪtɪd] [maɪ] ['bɒdi] [wɪð] ['ɔɪntmənt] ,
And I returned to the College , and saturated my body with ointment ,
和 我 返回 到 这 大学 , 和 饱和 我的 身体 和 软膏 ,
[ænd; ənd] [rɪˈtaɪəd] ,
and retired ,
和 退休 ,

于是我回到学院，全身涂满药膏，然后就退休了。

[ænd; ənd] [swet] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [ɔːl] [naɪt] ,
and sweat , and scratched all night ,
和 汗 , 和 刮痕 全部 夜晚 ,

还有汗水，以及整夜的抓挠，

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][kləʊz][maɪ] ['wɪəri] [aɪz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['ruːstə(r)] [krəʊd] .

and	did	not	close	my	weary	eyes	until	the	Cambridge	rooster	crowed	.
和	做过	不是	关闭	我的	厌倦	眼睛	直到	这	剑桥	公鸡	人群	.

直到剑桥的公鸡啼鸣，我才闭上疲惫的双眼。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə]['aʊə(r)][lɑːst][ləʊn] .)

(	To	be	continued	to	our	last	loan	.	)
(	到	是	持续	到	我们的	最后的	贷款	.	)

（未完待续，接上一笔贷款。）

[let] [ðə; ði] ['faɪəmən] [stænd][tuː; tə][ðeə(r)] [gʌnz] !

Let	the	Firemen	Stand	to	their	Guns	!
让	这	消防员	站立	到	他们的	枪支	!

让消防员们拿起枪！

[ænd; ənd]['nevə(r)] [sə'rendə(r)] [ðeə(r)] ['glɔːriəs] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['sɪstəm] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rʌpt] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ,

And	Never	Surrender	their	Glorious	Volunteer	System	to	the	Corrupt	Politicians	,
和	绝不	投降	他们的	辉煌	志愿者	系统	到	这	腐败	政治家	,

绝不能将他们光荣的志愿者制度拱手让给腐败的政客！

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ['widəuz] - [ænd; ənd] ['ɔːrfənz] - [fʌnd] .

and	with	it	their	Widows	'	and	Orphans	'	Fund	.
和	和	它	他们的	寡妇	-	和	孤儿	-	基金	.

以及他们的遗孀和孤儿基金。

[wiː; wi] [rəʊt] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['dɒkjumənt][ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['herəld] [wʌn][jɪə(r)]

We	wrote	and	published	the	following	document	in	the	New	York	Herald	one	year
我们	写道	和	已发布	这	下列的	文档	在	这	新的	约克	先驱报	一	年

[bɪ'fɔː(r)][wiː; wi]['əʊpənd]['aʊə(r)] ['bætəris] [ə'genst] [dʒɔːdʒ] ['dʌbljuː] . - ['eɪlɪənɪdʒ] .

before	we	opened	our	batteries	against	George	W	.	Matsell's	alienage	.
前	我们	打开	我们的	电池	反对	乔治	W	.	-	外国人	.

我们在对乔治·W·马特塞尔的外国人身份发起猛烈抨击的前一年，在《纽约先驱报》上撰写并发表了以下文件。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] [ə'prəʊpriət] [naʊ] [ðæn; ðən][ɪn] - ,

But	it	is	more	appropriate	now	than	in	1854	,
但	它	是	更多的	合适的	现在	比	在	-	,

但现在比1854年更合适。

[æz; əz][ðə; ði][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪd] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ɑː(r); ə(r)] [in'kəusɪŋ]

as	the	enthusiastic	champions	of	a	Paid	Fire	Department	are	inclosing
作为	这	热情的	冠军	的	一个	有薪酬的	火	部门	是	封闭

[ænd; ənd][ə'baʊt][tuː; tə] [ˌəʊvə'welm] [ðə; ði] ['ædvəs(ə)riz] [ɒv; əv] [ðæt] ['feɪt(ə)l] ['sɪstəm] ,

and	about	to	overwhelm	the	adversaries	of	that	fatal	system	,
和	关于	到	压倒	这	对手	的	那	致命的	系统	,

热情拥护付费消防部门的人们正包围并即将压倒反对这一致命制度的人们。

[laɪk][ðə; ði]['ælaɪd] ['ɑːmiz] [ðə; ði] [greɪt] [nə'pəʊlɪən][æt; ət] [ˌwɔːtə'luː] .

like	the	allied	armies	the	great	Napoleon	at	Waterloo	.
喜欢	这	盟军	军队	这	伟大的	拿破仑	在	滑铁卢	.

就像滑铁卢战役中伟大的拿破仑率领的联军一样。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['ænjuəl] [ænd; ənd]['speʃ(ə)l]['faɪə(r)] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] ['ælfrɪd]

Although	we	had	written	the	Annual	and	Special	Fire	Reports	of	Alfred
虽然	我们	有	书面	这	年度的	和	特别的	火	报告	的	阿尔弗雷德

['kɑːs(ə)n][ɪn] - ,

Carson	in	1851	,
卡森	在	-	,

尽管我们早在 1851 年就撰写了阿尔弗雷德·卡森的年度和特别火灾报告，

- [ˌtuːˈtuː] , [ænd; ənd] - [θriː] , [jet] [wiː; wi] [rəʊt] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ðɪs] ['dɒkjumənt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

-	**2**	,	**and**	-	**3**	,	**yet**	**we**	**wrote**	**and**	**published**	**this**	**document**	**without**	**his**
-	2	,	和	-	3	,	然而	我们	写道	和	已发布	这	文档	没有	他的

[ˌkɒnsə)l'teɪʃ(ə)n] ,

consultation	,
咨询	,

"2"和"3"，然而，我们在撰写和发布这份文件时并没有征求他的意见。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [trɔɪ] , [njuː] [jɔːk] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['herəld] ;

as	**he**	**was**	**in**	**Troy**	,	**New**	**York**	,	**when**	**it**	**appeared**	**in**	**the**	**Herald**	**;**
作为	他	曾是	在	特洛伊	,	新的	约克	,	什么时候	它	出现	在	这	先驱报	;

当时他在纽约州特洛伊，《先驱报》上刊登了这则消息；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][kɑːz] [bɪ'twiːn] ['ɔːlbəni] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] ,

but	**when**	**he**	**read**	**it**	**in**	**the**	**cars**	**between**	**Albany**	**and**	**New**	**York**	**,**
但	什么时候	他	读	它	在	这	汽车	之间	奥尔巴尼	和	新的	约克	,

但当他在奥尔巴尼和纽约之间的车上读到这本书时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es][ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .

he	**was**	**delighted**	**with**	**it**	**,**	**as**	**he**	**informed**	**us**	**on**	**his**	**arrival**	**in**	**this**	**city**	**.**
他	曾是	高兴极了	和	它	,	作为	他	知情的	我们	在	他的	到达	在	这	城市	.

他抵达这座城市后告诉我们，他对此非常满意。

[ðə; ði] ['faɪəmən] [wɪl] [pə'siːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	**Firemen**	**will**	**perceive**	**that**	**it**	**was**	**written**	**soon**	**after**	**the**	**destruction**	**of**
这	消防员	将要	感知	那	它	曾是	书面	很快	后	这	破坏	的

[-] ['kləʊðɪŋ] [stɔː(r)][ɪn] ['brɔːdweɪ] ,

Jenning's	**Clothing**	**Store**	**in**	**Broadway**	**,**
詹宁斯	衣服	店铺	在	百老汇	,

消防员们会意识到，这篇文章是在百老汇詹宁斯服装店被毁后不久写的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] ;

and	**the**	**loss**	**of**	**human**	**life**	**;**
和	这	损失	的	人类	生活	;

以及人员伤亡；

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [hɜːl] [bæk] [ðə; ði][ʌn'dʒen(ə)rəs] ['tʃɑːd͡ʒɪz] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [pres]

and	**that**	**we**	**hurl**	**back**	**the**	**ungenerous**	**charges**	**of**	**almost**	**the**	**universal**	**press**
和	那	我们	投	后退	这	吝啬	收费	的	几乎	这	普遍的	按

[ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,

of	**New**	**York**	**,**
的	新的	约克	,

我们还要反驳纽约几乎所有媒体的刻薄指责。

[ðæt] [ðə; ði]['faɪəmən][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [θiːvz] ,

that	**the**	**firemen**	**were**	**a**	**gang**	**of**	**thieves**	**,**
那	这	消防员	是	一个	帮派	的	窃贼	,

有人说消防员是一伙窃贼。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm] [tʃiːp] [ænd; ənd] [skɔːtʃt] [ænd; ənd][wet] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] [pleɪst] ['əʊvə(r)]

because	**some**	**cheap**	**and**	**scorched**	**and**	**wet**	**clothing**	**was**	**placed**	**over**
因为	一些	便宜的	和	烧焦的	和	湿的	衣服	曾是	放置	超过

[ðə; ði] ['tʃɪli] [ænd; ənd] ['mæŋgld] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['faɪəmən][baɪ][ðeə(r)] ['wiːpɪŋ] ['kɒmreɪdz] [ɒn] [ðæt]

the	**chilly**	**and**	**mangled**	**and**	**dying**	**firemen**	**by**	**their**	**weeping**	**comrades**	**on**	**that**
这	寒冷	和	残缺不全	和	垂死	消防员	经过	他们的	哭泣	同志们	在	那

['mɔːnf(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

mournful	**occasion**	**,**
悲哀	场合	,

因为在那悲惨的场合，一些廉价的、烧焦的、湿透的衣服被哭泣的战友们披在了寒冷、伤痕累累、奄奄一息的消防员身上。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɒn][ðeə(r)] [ded] ['bɒdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['hɒspɪt(ə)l] .

and	found	on	their	dead	bodies	in	the	City	Hospital	.
和	成立	在	他们的	死的	身体	在	这	城市	医院	.

在市立医院，人们在他们的尸体上发现了这些尸体。

[bʌt; bət] [riːd] , ['faɪəmən] , [riːd] , [ænd; ənd][juˈnaɪt][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [əˈgenst] [ɔːl] [huː] [wʊd] [dɪˈstrɔɪ]

But	read	,	Firemen	,	read	,	and	unite	to	a	man	against	all	who	would	destroy
但	读	,	消防员	,	读	,	和	团结	到	一个	男人	反对	全部	WHO	会	破坏

[ðə; ði][ˌvɒlənˈtɪə(r)] [[fɔːr]]

the	Volunteer	[	4	]
这	志愿者	[	4	]

但是，消防员们，请阅读，并团结一致，共同对抗所有想要摧毁志愿消防队的人[4]

['faɪə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,

Fire	System	of	New	York	,
火	系统	的	新的	约克	,

纽约市消防系统

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best]['evə(r)] [dɪˈvaɪzd] [sɪns] [ðə; ði]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ænd; ənd]['ɪndiənz] ['jiːldɪd] [tuː; tə]

which	is	the	best	ever	devised	since	the	forests	and	Indians	yielded	to
哪个	是	这	最好的	曾经	设计	自从	这	森林	和	印度人	产生	到

[ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn][ænd; ənd] ['friːdəm] .

civilization	and	freedom	.
文明	和	自由	.

这是自森林和印第安人向文明和自由屈服以来，人们所设计出的最佳方案。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['herəld] [ɒv; əv] [meɪ] - , - .

From	the	New	York	Herald	of	May	14	,	1854	.
从	这	新的	约克	先驱报	的	可能	-	,	-	.

摘自1854年5月14日《纽约先驱报》。

['faɪəmən] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] : — [ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evri] ['pʌblɪk]['dʒɜːn(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd]

Firemen	of	New	York	:	—	The	columns	of	almost	every	public	journal	are	closed
消防员	的	新的	约克	:	—	这	列	的	几乎	每一个	民众	杂志	是	关闭

[əˈgenst] [juː; jʊ] .

against	you	.
反对	你	.

纽约消防员：——几乎所有公共期刊的专栏都对你们关闭了。

[ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['ɔːlməʊst] ['evri] ['edɪtə(r)][ɪz] [ˌʌpˈlɪftɪd] [tuː; tə] [straɪk] [juː; jʊ] [daʊn] .

The	hand	of	almost	every	editor	is	uplifted	to	strike	you	down	.
这	手	的	几乎	每一个	编辑	是	提升	到	罢工	你	向下	.

几乎每个编辑都随时准备将你击垮。

[ðə; ði] ['skɜːvi] [ˌpɒlə'tɪʃənz] , [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] , [ɑː(r); ə(r)] [əˈgenst] [juː; jʊ] ,

The	scurvy	politicians	,	to	a	man	,	are	against	you	,
这	坏血病	政治家	,	到	一个	男人	,	是	反对	你	,

那些卑鄙无耻的政客，无一例外都与你为敌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈʃʊərəns] [ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] ['spendɪŋ] [ðeə(r)] ['mʌni] ['friːli] [tuː; tə][dɪˈstrækt]

and	the	insurance	corporations	are	spending	their	money	freely	to	distract
和	这	保险	公司	是	开支	他们的	钱	自由	到	转移

[ænd; ənd] [səbˈvɜːt] [jɔː(r); jə(r)] [ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] ,

and	subvert	your	organization	,
和	颠覆	你的	组织	,

保险公司正肆意挥霍资金，试图分散和破坏你们的组织。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][taɪm] [sɪns] [ðə; ði]['ɪndiənz] [trænz'mɪtɪd] [ðeə(r)]['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [tuː; tə][ðə; ði]

for	the	first	time	since	the	Indians	transmitted	their	fire	department	to	the
为了	这	第一的	时间	自从	这	印度人	传输	他们的	火	部门	到	这

[peɪl] ['feɪsɪz] .

pale	faces	.
苍白	面孔	.

这是自印第安人将他们的消防部门移交给白人以来第一次发生这种情况。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðɪs] [ʌn'hæləʊd] [ə'laɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] , [ˌpɒlə'tɪʃənz] , [ænd; ənd] [ɪn'ʃʊərəns]

And	why	this	unhallowed	alliance	of	the	press	,	politicians	,	and	insurance
和	为什么	这	不神圣的	联盟	的	这	按	,	政治家	,	和	保险

[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌdemə'lɪʃ(ə)n] ?

corporations	,	for	your	demolition	?
公司	,	为了	你的	拆除	?

为什么媒体、政客和保险公司这三方会结成如此不光彩的联盟，来摧毁你?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I	will	tell	you	.
我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

[ðə; ði] [pres] [wʊd] [blɒt] [aʊt] ['ælfrɪd] ['kɑːs(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [deəd] [ə'tæk] [ðem; ðəm] ,

The	press	would	blot	out	Alfred	Carson	,	because	he	dared	attack	them	,
这	按	会	印迹	出去	阿尔弗雷德	卡森	,	因为	他	敢于	攻击	他们	,

媒体会封锁阿尔弗雷德·卡森的言论，因为他胆敢攻击他们。

[ænd; ənd]['saɪləns][ðeə(r)] [beɪs] ['laibəl][ɒn][hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] ;

and	silence	their	base	libels	on	his	good	name	;
和	沉默	他们的	根据	诽谤	在	他的	好的	姓名	;

并制止他们对他名誉的卑劣诽谤;

[ðə; ði] [kə'rʌpt] [ˌpɒlə'tɪʃənz] [wʊd] ['beri] [jɔː'selvz] [ænd; ənd]['kɑːs(ə)n][ɪn][wʌn] ['kɒmən] ['ruːɪn] ,

the	corrupt	politicians	would	bury	yourselves	and	Carson	in	one	common	ruin	,
这	腐败	政治家	会	埋葬	你们自己	和	卡森	在	一	常见的	废墟	,

那些腐败的政客会把你们自己和卡森一起埋葬在同一个废墟里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] ['drɪvn] [ðeə(r)] [ˌɔːldə'mænɪk] ['krəʊniːz] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] ['drɪəri] [ə'bəud]

because	you	have	driven	their	Aldermanic	cronies	back	to	their	dreary	abodes
因为	你	有	驱动	他们的	市议员	亲信	后退	到	他们的	凄凉	住所

[ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] ,

of	reflection	and	remorse	,
的	反射	和	悔恨	,

因为你已经把他们的市议员同伙赶回了他们阴郁的反思和悔恨的住所。

[ænd; ənd][ðə; ði]['baɪtɪŋ] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['sɪtəznz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəniz]

and	the	biting	neglect	of	meritorious	citizens	;	and	the	insurance	companies
和	这	咬	忽视	的	有功绩的	公民	;	和	这	保险	公司

[hæv; həv] ['siːkrətli] [juː'naɪtɪd][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] ,

have	secretly	united	to	destroy	you	,
有	偷偷	团结的	到	破坏	你	,

还有对优秀公民的残酷漠视；以及保险公司暗中联合起来要摧毁你们。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['priːdisesəz] [hæv; həv] [biːn] [səʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [truː] [tuː; tə]

because	you	and	your	predecessors	have	been	so	kind	and	true	to
因为	你	和	你的	前任	有	到过	所以	种类	和	真的	到

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['sentʃəriz] .

them	and	their	ancestors	for	one	or	two	centuries	.
他们	和	他们的	祖先	为了	一	或者	二	几个世纪	.

因为您和您的前辈在过去的一两个世纪里一直对他们及其祖先非常友善和忠诚。

[ɪn'grætɪtjuːd] [ɪz][ɒv; əv][reə(r)] [ə'kʌrəns] [ə'mʌŋ] ['ɒnərəb(ə)l] [men] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] ['səʊlləs]
Ingratitude **is** **of** **rare** **occurrence** **among** **honorable** **men** **,** **but** **from** **soulless**
忘恩负义 是 的 稀有的 发生 之中 光荣的 男人 , 但 从 无魂
[ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] ,
corporations **it** **is** **to** **be** **expected** **,**
公司 它 是 到 是 预期的 ,

正直的人很少会忘恩负义，但冷酷无情的公司却会这样做，这不足为奇。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['kriːtʃəz] [huː] [prə'fes] [tuː; tə][hæv; həv] [səʊlz] .
although **they** **are** **composed** **of** **creatures** **who** **profess** **to** **have** **souls** **.**
虽然 他们 是 由 的 生物 WHO 宣称 到 有 灵魂 .

虽然它们是由自称拥有灵魂的生物组成的。

[ə; eɪ] [peɪd] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪz][ðə; ði][ɒ'stensəb(ə)l][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ;
A **paid** **fire** **department** **is** **the** **ostensible** **cry** **of** **the** **press** **;**
一个 有薪酬的 火 部门 是 这 表面上的 哭 的 这 按 ;

媒体表面上的呼声是：建立一支有偿消防队；

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [tʃæ'staɪzmənt] [ɪz][ðeə(r)] ['liːdɪŋ] ['məʊtɪv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [klʌŋ] [laɪk]
but **your** **chastisement** **is** **their** **leading** **motive** **,** **because** **you** **have** **clung** **like**
但 你的 惩罚 是 他们的 领导 动机 , 因为 你 有 紧紧抓住 喜欢
['brʌðəz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːf] ,
brothers **to** **your** **Chief** **,**
兄弟 到 你的 首席 ,

但他们惩罚你们才是主要动机，因为你们像兄弟一样依附于你们的首领。

[ə'genst] [ðeə(r)] [ˌmæli'dikʃən] .
against **their** **maledictions** **.**
反对 他们的 诅咒 .

对抗他们的诅咒。

[ðeə(r)][fɜːst]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə]['rendə(r)][juː; jʊ] [əb'nɒkʃəs] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .
Their **first** **object** **is** **to** **render** **you** **obnoxious** **with** **the** **people** **.**
他们的 第一的 目的 是 到 使成为 你 令人讨厌的 和 这 人们 .

他们的首要目标是让你在人们心中变得令人厌恶。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [ɪ'fekt] [ðɪs] ?
And **how** **would** **they** **effect** **this** **?**
和 如何 会 他们 影响 这 ?

它们会如何影响这件事?

[nɒt] [baɪ] ['ɒnərəb(ə)l] [miːnz] , [bʌt; bət][baɪ] ['brændɪŋ] [juː; jʊ] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [æz; əz] [θiːvz] ,
Not **by** **honorable** **means** **,** **but** **by** **branding** **you** **indiscriminately** **as** **thieves** **,**
不是 经过 光荣的 方法 , 但 经过 品牌推广 你 不加区分地 作为 窃贼 ,

不是通过正当手段，而是不分青红皂白地把你们都贴上小偷的标签。

['iːv(ə)n] [waɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔːrɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuː'meɪn][gɒd] ,
even **while** **some** **of** **you** **are** **imploring** **,** **in** **the** **name** **of** **a** **humane** **God** **,**
甚至 尽管 一些 的 你 是 恳求 , 在 这 姓名 的 一个 人道 上帝 ,

即使你们中有些人以仁慈的上帝的名义恳求，

[tuː; tə][biː; bi] ['ekstrikeit] [frɒm; frəm] ['bɜːnɪŋ] ['ruːɪnz] ,
to **be** **extricated** **from** **burning** **ruins** **,**
到 是 脱困 从 燃烧 废墟 ,

从燃烧的废墟中脱身，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [kraɪz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'siːst] ['kɒmreɪdz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ɪn]
and **when** **the** **thrilling** **cries** **of** **your** **deceased** **comrades** **could** **be** **heard** **in**
和 什么时候 这 惊险 哭泣 的 你的 死者 同志们 可以 是 听到 在
[ðeə(r)][ˌedɪ'tɔːriəl] ['klɔzits] ;
their **editorial** **closets** **;**
他们的 社论 壁橱 ;

甚至能听到已故战友们激动人心的呼喊声从编辑室传到那里；

[ænd; ənd] , [wen] ['ekstrikeit] , ([sʌm; səm] [ded] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ə'pærəntli] [ɪn][ðeə(r)][lɑ:st][gɑ:sp] ,
and , **when** **extricated** , **(** **some** **dead** , **and** **others** **apparently** **in** **their** **last** **gasp** ,
和 , 什么时候 脱困 , (一些 死的 , 和 其他的 显然 在 他们的 最后的 喘气 ,
) [ði:z] ['editəz] [send][ju:; jʊ] ,
) **these** **editors** **send** **you** ,
) 这些 编辑 发送 你 ,

而且，当他们被救出时（有些已经死亡，另一些显然奄奄一息），这些编辑会把他们送到你那里。

['edɪ'tɔ:rɪəli] , [tu:; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɔ:(r)][tu:; tə] ['gri:nwʊd] , [æz; əz][ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['wɜ:θləs]
editorially , **to** **the** **hospital** **or** **to** **Greenwood** , **as** **a** **gang** **of** **worthless**
编辑 , 到 这 医院 或者 到 格林伍德 , 作为 一个 帮派 的 毫无价值
[θi:vz] .
thieves .
窃贼 .

从编辑角度来看，他们就像一群毫无价值的小偷，被送往医院或格林伍德。

[ðeɪ] [ðʌs] [dɪ'greɪd] [ænd; ənd] ['læsəreɪt] [ðə; ði] ['bli:dɪŋ] [hɑ:ts] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'stræktɪd] ['kɪndrəd] ;
They **thus** **degrade** **and** **lacerate** **the** **bleeding** **hearts** **of** **your** **distracted** **kindred** **;**
他们 因此 降级 和 划破 这 出血 心 的 你的 愣 亲属 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

因此，他们羞辱并伤害了你那些心不在焉的亲人的伤心欲绝之心；而且，

[tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪktɪms] , ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded] ,
to **make** **sure** **of** **their** **victims** , **living** **and** **dead** ,
到 制作 当然 的 他们的 受害者 , 活的 和 死的 ,

为了确保他们的受害者，无论生死，

[ðeɪ] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ] ['helɪʃ] [plɒt][tu:; tə][ɪn'træp][jɔ:(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l] [tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪə(r)][tu:; tə]['testɪfaɪ]
they **devise** **a** **hellish** **plot** **to** **entrap** **your** **noble** **Chief** **Engineer** **to** **testify**
他们 设计 一个 地狱般的 阴谋 到 陷阱 你的 高贵 首席 工程师 到 作证
[ə'genst] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'pɑ:tɪd] [kəm'pænjənz] ,
against **your** **departed** **companions** ,
反对 你的 已离开 同伴 ,

他们精心策划了一个极其邪恶的阴谋，企图陷害你高贵的总工程师，让他出庭作证指控你已故的同伴。

[hu:z] ['testɪməni] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['kɔ:rənərz] ['dʒʊəri] , [wɒz; wəz][məʊst] ['ʃeɪmfəli] [pə'vɜ:tɪd] [baɪ]
whose **testimony** **before** **the** **Coroner's** **Jury** , **was** **most** **shamefully** **perverted** **by**
谁 见证 前 这 验尸官 陪审团 , 曾是 最多 可耻地 变态 经过
['ɔ:lməʊst] ['evri] [pres] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] .
almost **every** **press** **in** **the** **city** .
几乎 每一个 按 在 这 城市 .

他在验尸陪审团面前的证词，几乎被城里所有媒体极其无耻地歪曲了。

[ænd; ənd] [ði:z] ['editəz] [du:; də][ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə] ['ɒpəreɪt] [ɒn][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,
And **these** **editors** **do** **all** **this** **to** **operate** **on** **the** **people** ,
和 这些 编辑 做 全部 这 到 操作 在 这 人们 ,

这些编辑做这一切都是为了影响民众。

[ænd; ənd][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪd] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] . [[faɪv]]
and **in** **favor** **of** **a** **paid** **fire** **department** . **[** **5** **]**
和 在 偏爱 的 一个 有薪酬的 火 部门 . [5]

并赞成设立有偿消防部门。[5]

['faɪəmən] , [ju:; jʊ][du:; də][nɒt]['merɪt] [ðɪs] [ˌdegrə'deɪʃn] [ænd; ənd] [ðɪs] ['kru:əl][ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n][frɒm; frəm]
Firemen , **you** **do** **not** **merit** **this** **degradation** **and** **this** **cruel** **persecution** **from**
消防员 , 你 做 不是 优点 这 降解 和 这 残忍的 迫害 从
[ðə; ði] [pres] ,
the **press** ,
这 按 ,

消防员们，你们不应该遭受这种侮辱和媒体的残酷迫害。

([ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [huːz] ['kɒstli] [i'stæbliʃmənt] [juː; jʊ] [wɒtʃ] [wɪð] [sʌtʃ] ['sliːpləs] ['vɪdʒɪləns] ,

(	the	safety	of	whose	costly	establishments	you	watch	with	such	sleepless	vigilance	,
(	这	安全	的	谁	昂贵	机构	你	手表	和	这样的	失眠	警觉	,

（你如此夜以继日地警惕着那些昂贵场所的安全，

) ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] ['testifai] [jɔː(r); jə(r)] [ʌn'diːvieɪtɪŋ] [dɪ'vəʊʃn]

)	simply	because	you	have	conscientiously	testified	your	undeviating	devotion
)	简单地	因为	你	有	切实	作证	你的	毫不偏离	虔诚

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːf] ,

to	your	Chief	,
到	你的	首席	,

仅仅因为你认真地证明了你对你的首领坚定不移的忠诚，

[huː] [hæz; həz] [ʃeəd] [jɔː(r); jə(r)]['perilz][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] , [waɪl] [ðəʊz] [huː] [wʊd]

who	has	shared	your	perils	for	so	many	years	,	while	those	who	would
WHO	有	共享	你的	危险	为了	所以	许多	年	,	尽管	那些	WHO	会

[dɪ'greɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] ,

degrade	and	destroy	you	,
降级	和	破坏	你	,

那些多年来与你共患难的人，而那些想要贬低和摧毁你的人，

[ɑː(r); ə(r)] ['swiːtli] [riˈpəuz] [ɒn] ['feðə(r)] [bedz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['glɔːriəs] ['dɪvəˌdend] [frɒm; frəm]

are	sweetly	reposing	on	feather	beds	,	and	making	glorious	dividends	from
是	甜蜜地	休息	在	羽毛	床	,	和	制作	辉煌	股息	从

[jɔː(r); jə(r)] [grə'tjuːɪtəs] [ænd; ənd] ['perələs] ['leibə] .

your	gratuitous	and	perilous	labors	.
你的	无偿的	和	危险的	劳动	.

他们正安然躺在羽绒床上，从你无偿且危险的劳动中获得丰厚的回报。

[ðə; ði] ['editəz] [preɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['θiːvɪʃ] [prəu'pensiti] [ɒv; əv]['faɪəmən] ,

The	editors	prate	about	the	thievish	propensities	of	firemen	,
这	编辑	喋喋不休	关于	这	鬼头鬼脑	倾向	的	消防员	,

编辑们喋喋不休地谈论消防员的盗窃倾向，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [θiːvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['editəz] ;

as	though	there	were	no	thieves	among	the	editors	;
作为	尽管	那里	是	不	窃贼	之中	这	编辑	;

仿佛编辑中没有一个窃贼似的；

[bʌt; bət] [ðiːz] ['editəz] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][məʊst][ɪn'fɜːn(ə)l][set][ɒv; əv][skæmp][frɒm; frəm][ðeə(r)]

but	these	editors	must	be	a	most	infernal	set	of	scamps	from	their
但	这些	编辑	必须	是	一个	最多	地狱	放	的	流浪者	从	他们的

['gləʊɪŋ] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

glowing	accounts	of	each	other	.
发光	账户	的	每个	其他	.

但从他们彼此之间溢美之词的描述来看，这些编辑一定是一群极其卑鄙无耻的家伙。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['editəz] [prɒg'nɒstɪˌkeɪt] [nəʊ][mɔː(r)] [θeft] [ɪf] [ðə; ði]['faɪəmən][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [peɪd]

And	the	editors	prognosticate	no	more	thefts	if	the	firemen	are	only	paid
和	这	编辑	预言	不	更多的	盗窃	如果	这	消防员	是	仅有的	有薪酬的

[gʊd] [fæt] ['sæləriz] ,

good	fat	salaries	,
好的	胖的	薪资	,

编辑们预测，如果消防员能拿到丰厚的薪水，盗窃事件就不会再发生了。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ˌbrɪgə'dɪə(r)] , [ɔː(r)] [brɪ'geɪd] ['faɪəmən] .

and	are	called	brigadiers	,	or	brigade	firemen	.
和	是	称为	准将	,	或者	旅	消防员	.

他们被称为消防队长，或消防队队员。

[ðiːz] [ˌbrɪgəˈdɪə(r)][mʌst; məst] [kʌm] [dəˈrekt][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi][nɒt] , [hɪə(r)][ænd; ənd]

These	brigadiers	must	come	direct	from	Heaven	,	if	there	be	not	,	here	and
这些	准将	必须	来	直接的	从	天堂	,	如果	那里	是	不是	,	这里	和

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

这些准将一定是直接从天上来的，如果不是的话，那也是从四面八方来的。

[ə; eɪ]['dev(ə)l] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

a	devil	among	them	.
一个	魔鬼	之中	他们	.

他们之中藏着一个魔鬼。

['luːɪs] [nəˈpəʊlɪən] [ɪˈlektɪd] [hɪmˈself]['empərə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)] [briˈgeid] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

Louis	Napoleon	elected	himself	Emperor	through	his	fire	brigades	,	and	other
路易斯	拿破仑	当选	他自己	皇帝	通过	他的	火	旅	,	和	其他

['sɪmələ(r)][ˌɔːrgənəˈzeɪʃənz] ;

similar	organizations	;
相似的	组织	;

路易·拿破仑通过他的消防队和其他类似组织，自封为皇帝；

[ænd; ənd] , [bækt] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ,

and	Matsell	,	backed	by	a	large	portion	of	the	press	and	the	politicians	,
和	马特塞尔	,	支持的	经过	一个	大的	部分	的	这	按	和	这	政治家	,

马特塞尔得到了大部分媒体和政界人士的支持，

[meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['mɪstʃɪvəs] [geɪm] [ɪn] [vjuː] ,

may	have	some	mischievous	game	in	view	,
可能	有	一些	恶作剧	游戏	在	看法	,

可能正在策划一些恶作剧，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [sliːvz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] [brɪ'geɪd] . — [ˌbrɪgə'dɪə(r)] !

for	he	is	in	his	shirt	sleeves	for	a	fire	brigade	.	—	Brigadier	Matsell	!
为了	他	是	在	他的	衬衫	袖子	为了	一个	火	旅	.	—	准将	马特塞尔	!

因为他穿着衬衫袖子，是去当消防员的。——马特塞尔准将！

[haʊ] [ðæt] [wʊd] [saʊnd] !

How	that	would	sound	!
如何	那	会	声音	!

那听起来会是什么样子！

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌbrɪgə'dɪə(r)][ɒv; əv] [tuː] [dɪ'pɑːrtmənts] , [vɪz] . : [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] .

And	a	Brigadier	of	two	Departments	,	viz	.	:	the	fire	and	the	police	.
和	一个	准将	的	二	部门	,	即	.	:	这	火	和	这	警察	.

一位准将统领两个部门，即消防和警察部门。

[əʊ] , [ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] .

O	,	there's	much	in	that	.
哦	,	有	很多	在	那	.

哦，这里面蕴含着很多东西。

[dɪd] [nɒt] [wʌns] [əˈtempt] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [waɪt] ['faɪərmənz][kæp] ?

Did	not	Matsell	once	attempt	to	wear	a	white	fireman's	cap	?
做过	不是	马特塞尔	一次	试图	到	穿	一个	白色的	消防员的	帽	?

马特塞尔是不是曾经尝试戴过白色消防员帽?

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] ['ændəsn] [meɪk] [hɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] ?

and	did	not	Anderson	make	him	take	it	off	?
和	做过	不是	安德森	制作	他	拿	它	离开	?

安德森不是逼他脱掉的吗?

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] ['ɔːdə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ə'lɑːm][æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][fɔːr'saɪθ] [striːt] [ðə; ði]

And	did	not	Matsell	order	a	general	alarm	at	the	fire	in	Forsyth	street	the
和	做过	不是	马特塞尔	命令	一个	一般的	警报	在	这	火	在	福赛斯	街道	这

['ʌðə(r)] [deɪ] ?

other	day	?
其他	天	?

前几天福赛斯街发生火灾时，马特塞尔不是下令拉响全面警报吗?

[əʊ] , ['faɪəmən] , [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'pəʊz] [ɒn][ə; eɪ][vɒl'keɪnəʊ] ?

Oh	,	firemen	,	why	will	you	repose	on	a	volcano	?
哦	,	消防员	,	为什么	将要	你	休息	在	一个	火山	?

哦，消防员们，你们为何要在火山上休息?

[mʌtʃ] [ɪz] [sed] [baɪ][ðə; ði] [pres] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] , ['ʌndə(r)][ɪts]['prez(ə)nt]

Much	is	said	by	the	press	of	the	independence	of	the	police	,	under	its	present
很多	是	说	经过	这	按	的	这	独立	的	这	警察	,	在下面	它是	展示

[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] .

organization	.
组织	.

媒体对警察在现有组织架构下的独立性进行了大量报道。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [pə'liːsmən] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]

But	does	not	Matsell	report	the	trembling	policemen	for	misdemeanor	to	the
但	做	不是	马特塞尔	报告	这	发抖	警察	为了	轻罪	到	这

[meə(r)] ,

Mayor	,
市长	,

但马特塞尔难道没有向市长举报这些惊慌失措的警察犯有轻罪吗?

[rɪ'kɔːdə(r)] , [ænd; ənd] ['sɪti] [dʒʌdʒ] , [huːz] ['ækʃ(ə)n][ɪz]['faɪn(ə)l][ɪn][ðeə(r)][rɪ'muːv(ə)l] ?

Recorder	,	and	City	Judge	,	whose	action	is	final	in	their	removal	?
录音机	,	和	城市	法官	,	谁	行动	是	最终的	在	他们的	移动	?

记录员和市法官，谁的决定对他们的免职具有最终效力?

[ðɪs] ['paʊə(r)] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] , [ɪz][ə; eɪ] [læʃ] , [ænd; ənd] [i'neibl] [hɪm] ,

This	power	,	in	the	hands	of	Matsell	,	is	a	lash	,	and	enables	him	,
这	力量	,	在	这	双手	的	马特塞尔	,	是	一个	睫毛	,	和	启用	他	,

这种权力在马特塞尔手中就像鞭子一样，使他能够.....

[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] [ænd; ənd][lef'tenənt, luː't-] , [tuː; tə][kən'trəʊl][ðə; ði] ['sɪti] .

in	connection	with	his	captains	and	lieutenants	,	to	control	the	city	.
在	联系	和	他的	队长	和	中尉	,	到	控制	这	城市	.

他与他的队长和副官一起，控制了这座城市。

[haʊ] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'liːs] ['kæptɪn] , ['ʌndə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm] ,

How	easy	for	a	police	captain	,	under	instructions	from	Matsell	,
如何	简单的	为了	一个	警察	队长	,	在下面	指示	从	马特塞尔	,

对于一位警长来说，在马特塞尔的指示下，这简直易如反掌。

[tuː; tə]['saɪləns][ðə; ði]['klæmə][ɒv; əv][ðeə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'pəʊnənts] [æt; ət][ðə; ði] [pəʊlz] , [ænd; ənd][tuː; tə]

to	silence	the	clamors	of	their	political	opponents	at	the	polls	,	and	to
到	沉默	这	喧闹声	的	他们的	政治的	对手	在	这	民意调查	,	和	到

[ɪn'kɑːsəreɪt] ,

incarcerate	,
监禁	,

为了压制政治对手在选举中的呼声，并将他们监禁起来。

([ɪn][ðə; ði] [tuːmz] [ɔː(r)]['steɪʃ(ə)n] ['haʊzɪz] , [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vəʊts]

(	in	the	Tombs	or	station	houses	,	until	the	election	is	over	,	and	the	votes
(	在	这	陵墓	或者	车站	房屋	,	直到	这	选举	是	超过	,	和	这	投票

[ɑː(r); ə(r)] “ [ˌsætɪs'fæktərəli] ” ['kaʊntɪd] ,

are	“	satisfactorily	”	counted	,
是	“	令人满意地	”	计数	,

（在墓地或车站，直到选举结束，选票被“令人满意地”清点完毕，

) ['ʌndə(r)][ðə; ði]['priːtekst][ɒv; əv] [dɪ'stɜːbəns] , [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [deəd] [ə'pəʊz] - ['kændɪdəts] ,

)	under	the	pretext	of	disturbance	,	all	those	who	dared	oppose	Matsell's	candidates	,
)	在下面	这	借口	的	干扰	,	全部	那些	WHO	敢于	反对	-	候选人	,

在扰乱治安的借口下，所有胆敢反对马特塞尔候选人的人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kændɪdəts] [ɒv; əv] - [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɒlə'tɪʃənz] .

and	the	candidates	of	Matsell's	friends	among	the	press	and	the	politicians	.
和	这	候选人	的	-	朋友们	之中	这	按	和	这	政治家	.

还有马特塞尔在媒体和政界的朋友所支持的候选人。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə'nʌðə(r)] ['paʊəf(ə)l] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]

And	if	we	had	another	powerful	political	organization	,	in	the	form	of	a
和	如果	我们	有	其他	强大的	政治的	组织	,	在	这	形式	的	一个

[peɪd] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ,

paid	fire	department	,
有薪酬的	火	部门	,

如果我们还有另一个强大的政治组织，比如一支有偿消防队，

[ɔː(r)][nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk]['faɪə(r)] [brɪ'geɪd] , [ðæt] [wʊd] ['hɑːmənaɪz] [ɪn][ɪts]['ækʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs]

or	Napoleonic	Fire	Brigade	,	that	would	harmonize	in	its	action	with	the	police
或者	拿破仑时代	火	旅	,	那	会	协调	在	它是	行动	和	这	警察

[dɪ'pɑːtmənt] ,

department	,
部门	,

或者拿破仑消防队，这样它的行动就能与警察部门协调一致。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ˌpɒlə'tɪʃənz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]

and	with	the	leading	politicians	,	and	with	the	press	,	and	with	the
和	和	这	领导	政治家	,	和	和	这	按	,	和	和	这

[ɪn'ʃʊərəns] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] ,

insurance	and	other	corporations	,
保险	和	其他	公司	,

并与主要政治人物、媒体、保险公司和其他企业进行了沟通。

[wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['præktɪkl] ['sʌfrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ?

what	would	become	of	the	right	of	practical	suffrage	in	the	city	of	New	York	?
什么	会	变得	的	这	正确的	的	实际的	选举权	在	这	城市	的	新的	约克	?

纽约市的实际选举权将会如何?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪg'zɪst]['əʊnli][ɪn] [neɪm] .

It	would	exist	only	in	name	.
它	会	存在	仅有的	在	姓名	.

它将只存在于名义上。

[wɪð] ['paʊə(r)] ['iːkwəli] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [ðeə(r)] [wʊd]

With	power	equally	distributed	among	the	nations	of	Europe	,	there	would
和	力量	同样地	分布式	之中	这	国家	的	欧洲	,	那里	会

[biː; bi][nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] .

be	no	cause	for	war	.
是	不	原因	为了	战争	.

如果欧洲各国实力均衡，就不会有战争的缘由。

['nɪkələs] [θɪŋks] [hi:; hi][kæn; kən] [rɪ'zɪst] [ɔ:l] ['jʊərəp] [ɪn] [ɑ:mz] : [hens] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔ:(r)] .

Nicholas	thinks	he	can	resist	all	Europe	in	arms	:	hence	the	present	war	.
尼古拉斯	思考	他	能	抵抗	全部	欧洲	在	武器	:	因此	这	展示	战争	.

尼古拉斯认为他可以凭借武力对抗整个欧洲：因此才有了现在的战争。

[wɒt] ['meɪnli] [prɪ'zɜ:vz] [ðə; ði]['ju:niən][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɪz][ðə; ði] [i'kwɒlətɪ] [ɒv; əv] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n]

What	mainly	preserves	the	union	of	the	States	is	the	equality	of	representation
什么	主要	果酱	这	联盟	的	这	各州	是	这	平等	的	表示

[ɒv; əv] [steɪts] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['senət] ,

of	States	in	the	American	Senate	,
的	各州	在	这	美国人	参议院	,

维系美国联邦的主要因素是各州在美国参议院的平等代表权。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'zɜ:vd] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɑ:(r); ə(r)] ['tʃi:fli] [prə'tektɪd] .

through	which	the	reserved	rights	of	the	States	are	chiefly	protected	.
通过	哪个	这	预订的	权利	的	这	各州	是	主要	受保护	.

通过这种方式，各州保留的权利得到了主要保护。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [prɪ'zɜ:v] [ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] [frɒm; frəm][ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][best]

And	what	will	preserve	the	city	of	New	York	from	conflagration	,	and	best
和	什么	将要	保存	这	城市	的	新的	约克	从	大火	,	和	最好的

[prə'tekt][ðə; ði]['bælət] - [bɒks] ,

protect	the	ballot	-	box	,
保护	这	选票	-	盒子	,

那么，什么才能保护纽约市免遭火灾，并最好地保护投票箱呢?

[ænd; ənd] [prə'məʊt] [ðə; ði] [best] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

and	promote	the	best	interests	of	the	city	,
和	推动	这	最好的	兴趣	的	这	城市	,

并促进城市的最佳利益，

[wɪl] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] [tu:; tə][bi:; bi][fɑ:(r)] [les] ['grɑ:spɪŋ] [ɪn][ɪts] [dɪ'zaɪr] [fɔ:(r); fə(r)]

will	be	for	the	press	to	be	far	less	grasping	in	its	desires	for
将要	是	为了	这	按	到	是	远的	较少的	抓握	在	它是	欲望	为了

[ˌju:nɪ'vɜ:s(ə)l]['paʊə(r)] ,

universal	power	,
普遍的	力量	,

希望媒体在追求全球权力方面能减少贪婪。

[θru:] [ɪts] [ˌædvə'keɪʃən] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][ɪts] ['sʌbsɪkwənt] ['ɪntɪmət] [kə'nekʃn] [wɪð] , [ðə; ði]

through	its	advocation	of	,	and	its	subsequent	intimate	connection	with	,	the
通过	它是	倡导	的	,	和	它是	随后的	亲密的	联系	和	,	这

['li:dɪŋ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] ['deɪndʒərəs] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃənz] ,

leading	officers	of	dangerous	political	organizations	,
领导	警官	的	危险的	政治的	组织	,

通过其对危险政治组织领导人的支持，以及随后与其建立的密切联系，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ʌltɪmətli] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðeə(r)] [əb'zɔ:pʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['sʌfrɪdʒ] ,

which	must	ultimately	result	in	their	absorption	of	the	right	of	suffrage	,
哪个	必须	最终	结果	在	他们的	吸收	的	这	正确的	的	选举权	,

这最终必然导致他们获得选举权。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] .

and	perhaps	in	the	destruction	of	the	city	itself	.
和	也许	在	这	破坏	的	这	城市	本身	.

或许也包括城市的毁灭。

[let] [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃənz] ['stju:diəsli] [mu:v] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv]
Let **the** **press** **and** **the** **public** **organizations** **studiously** **move** **in** **their** **respective**
让 这 按 和 这 民众 组织 认真地 移动 在 他们的 各自
[sfɪrz] ,
spheres **,**
球体 ,

让新闻媒体和公共机构在各自的领域内认真行事吧。

[laɪk][ðə; ði] [steɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['gʌvənmənt] , — [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [kə'lɪʒ(ə)n] , [[sɪks]]
like **the** **States** **and** **the** **General** **Government** **,** **—** **a** **serious** **collision** **,** **[** **6** **]**
喜欢 这 各州 和 这 一般的 政府 , — 一个 严肃的 碰撞 , [6]

就像各州和联邦政府一样，——发生了严重的冲突，[6]

[ɔ:(r)] [tu:] ['frendli] ['ɪntɪməsi] , ['bi:ɪŋ] ['i:kwəli] ['feɪt(ə)l][tu:; tə][bəuθ] , [ænd; ənd][tu:; tə][ɔ:l] [kən'sɜ:nd] .
or **too** **friendly** **intimacy** **,** **being** **equally** **fatal** **to** **both** **,** **and** **to** **all** **concerned** **.**
或者 也 友好的 亲密关系 , 存在 同样地 致命的 到 两个都 , 和 到 全部 担心的 .

或者过于亲密，对双方以及所有相关人员来说都是致命的。

[ðə; ði] [pres] [hæz; həz]['paʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['pi:p(ə)l][kæn; kən]
The **Press** **has** **power** **enough** **,** **and** **quite** **as** **much** **as** **the** **people** **can**
这 按 有 力量 足够的 , 和 相当 作为 很多 作为 这 人们 能
['seɪfli] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] .
safely **allow** **them** **.**
安全 允许 他们 .

新闻媒体拥有足够的权力，而且权力大小也完全取决于民众能够安全地赋予它们的权力。

[ðə; ði]['pʌblɪk] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)nz] [hæv; həv][mɔ:(r)]['paʊə(r)][ðæn; ðən][ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['seɪfti]
The **public** **corporations** **have** **more** **power** **than** **is** **consistent** **with** **the** **public** **safety**
这 民众 公司 有 更多的 力量 比 是 持续的 和 这 民众 安全
,
,
,

公共机构的权力过大，与公共安全不符。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pjʊərəti][ænd; ənd]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektɪv] ['fræntʃaɪz] .
and **the** **purity** **and** **exercise** **of** **the** **elective** **franchise** **.**
和 这 纯度 和 锻炼 的 这 选修课 特许经营 .

以及选举权的纯洁性和行使。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'pi:t] , [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'li:s] [dɪ'pɑ:tmənt] , [ænd; ənd] [peɪd] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] ,
But **I** **repeat** **,** **that** **with** **a** **police** **department** **,** **and** **paid** **fire** **department** **,**
但 我 重复 , 那 和 一个 警察 部门 , 和 有薪酬的 火 部门 ,
[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pʌblɪk] [ˌkɔ:pə'reɪʃ(ə)nz] ,
and **other** **public** **corporations** **,**
和 其他 民众 公司 ,

但我重申，有了警察部门、有偿消防部门和其他公共机构，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pres] , [ɔ:l][ju'naɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['spesɪfaɪd]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
and **the** **press** **,** **all** **united** **in** **a** **specified** **object** **,**
和 这 按 , 全部 团结的 在 一个 指定的 目的 ,

以及所有为了一个特定目标而联合起来的媒体，

[gɒd][hæv; həv] ['mɜ:si] [ɒn][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] .
God **have** **mercy** **on** **the** **city** **of** **New** **York** **.**
上帝 有 怜悯 在 这 城市 的 新的 约克 .

上帝怜悯纽约市。

[ˌfeə'wel] , [ðen] , [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['sʌfrɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] .
Farewell **,** **then** **,** **to** **the** **right** **of** **suffrage** **in** **this** **city** **.**
告别 , 然后 , 到 这 正确的 的 选举权 在 这 城市 .

那么，这座城市的选举权就此终结。

[ðə; ði] [peɪd] ['faɪəmən][ænd; ənd][ðə; ði] [peɪd] [pə'li:smən] , ['əʊpənli][ɔ:(r)]['tæsɪtli] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði]

The	paid	firemen	and	the	paid	policemen	,	openly	or	tacitly	sustained	by	the
这	有薪酬的	消防员	和	这	有薪酬的	警察	,	公然	或者	默许地	持续	经过	这

[pres] ,

press	,
按	,

那些受雇的消防员和警察，在媒体的公开或默许下，

[wʊd] ['ʌtəli] [blɒk] [ʌp][ænd; ənd][kən'trəʊl][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['bælət] - ['bɒksɪz] ,

would	utterly	block	up	and	control	the	passages	leading	to	the	ballot	-	boxes	,
会	完全地	堵塞	向上	和	控制	这	段落	领导	到	这	选票	-	盒子	,

会彻底封锁并控制通往投票箱的通道，

[pə'mitɪŋ] ([æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [du:; də] [naʊ]) ['əʊnli] [ðəʊz] [tu:; tə] [vəʊt] [hu:] [kʊd; kəd]

permitting	(	as	many	of	the	police	do	now	)	only	those	to	vote	who	could
允许	(	作为	许多	的	这	警察	做	现在	)	仅有的	那些	到	投票	WHO	可以

[gɪv] [ðə; ði] ['kaʊntəsaɪn] .

give	the	countersign	.
给	这	会签	.

（就像现在很多警察那样）只允许那些能够给出投票标志的人投票。

[ðɪs] ['fɪəf(ə)l] [kən,sɒlɪ'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [ə'merɪkən] ['sɪti] [maɪt] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði]

This	fearful	consolidation	of	power	in	the	first	American	city	might	lead	to	the
这	可怕	合并	的	力量	在	这	第一的	美国人	城市	可能	带领	到	这

[məʊst] [dɪ'plɔ:rəbl] [rɪ'zʌlts] [tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] .

most	deplorable	results	to	the	whole	country	.
最多	可悲的	结果	到	这	所有的	国家	.

这种在美国第一大城市中令人恐惧的权力集中，可能会给整个国家带来最令人痛心的后果。

[wi:; wi][hæv; həv][nɒt] [ɪg'zɪstɪd] ['eɪti] [j'iəz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ,

We	have	not	existed	eighty	years	as	a	Republic	,
我们	有	不是	存在	八十	年	作为	一个	共和国	,

我们作为一个共和国存在的时间还不到八十年。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bri:f] ['pɪəriəd][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt][ænd; ənd] ['trækləs] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] .

which	is	a	very	brief	period	in	the	silent	and	trackless	footsteps	of	centuries	.
哪个	是	一个	非常	简短的	时期	在	这	沉默的	和	无轨	脚步声	的	几个世纪	.

在几个世纪无声无息的脚步中，这只是非常短暂的一段时间。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['i:g(ə)l] [maɪt] [fɔ:l][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][prə'dʒektɪŋ] [klɪf] , ['nevə(r)][tu:; tə]

The	American	eagle	might	fall	to	-	morrow	from	his	projecting	cliff	,	never	to
这	美国人	鹰	可能	落下	到	-	明天	从	他的	投影	悬崖	,	绝不	到

[raɪz] .

rise	.
上升	.

明天，美国雄鹰或许会从它高耸的悬崖上坠落，再也无法升起。

[rəʊm] [ru:ld] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)] .

Rome	ruled	,	and	finally	destroyed	the	Roman	Empire	.
罗马	裁决	,	和	最后	损毁	这	罗马	帝国	.

罗马统治了罗马帝国，最终罗马帝国灭亡。

[səʊ] [wɪð] ['æθənz] [ænd; ənd][,ælɪg'zɑ:ndriə] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['eɪnʃənt] ['sɪtɪz] .

So	with	Athens	and	Alexandria	,	and	other	ancient	cities	.
所以	和	雅典	和	亚历山大	,	和	其他	古老的	城市	.

雅典、亚历山大以及其他古代城市也是如此。

['pærɪs] , [θru:] [pə'lɪtɪk(ə)l][,ɔ:rgənə'zeɪʃənz] , [ru:lz] [frɑ:ns] .

Paris	,	through	political	organizations	,	rules	France	.
巴黎	,	通过	政治的	组织	,	规则	法国	.

巴黎通过政治组织统治法国。

[ðiːz] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] , [kən'trəʊld] [baɪ][ə; eɪ][bəʊld] , ['rekləs] , [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] ['liːdə(r)] ,

These	associations	,	controlled	by	a	bold	,	reckless	,	and	accomplished	leader	,
这些	协会	,	受控	经过	一个	大胆的	,	鲁莽	,	和	完成	领导者	,

[kæn; kən] [meɪk] [frɑːns] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [tuː; tə] - [deɪ] ,

can	make	France	a	republic	to	-	day	,
能	制作	法国	一个	共和国	到	-	天	,

这些组织，在一位大胆、鲁莽且成就卓著的领导人的掌控下，如今足以使法国成为一个共和国。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['despətɪzəm][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

and	a	despotism	to	-	morrow	.
和	一个	专制主义	到	-	明天	.

明天就是专制统治。

['lʌndən] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)]['pʌblɪk] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['grædʒuəli]['stəʊlən][frɒm; frəm]

London	,	through	her	public	corporations	,	which	were	gradually	stolen	from
伦敦	,	通过	她	民众	公司	,	哪个	是	逐步地	被盗	从

[ðə; ði]['piːp(ə)l] , [kən'trəʊlz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪə(r)] ,

the	people	,	controls	the	British	empire	,
这	人们	,	控制	这	英国	帝国	,

伦敦通过其公共公司控制着大英帝国，而这些公共公司实际上是从人民手中逐渐窃取的。

[ɒn] [huːz] [vɑːst] [pə'zeʃənz] [ðə; ði] [sʌn] ['nevə(r)] [sets] .

on	whose	vast	possessions	the	sun	never	sets	.
在	谁	广阔的	财产	这	太阳	绝不	套	.

在其广袤的领地上，太阳永不落山。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [njuː] [jɔːk] , [wɪð] ['sɪmələ(r)] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz] , [ænd; ənd] [kən'trəʊld] [baɪ][ə; eɪ]

And	why	should	not	New	York	,	with	similar	organizations	,	and	controlled	by	a
和	为什么	应该	不是	新的	约克	,	和	相似的	组织	,	和	受控	经过	一个

['krɑːfti] ,

crafty	,
狡猾	,

而纽约，拥有类似的组织，并且由一个狡猾的……控制，为什么不行呢?

[ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] , [ʌn'skruːpjələs] , [ænd; ənd][ʌn'braɪd(ə)ld] [pres] , ['ʌltɪmətli] [rɪ'djuːs] [ðə; ði] [həʊl]

irresponsible	,	unscrupulous	,	and	unbridled	press	,	ultimately	reduce	the	Whole
不负责任	,	无良的	,	和	不受约束的	按	,	最终	减少	这	所有的

['kʌntri] [tuː; tə]['despətɪzəm][ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] ['væsəlɪdʒ] ?

country	to	despotism	and	degrading	vassalage	?
国家	到	专制主义	和	降级	附庸关系	?

不负责任、肆无忌惮、不受约束的媒体，最终会将整个国家拖入专制统治和屈辱的附庸地位吗?

[sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['liːdɪŋ] [ænd; ənd][məʊst] ['ɒnərəb(ə)l] ['steɪtsmən] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti]

Some	of	our	leading	and	most	honorable	statesmen	will	tell	you	that	the	city
一些	的	我们的	领导	和	最多	光荣的	政治家	将要	告诉	你	那	这	城市

[ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [kən'trəʊlz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kən'venʃnz] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['pɑːti] ,

of	New	York	controls	the	national	conventions	of	either	party	,
的	新的	约克	控制	这	国家的	惯例	的	任何一个	派对	,

我们一些最杰出、最受尊敬的政治家会告诉你，纽约市控制着两党的全国代表大会。

[ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['pɒlətɪks] , [θruː] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bləʊtɪd] [pə'lɪtɪk(ə)l][skæmp] , [ləʊ'keɪtɪd]

and	the	national	politics	,	through	half	a	dozen	bloated	political	scamps	,	located
和	这	国家的	政治	,	通过	一半	一个	打	腹胀	政治的	流浪者	,	位于

[ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ænd; ənd] ['ɔːlbəni] .

in	this	city	and	Albany	.
在	这	城市	和	奥尔巴尼	.

并通过位于本市和奥尔巴尼的六个臃肿的政治机构来影响国家政治。

['faɪəmən] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sɪtəznz] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [prɪ'peəd] [tu:; tə][ɪn'kɜ:(r)] [ði:z]
Firemen of New York , and other citizens , are you prepared to incur these
消防员 的 新的 约克 , 和 其他 公民 , 是 你 准备 到 招致 这些
['perilz] ?
perils ?
危险 ?

纽约市的消防员们，以及其他市民们，你们准备好承担这些危险了吗?

[ɪf] [nɒt] , [ə'raɪz][ænd; ənd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][ˌsu:pə'hju:mən; ˌsju:pə'hju:mən] ['efəts] [tu:; tə] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd]
If not , arise and resist the superhuman efforts to disgrace and
如果 不是 , 出现 和 抵抗 这 超人类 努力 到 耻辱 和
[dɪ'strɔɪ] [ju:; jʊ] !
destroy you !
破坏 你 !

否则，就奋起反抗那些企图羞辱和摧毁你的超人般的阴谋!

[grɑ:sp][ænd; ənd][həʊld] [wɪð] ['dʒaɪənt] [streŋθ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ju:; jʊ][hæv; həv] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt]
Grasp and hold with giant strength the little you have left of the right
抓牢 和 抓住 和 巨大的 力量 这 小的 你 有 左边 的 这 正确的
[ɒv; əv] ['sʌfrɪdʒ] ;
of suffrage ;
的 选举权 ;

用尽全力紧紧抓住你所剩无几的选举权;

— [klɪŋ] , [wɪð] [ʌn'daɪɪŋ] ['fɜ:mnəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] , [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] ;
— cling , with undying firmness and affection , to your noble organization ;
— 黏着 , 和 不朽 硬度 和 感情 , 到 你的 高贵 组织 ;

—以永不磨灭的坚定和热爱，忠于你们高尚的组织;

[rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ə'tempts] [tu:; tə]['sæd(ə)l] [ðɪs] [tæks] - ['rɪdn] ['sɪti] [wɪð] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [tæks][ɒv; əv]
resist the attempts to saddle this tax - ridden city with an additional tax of
抵抗 这 尝试 到 鞍 这 税 - 骑 城市 和 一个 额外的 税 的
['nɪəli] [wʌn] ['mɪljən] [ɒv; əv] [d'ɒləz] ,
nearly one million of dollars ,
几乎 一 百万 的 美元 ,

抵制企图让这座税负沉重的城市再背负近一百万美元的额外税负。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪd] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] ,
for the support of a paid fire department ,
为了 这 支持 的 一个 有薪酬的 火 部门 ,

为了支持一支有偿消防部门,

[ænd; ənd] [ə'vɜ:t] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [kən'tɪndʒənsi] [ðæt] [sʌm; səm] ['mʌʃrʊm] ['skaʊndrəl] [meɪ] , [æt; ət][nəʊ]
and avert the possible contingency that some mushroom scoundrel may , at no
和 避免 这 可能的 应急措施 那 一些 蘑菇 恶棍 可能 , 在 不
[rɪ'məʊt] [deɪ] ,
remote day ,
偏僻的 天 ,

并避免出现某些不法分子在遥远的未来可能.....

['hɔ:tɪli] [dɪ'spens] [ðə; ði] ['kɜ:sɪz] [ɒv; əv] ['mɒnəki] [ɔ:(r)] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['despətɪzəm][ɒn][ðə; ði]['ru:ɪnz]
haughtily dispense the curses of monarchy or unlimited despotism on the ruins
傲慢地 分配 这 诅咒 的 君主制 或者 无限 专制主义 在 这 废墟
[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌntri] !
of your country !
的 你的 国家 !

傲慢地诅咒你们国家的废墟，诅咒君主制或无限的专制!

[ə; eɪ] [peɪd] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] , [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['haɪəd] ['mɜːrsəneriz]

A	paid	fire	department	,	composed	of	a	limited	number	of	hired	mercenaries
一个	有薪酬的	火	部门	,	由	的	一个	有限的	数字	的	雇用	雇佣兵

,

,

,

一支由数量有限的雇佣兵组成的付费消防队，

[kʊd; kəd][nɒt] [prə'tekt] [ðɪs] ['sɪti] [səʊ] [ɪ'fektʃuəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɒləntri] ['sɪstəm] .

could	not	protect	this	city	so	effectually	as	a	voluntary	system	.
可以	不是	保护	这	城市	所以	有效地	作为	一个	自愿	系统	.

仅靠自愿制度无法如此有效地保护这座城市。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɑː(r); ə(r)]

It	could	be	done	in	the	cities	of	Europe	,	where	the	habitations	are
它	可以	是	完毕	在	这	城市	的	欧洲	,	在哪里	这	居住地	是

[kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [brɪks] ,

composed	of	bricks	,
由	的	砖块	,

这在欧洲城市是可以实现的，那里的房屋都是用砖砌成的。

['grænɪt] , ['mɑːb(ə)l] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sʌbstəns] [ɪm'pɜːviəs] [tuː; tə]['faɪə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn] [njuː]

granite	,	marble	,	and	other	substances	impervious	to	fire	,	but	not	in	New
花岗岩	,	大理石	,	和	其他	物质	不透水的	到	火	,	但	不是	在	新的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

花岗岩、大理石和其他耐火材料，但在纽约却并非如此。

[weə(r)] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['edɪfɪs] [ɪz][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['ʃeɪvɪŋz] , [ɔː(r)] [kəm'bʌstəbl] ['mætə(r)] .

where	almost	every	edifice	is	a	pile	of	shavings	,	or	combustible	matter	.
在哪里	几乎	每一个	大厦	是	一个	桩	的	刨花	,	或者	易燃	事情	.

几乎每一座建筑物都是一堆木屑，或者说是可燃物。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['haɪəd][sə'vɪljənz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['haɪəd]['səʊldʒəz] .

Moreover	,	hired	civilians	are	the	same	as	hired	soldiers	.
而且	,	雇用	平民	是	这	相同的	作为	雇用	士兵	.

此外，雇佣的平民与雇佣的士兵是一样的。

[bəuθ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [peɪ] , [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]['pʌblɪk][juː'tɪləti][ænd; ənd] [rɪ'naʊn] .

Both	work	for	pay	,	and	not	for	public	utility	and	renown	.
两个都	工作	为了	支付	,	和	不是	为了	民众	公用事业	和	名声	.

他们工作都是为了获得报酬，而不是为了公共利益和名誉。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌvɒlən'tɪə(r)]['faɪəmən][ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['zeləs] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs]

But	the	volunteer	firemen	of	New	York	are	as	zealous	and	courageous
但	这	志愿者	消防员	的	新的	约克	是	作为	热心	和	勇敢

[æz; əz][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,

as	the	soldiers	of	the	Revolution	,
作为	这	士兵	的	这	革命	,

但是，纽约的志愿消防员们和美国独立战争时期的士兵一样充满热情和勇气。

[waɪl] [peɪd] ['faɪəmən] [wʊd] [ɪ'vɪns] [ðə; ði] ['sləʊθfəlnəs] [ænd; ənd] ['kaʊədɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ɪn]

while	paid	firemen	would	evince	the	slothfulness	and	cowardice	of	the	British	in
尽管	有薪酬的	消防员	会	表明	这	懒惰	和	怯懦	的	这	英国	在

[ðæt] ['memərəb(ə)l]['kɒntest] .

that	memorable	contest	.
那	难忘	竞赛	.

而受雇的消防员们则在那场令人难忘的比赛中展现了英国人的懒惰和懦弱。

['eni] [mæn] [kən'tendɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɪbəti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

Any	man	contending	for	liberty	,	and	his	wife	and	children	,
任何	男人	争吵	为了	自由	,	和	他的	妻子	和	孩子们	,

任何为自由而战的人，以及他的妻子和孩子，

[kæn; kən] ['i:zəli] [rend][tu:; tə]['frægmənts] [θri:] ['kaʊədli] ['mɜ:sənəri] ['kɔmbətənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

can	easily	rend	to	fragments	three	cowardly	mercenary	combatants	,	and	a
能	容易地	撕裂	到	片段	三	胆小	雇佣兵	战斗人员	,	和	一个

[ˌvɒlən'tɪə(r)]['faɪəmən][ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] ,

volunteer	fireman	of	New	York	,
志愿者	消防队员	的	新的	约克	,

可以轻易将三名胆小的雇佣兵和一名纽约志愿消防员撕成碎片。

['pæntɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [di:dz] [ɒv; əv]['vælə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ]

panting	for	deeds	of	valor	,	and	the	love	and	respect	of	his	fellow
喘息	为了	契约	的	勇气	,	和	这	爱	和	尊重	的	他的	同伴

[men] ,

men	,
男人	,

他渴望做出英勇事迹，并赢得同胞的爱戴和尊敬。

[kæn; kən] [ɪ'fekt] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [peɪd] [ˌlɑ:tsə'roʊni] ,

can	effect	more	than	half	a	dozen	paid	lazzaroni	,
能	影响	更多的	比	一半	一个	打	有薪酬的	拉扎罗尼	,

可以影响超过六名付费的拉扎罗尼，

[hu:] [gəʊ][tu:; tə][ðeə(r)] ['perələs] [tɑ:sk][æz; əz] [sleɪvz] [gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld] . [['sɛvən]]

who	go	to	their	perilous	task	as	slaves	go	to	the	field	.	[	7	]
WHO	去	到	他们的	危险的	任务	作为	奴隶	去	到	这	场地	.	[	7	]

他们像奴隶下地一样，去从事危险的工作。[7]

[fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] [ðə; ði] [pres] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] [hæz; həz] [dɪs'gʌstɪd] [ænd; ənd] [in'sʌlt] [ðə; ði]['faɪəmən] ,

For	years	the	press	of	New	York	has	disgusted	and	insulted	the	firemen	,
为了	年	这	按	的	新的	约克	有	厌恶	和	受辱	这	消防员	,

多年来，纽约媒体一直对消防员进行令人厌恶和侮辱的报道。

[baɪ] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [pə'li:s] [wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [æt; ət]

by	striving	to	make	the	people	believe	that	the	police	were	more	efficient	at
经过	努力	到	制作	这	人们	相信	那	这	警察	是	更多的	高效的	在

['faɪərz][ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪəmən] ;

fires	than	the	firemen	;
火灾	比	这	消防员	;

通过努力让人们相信警察比消防员更擅长灭火；

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv] [ði:z] [pʌfs] [ɑ:(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [æt; ət] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪnz] -

and	most	of	these	puffs	are	written	at	Matsell's	and	the	Captains	'
和	最多	的	这些	泡芙	是	书面	在	-	和	这	队长	-

['ɑ:.fɪsɪz] .

offices	.
办公室	.

而且这些吹捧之词大多是在马特塞尔和船长的办公室里写的。

[wi:; wi] [naʊ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['məʊtɪv] [ɒv; əv] [ðɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tu:] - [fəʊld] .

We	now	begin	to	see	the	motive	of	this	,	which	was	two	-	fold	.
我们	现在	开始	到	看	这	动机	的	这	,	哪个	曾是	二	-	折叠	.

我们现在开始明白其中的动机了，这个动机有两个方面。

[fɜ:st] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pə'liːs] ['sɪstəm] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][rɪ'kwaɪəd]

to	make	the	police	system	popular	with	the	people	—	and	it	has	required
到	制作	这	警察	系统	受欢迎的	和	这	人们	—	和	它	有	必需的

[æn; ən] [ɪ'mens] [diːl] [ɒv; əv] ['pʌfɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n]['tɒlərəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

an	immense	deal	of	puffing	to	make	it	even	tolerable	with	the	people	.
一个	巨大	交易	的	抽气	到	制作	它	甚至	可容忍的	和	这	人们	.

为了让警察系统受到人民的欢迎——而且需要大量的宣传才能让人民能够容忍它。

[ænd; ənd] , ['sekəndli] ,

And	,	secondly	,
和	,	第二	,

其次，

[tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [pə'liːs] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]

to	prepare	the	people	for	another	police	organization	in	the	form	of	a
到	准备	这	人们	为了	其他	警察	组织	在	这	形式	的	一个

[peɪd] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .

paid	fire	department	.
有薪酬的	火	部门	.

让民众为另一种形式的警察组织——有偿消防部门——做好准备。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt][rɪ'kɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði][pɑːst] , [bʌt; bət] [wɪl] [rɪ'kɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][faɪlz][ɒv; əv]

We	shall	not	recur	to	the	past	,	but	will	recur	to	the	future	files	of
我们	将	不是	复发	到	这	过去的	,	但	将要	复发	到	这	未来	文件	的

[ðə; ði] [pres] ,

the	press	,
这	按	,

我们将不再回顾过去，而是回顾未来的新闻档案。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['ventʃə(r)][ðə; ði] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ðæt] , [eə(r)] ['meni] [deɪz] ,

and	we	will	venture	the	prediction	that	,	ere	many	days	,
和	我们	将要	风险投资	这	预言	那	,	埃雷	许多	天	,

我们大胆预测，在不久的将来，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪkli] [ə'naʊnst] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [hæz; həz]['aɪðə(r)]['brəʊkən][hɪz; ɪz] [θaɪ]

it	will	be	publicly	announced	that	poor	Matsell	has	either	broken	his	thigh
它	将要	是	公开	宣布	那	贫穷的	马特塞尔	有	任何一个	破碎的	他的	大腿

[æt; ət][ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

at	a	fire	,
在	一个	火	,

将会公开宣布，可怜的马特塞尔要么是在一场火灾中摔断了大腿，要么就是.....

[ɔː(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz][kəʊt] [bɜːnd] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] ,

or	had	his	coat	burned	entirely	from	his	back	,
或者	有	他的	外套	烧伤	完全	从	他的	后退	,

或者他的外套从后背完全烧毁了，

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]['sev(ə)nti] - [faɪv] [pə'liːsmən] ,

or	that	he	has	saved	the	lives	of	seventy	-	five	policemen	,
或者	那	他	有	已保存	这	生活	的	七十	-	五	警察	,

或者说他救了75名警察的命，

[baɪ] ['ɔːdərɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [steəz] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [kræʃ] [wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [kʌm] ;

by	ordering	them	down	stairs	just	as	the	fatal	crash	was	about	to	come	;
经过	订购	他们	向下	楼梯	只是	作为	这	致命的	碰撞	曾是	关于	到	来	;

就在致命车祸即将发生之际，命令他们下楼；

[ɔ:(r)] , ['fænsi] [hɪm'self] [tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪə(r)] , [hi:; hi][hæz; həz] ['æktʃuəli] [strʌk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ə'lɑ:m] ,

or	,	fancying	himself	Chief	Engineer	,	he	has	actually	struck	a	general	alarm	,
或者	,	幻想	他自己	首席	工程师	,	他	有	实际上	击	一个	一般的	警报	,

[æz; əz][ɪn] [fɔ:r'saɪθ] [stri:t] .

as	in	Forsyth	street	.
作为	在	福赛斯	街道	.

或者，他自诩为总工程师，实际上引发了普遍警报，就像福赛斯街那样。

[ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə'naʊnst] [ðæt] ['kæptɪnz] ['brenən] , ['lenəd] , [ɔ:(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)]['deərɪŋ] [pə'li:smən] ,

Or	it	may	be	announced	that	Captains	Brennan	,	Leonard	,	or	some	other	daring	policemen	,
或者	它	可能	是	宣布	那	队长	布伦南	,	伦纳德	,	或者	一些	其他	大胆	警察	,

或者可能会宣布，布伦南队长、伦纳德队长或其他一些勇敢的警察，

[hæv; həv] [kwentʃt] [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [lɑ:dʒ] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['faɪəmən] [ə'raɪvd] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [tə'rɪfɪk] ['faɪə(r)] ,

have	quenched	a	tolerably	large	conflagration	before	the	firemen	arrived	;	and	that	,	at	the	same	terrific	fire	,
有	淬火	一个	勉强可以接受	大的	大火	前	这	消防员	到达的	;	和	那	,	在	这	相同的	了不起	火	,

在消防员到达之前，他们已经扑灭了一场相当大的火灾；而且，在同一场可怕的火灾中，

[ðeɪ] [seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['sevrəl] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

they	saved	the	lives	of	several	men	,	women	,	and	children	,
他们	已保存	这	生活	的	一些	男人	,	女性	,	和	孩子们	,

他们救了好几名男女老幼的性命。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [rɪsk][ɒv; əv] ['lu:zɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['væljuəb(ə)l][laɪvz; lɪvz] .

at	the	imminent	risk	of	losing	their	own	valuable	lives	.
在	这	迫在眉睫	风险	的	输	他们的	自己的	有价值的	生活	.

他们冒着失去宝贵生命的直接风险。

[ðɪs] [beɪs] [stʌf] , [ænd; ənd] [ði:z] ['mɒnstrəs] [laɪz] , [wɪtʃ] ['deɪli] [fɪl] [ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ,

This	base	stuff	,	and	these	monstrous	lies	,	which	daily	fill	the	columns	of	the	Press	,
这	根据	东西	,	和	这些	滔天	谎言	,	哪个	日常的	充满	这	列	的	这	按	,

这些低俗的东西，这些骇人听闻的谎言，每天都充斥着报刊的版面。

[kən'kɔkt] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:s] [dɪ'pɑ:tmənt] [æz; əz] ['ɜ:li] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [nju:z] ,

concocted	by	the	Police	Department	as	early	and	valuable	news	,
捏造的	经过	这	警察	部门	作为	早期的	和	有价值的	消息	,

警方捏造的，作为早期且有价值的新闻。

[meɪ] [hæv; həv] ['rendəd] [ðə; ði] [pə'li:s] [dɪ'pɑ:tmənt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)]['tɒlərəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

may	have	rendered	the	Police	Department	a	little	more	tolerable	with	the	people	,
可能	有	渲染	这	警察	部门	一个	小的	更多的	可容忍的	和	这	人们	,

或许能让民众更容易容忍警察部门的行为。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

but	,	at	the	same	time	,
但	,	在	这	相同的	时间	,

但与此同时，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dedli] ['heɪtrɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pə'liːsmən]

it	has	created	a	breach	and	a	deadly	hatred	between	the	policemen
它	有	创建	一个	违反	和	一个	致命	仇恨	之间	这	警察

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəmən] [ðæt] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ɪ'feɪst] [waɪl] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪs] [ɒv; əv] ['editəz]

and	the	firemen	that	will	not	be	effaced	while	the	present	race	of	editors
和	这	消防员	那	将要	不是	是	抹去	尽管	这	展示	种族	的	编辑

[ʃæl; ʃəl][ɪg'zɪst] .

shall	exist	.
将	存在	.

它造成了警察和消防员之间的裂痕和致命仇恨，只要现任编辑群体存在，这种仇恨就不会消除。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ə'təʊn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðʌs] [kri'eɪtɪd] ,

And	if	they	would	atone	for	the	mischief	they	have	thus	created	,
和	如果	他们	会	赎罪	为了	这	恶作剧	他们	有	因此	创建	,

如果他们愿意弥补自己所造成的恶果，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][mɔː(r)] ['frendli] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [səb'sɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd]['faɪə(r)]

and	would	have	more	friendly	relations	subsist	between	the	Police	and	Fire
和	会	有	更多的	友好的	关系	生存	之间	这	警察	和	火

[dɪ'pɑːrtmənts] ,

Departments	,
部门	,

这样一来，警察部门和消防部门之间就会保持更加友好的关系。

[ðə; ði]['suːnə(r)] [ðeɪ] [stɒp] [sʌtʃ] [dɪs'gʌstɪŋ] ['nɒns(ə)ns] [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

the	sooner	they	stop	such	disgusting	nonsense	the	better	for	them	,	and
这	很快	他们	停止	这样的	令人作呕	废话	这	更好的	为了	他们	,	和

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [lɑːdʒ] .

for	the	city	at	large	.
为了	这	城市	在	大的	.

他们越早停止这种令人作呕的胡闹行为，对他们自己和整个城市就越有利。

['stiːvn] [eɪtʃ] . [brɑːntʃ] .

Stephen	H	.	Branch	.
史蒂芬	H	.	分支	.

斯蒂芬·H·布兰奇。

[meɪ] - , - .

May	14	,	1854	.
可能	-	,	-	.

1854年5月14日。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['faɪəmən] , [biː; bi]['vɪdʒɪlənt] , [ɔː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] .

And	now	,	firemen	,	be	vigilant	,	or	you	are	lost	.
和	现在	,	消防员	,	是	警惕的	,	或者	你	是	丢失的	.

消防员们，现在，保持警惕，否则你们就完了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ][spaɪz][ænd; ənd][ɪn'tɜːn(ə)l][fəʊz] , [huː] [tɔːk] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

You	are	surrounded	by	spies	and	internal	foes	,	who	talk	in	favor	of	the
你	是	包围	经过	间谍	和	内部的	敌人	,	WHO	讲话	在	偏爱	的	这

[ˌvɒlən'tɪə(r)] ['sɪstəm] ,

Volunteer	System	,
志愿者	系统	,

你被间谍和内部敌人包围了，他们都支持志愿兵制度。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] ['æmbʊʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tɔil] [ʌn'siːsɪŋli] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	yet	in	ambush	are	toiling	unceasingly	against	it	.
和	然而	在	伏击	是	辛勤劳作	不停地	反对	它	.

然而，他们却在暗中埋伏，不懈地与之对抗。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [swɔːrmz] [wɪð] [ðiːz] ['hɪpəkrɪt] , [huː] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ,

The	Fire	Department	swarms	with	these	hypocrites	,	who	are	mostly	politicians	,
这	火	部门	蜂群	和	这些	伪君子	,	WHO	是	大多	政治家	,

消防部门里充斥着这些伪君子，他们大多是政客。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][stæb][jɔː(r); jə(r)][ˌvɒlən'tɪə(r)] ['sɪstəm] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] ['rɔbəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	employed	to	stab	your	Volunteer	System	by	the	chief	robbers	of	the
和	受雇	到	刺	你的	志愿者	系统	经过	这	首席	强盗	的	这

[ˌpɒlə'tɪʃənz] ,

politicians	,
政治家	,

并被政客们的头号劫匪雇佣来刺杀你们的志愿系统，

[huː] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['stræŋgl] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][rɒb][ænd; ənd] [ə'pres]

who	desire	to	strangle	the	rights	of	the	people	,	and	rob	and	oppress
WHO	欲望	到	扼杀	这	权利	的	这	人们	,	和	抢	和	压迫

[ðem; ðəm] [wɪð] [tæk'seɪʃn] ,

them	with	taxation	,
他们	和	税收	,

他们企图扼杀人民的权利，用赋税掠夺和压迫人民。

[θruː] [tuː] [sʌtʃ] [əʊvə'ʃædəʊɪŋ] [pə'lɪtɪk(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃənz][æz; əz][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [pə'liːs]

through	two	such	overshadowing	political	organizations	as	the	Fire	and	Police
通过	二	这样的	遮蔽	政治的	组织	作为	这	火	和	警察

[dɪ'pɑːrtmənts] .

Departments	.
部门	.

通过消防部门和警察部门这两个具有强大影响力的政治组织。

['stiːvn] [eɪtʃ] . ['bræntʃɪz] ['ælɪgeɪtə(r)] .

Stephen	H	.	Branch's	Alligator	.
史蒂芬	H	.	分行的	鳄鱼	.

斯蒂芬·H·布兰奇的鳄鱼。

[njuː] [jɔːk] , ['sætədeɪ] , [meɪ] - , - .

NEW	YORK	,	SATURDAY	,	MAY	22	,	1858	.
新的	约克	,	周六	,	可能	-	,	-	.

纽约，1858 年 5 月 22 日，星期六。

[ˌlæmen'teɪʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['greɪəmaɪt] .

LAMENTATIONS	OF	A	GRAHAMITE	.
哀歌	的	一个	葛勒姆石	.

葛培理派的哀叹。

[æt; ət][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sed] : “ [ðeə(r)] , [brɑːntʃ] , [teɪk] [wʌn][drɒp]

At	the	advent	of	Homœopathy	a	physician	said	:	“	There	,	Branch	,	take	one	drop
在	这	来临	的	顺势疗法	一个	医生	说	:	“	那里	,	分支	,	拿	一	降低

['evri] ['aʊə(r)] ,

every	hour	,
每一个	小时	,

顺势疗法刚出现时，一位医生说：“布兰奇，每小时服用一滴，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ] [twɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] , [ɔː(r)] ['fɪŋgəz] , [ɔː(r)] [təʊz] ,

and	if	you	feel	a	twitch	in	the	arms	,	or	fingers	,	or	toes	,
和	如果	你	感觉	一个	抽搐	在	这	武器	,	或者	手指	,	或者	脚趾	,

如果你感觉手臂、手指或脚趾有抽搐感，

[dɪ'skraɪb] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'lektrɪk] [θril] [æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

describe	your	electric	thrills	as	accurately	as	possible	,
描述	你的	电的	刺激	作为	准确	作为	可能的	,

请尽可能准确地描述你感受到的电击快感。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊts] [wen] [wiː; wi] [miːt] [ə'gen] .

and	let	me	see	your	notes	when	we	meet	again	.
和	让	我	看	你的	笔记	什么时候	我们	见面	再次	.

下次见面时请让我看看你的笔记。

" [ðə; ði][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['twɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [iks'tremitis] [ə'lɑːmd] [ˌjuː 'es] , [lest]['aʊə(r)] [hɑːt] [mait]

"	The	anticipated	twitches	in	the	far	extremities	alarmed	us	,	lest	our	heart	might
"	这	预期	抽搐	在	这	远的	四肢	惊慌	我们	,	免得	我们的	心	可能

[get][ə; eɪ] [slaɪt] [twɪtʃ] ,

get	a	slight	twitch	,
得到	一个	轻微	抽搐	,

"我们预感到四肢末端可能会出现轻微的抽搐，这让我们感到不安，生怕自己的心脏也会跟着轻微地跳动一下。"

[ænd; ənd][wiː; wi][biː; bi]['veri] ['sʌd(ə)nli] [twɪtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][grɪm][ə'bəʊd][ɒv; əv] ['wɪðəd] ['skelətn]

and	we	be	very	suddenly	twitched	into	the	grim	abode	of	withered	skeletons
和	我们	是	非常	突然	抽搐	进入	这	严峻	住所	的	干枯	骷髅

.

:

.

我们突然间就被卷入了枯骨遍布的阴森恐怖的居所。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] ['greɪəm] [bred] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] ['hɒrəs] ['griːli] , [ɪn] ['bɑːkli] [striːt]

We	were	eating	Graham	bread	at	this	time	with	Horace	Greeley	,	in	Barclay	street
我们	是	吃	格雷厄姆	面包	在	这	时间	和	贺拉斯	格里利	,	在	巴克莱	街道

,

,

,

当时我们正和霍勒斯·格里利在巴克莱街吃格雷厄姆面包。

[ænd; ənd] ['ævərɪdʒd] [ə'baʊt] [eɪt] [ləʊvz] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌʃ]

and	averaged	about	eight	loaves	a	day	between	us	,	exclusive	of	the	mush
和	平均值	关于	八	面包	一个	天	之间	我们	,	独家的	的	这	糊状物

[ænd; ənd] [stjuːd] ['æplz] .

and	stewed	apples	.
和	炖	苹果	.

我们俩平均每天要吃掉大约八个面包，还不包括粥和炖苹果。

[æn; ən] [ˌælə'pæθɪk] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌjuː 'es] [ðæt] [ɔːl]['aʊə(r)][fæt][wɒz; wəz] [gɒn] ,

An	allopathic	physician	had	assured	us	that	all	our	fat	was	gone	,
一个	西医	医生	有	保证	我们	那	全部	我们的	胖的	曾是	已消失	,

一位西医医生向我们保证，我们身上的脂肪都已经消失了。

[seɪv] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃʌŋk] [nɪə(r)][ðə; ði] [spliːn] , [ænd; ənd] ['hɒrəs] [wɔːnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [nəʊ]

save	a	small	chunk	near	the	spleen	,	and	Horace	warned	us	to	take	no
节省	一个	小的	块	靠近	这	脾	,	和	贺拉斯	警告	我们	到	拿	不

['medsn; 'medɪsn] ,

medicine	,
药品	,

只留下脾脏附近的一小块肉，贺拉斯警告我们不要吃药。

[bʌt; bət][tuː; tə] [dʌk] ['aʊə(r)] ['kɑːkəs] ['evri] [deɪ] , [wɪtʃ] [wʊd] [[eit]]

but	to	duck	our	carcase	every	day	,	which	would	[	8	]
但	到	鸭子	我们的	尸体	每一个	天	,	哪个	会	[	8	]

但每天都要躲避我们的尸体，这会[8]

[suːn] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skreʃənz] [ɒv; əv] ['ɜːli] [j'iəz] ,

soon	bring	to	the	surface	all	the	indiscretions	of	early	years	,
很快	带来	到	这	表面	全部	这	轻率行为	的	早期的	年	,

很快就会将早年的所有不检点行为都揭露出来。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [lɒŋ] ['ævərɪdʒd] [tu:] [bɑ:θs][ə; eɪ][deɪ] , [wɪtʃ] [prə'dju:st] [tu:] ['hʌndrəd] [bɔɪlz] ,

as	he	had	long	averaged	two	baths	a	day	,	which	produced	two	hundred	boils	,
作为	他	有	长的	平均值	二	浴室	一个	天	,	哪个	生产	二	百	沸腾	,

他长期以来平均每天洗两次澡，结果身上起了两百个疖子。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['əʊnli] ['twenti] - [eɪt] [rɪ'meɪnd] .

of	which	only	twenty	-	eight	remained	.
的	哪个	仅有的	二十	-	八	剩余	.

其中只剩下二十八人。

[səʊ] , [ɒn][ə; eɪ] ['wɪntərz] ['mɔ:nɪŋ] , [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑ:k] , [wi:; wi] ['entəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [i'dʒɪpʃn]

So	,	on	a	winter's	morning	,	about	five	o'clock	,	we	entered	a	little	Egyptian
所以	,	在	一个	冬天的	早晨	,	关于	五	点钟	,	我们	进入	一个	小的	埃及人

['mʌmi] ['kænvəs][ˌpɜ:pən'dɪkjələ(r)][bɒks] ,

mummy	canvas	perpendicular	box	,
木乃伊	帆布	垂直	盒子	,

于是，在一个冬日的清晨，大约五点钟，我们进入了一个小小的埃及木乃伊帆布垂直盒子里。

([bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['krəʊt(ə)n] ,) [ænd; ənd] [hʊkt] [ðə; ði]['kænvəs]

(	before	the	introduction	of	the	blessed	Croton	,	)	and	hooked	the	canvas
(	前	这	介绍	的	这	蒙福	巴豆	,	)	和	钩子	这	帆布

[paɪn] - [freɪm] [dɔ:(r)] ,

pine	-	frame	door	,
松树	-	框架	门	,

（在引入神圣的克罗顿之前，）并钩上了帆布松木框门，

[ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔ:tə(r)] .

and	pulled	the	string	,	and	down	came	the	icy	water	.
和	拉	这	细绳	,	和	向下	来了	这	冰冷的	水	.

他拉动绳子，冰冷的水便倾泻而下。

[ɪn]['aʊə(r)] ['θrɪlɪŋ] [dɪ'speə(r)][ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsnəs] , [wi:; wi][grɑ:sp, græsp][ðə; ði] [strɪŋ] , [laɪk]

In	our	thrilling	despair	and	unconsciousness	,	we	grasped	the	string	,	like
在	我们的	惊险	绝望	和	无意识	,	我们	抓住	这	细绳	,	喜欢

[ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn][ə; eɪ] [strɔ:] ,

a	drowning	man	a	straw	,
一个	溺水	男人	一个	稻草	,

在极度绝望和无意识中，我们紧紧抓住那根绳子，就像溺水者抓住一根救生圈一样。

[ænd; ənd] [dʒɜ:k] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - [dʒɜ:k] [ˌaɪ 'ti:] , [ʌn'tɪl][wi:; wi] [brəʊk] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['ʌpə(r)] ['sɪstən]

and	jerked	and	re	-	jerked	it	,	until	we	broke	the	entire	upper	cistern
和	猛地一抖	和	关于	-	猛地一抖	它	,	直到	我们	打破	这	全部的	上	水箱

[ə'rendʒmənts] ,

arrangements	,
安排	,

我们猛拉猛拽，直到把整个上部水箱装置都弄坏了。

[wen] [daʊn] [keɪm] [ten] ['hɔgzhed] [ɒv; əv][reɪn]['wɔ:tə(r)][ɒn]['aʊə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [hed] ,

when	down	came	ten	hogsheads	of	rain	water	on	our	poor	head	,
什么时候	向下	来了	十	大桶	的	雨	水	在	我们的	贫穷的	头	,

十桶雨水倾泻而下，浇在我们可怜的头上。

[ænd; ənd] [wɒʃt] [ə'weɪ][ðə; ði] ['mʌmi] [bɒks] , [ænd; ənd][ˌju: 'es] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

and	washed	away	the	mummy	box	,	and	us	with	it	.
和	洗过	离开	这	木乃伊	盒子	,	和	我们	和	它	.

然后，木乃伊棺被冲走了，我们也随之葬身海底。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['dʒəʊnə]['skʌf(ə)l] , [wiː; wi] [krɔːl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði]

After	a	Jonah	scuffle	,	we	crawled	out	of	the	box	,	and	opened	the
后	一个	约拿	扭打	,	我们	爬行	出去	的	这	盒子	,	和	打开	这

[bæθ.bɑːθ] - [ruːm] [dɔː(r)] ,

bath	-	room	door	,
洗澡	-	房间	门	,

经过一番挣扎，我们终于从箱子里爬了出来，打开了浴室的门。

[ænd; ənd] [skriːmd] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd]['mɜːdə(r)] , [ænd; ənd] [siː] - [wiːd] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [steəz] ,

and	screamed	fire	,	and	murder	,	and	sea	-	weed	,	and	ran	down	stairs	,
和	尖叫	火	,	和	谋杀	,	和	海	-	杂草	,	和	跑	向下	楼梯	,

然后她尖叫着“着火了”、“杀人了”、“海藻了”，跑下了楼。

[wɪð] [ten] ['hɔgzhed] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][æt; ət]['aʊə(r)] [hiːlz] .

with	ten	hogsheads	of	water	at	our	heels	.
和	十	大桶	的	水	在	我们的	高跟鞋	.

我们身后跟着十桶水。

[wiː; wi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [weə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [slept] , [huː] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][bedz]

We	ran	into	the	kitchen	,	where	the	servants	slept	,	who	sprang	from	their	beds
我们	跑	进入	这	厨房	,	在哪里	这	仆人	睡着了	,	WHO	弹簧	从	他们的	床

,

,

,

我们冲进厨房，仆人们正在那里睡觉，他们从床上跳了起来。

[ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [jeld] , [ænd; ənd] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['neɪbəz] , —

and	ran	into	the	street	,	and	yelled	,	and	aroused	the	neighbors	,	—
和	跑	进入	这	街道	,	和	大喊	,	和	被唤醒	这	邻居	,	—

[ænd; ənd][henz]['kæk(ə)ld] ,

and	hens	cackled	,
和	母鸡	咯咯笑	,

他跑到街上，大声喊叫，吵醒了邻居们，母鸡也咯咯地叫了起来。

[ænd; ənd][kæts] [mjuː] , [ænd; ənd][dɒgz] [bɑːkt] , [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

and	cats	mewed	,	and	dogs	barked	,	in	all	directions	.
和	猫	喵喵叫	,	和	狗	吠叫	,	在	全部	方向	.

猫叫声、狗叫声四起。

[wiː; wi] [siːzd] [ə; eɪ] [tʌb] [ænd; ənd] [dæʃt] [ʌp] [steəz] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['tɒrənt] ,

We	seized	a	tub	and	dashed	up	stairs	against	the	overwhelming	torrent	,
我们	查获	一个	浴缸	和	虚线	向上	楼梯	反对	这	压倒	激流	,

我们抓起一个浴缸，顶着汹涌的洪水冲上楼去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə'baʊt] ['fɔːti] [liːn] ['greiəmait] , [ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] [niːz] [ɪn]['wɔːtə(r)] ,

and	found	about	forty	lean	Grahamites	,	up	to	their	knees	in	water	,
和	成立	关于	四十	倾斜	格雷厄姆派	,	向上	到	他们的	膝盖	在	水	,

他们发现大约有四十名瘦弱的葛培理信徒，水深及膝。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][mək'dɒn(ə)ld] [klɑːk] [ænd; ənd] ['hɒrəs] ['griːli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['beɪlɪŋ]

and	poor	MacDonald	Clarke	and	Horace	Greeley	among	them	,	bailing
和	贫穷的	麦克唐纳	克拉克	和	贺拉斯	格里利	之中	他们	,	弃保

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ɪn][ðeə(r)][nɒk'tɜːn(ə)l]['mænt(ə)l] .

for	their	lives	,	in	their	nocturnal	mantles	.
为了	他们的	生活	,	在	他们的	夜	地衣	.

可怜的麦克唐纳·克拉克和霍勒斯·格里利也在其中，他们披着夜行斗篷，拼命逃命。

[tʃeəz] , [ænd; ənd] [bʊks] , [ænd; ənd] [ʌm'breləz] , [wɜ:(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði]

Chairs	**,**	**and**	**books**	**,**	**and**	**umbrellas**	**,**	**were**	**floating**	**on**	**the**	**bosom**	**of**	**the**
椅子	,	和	图书	,	和	雨伞	,	是	漂浮的	在	这	怀	的	这

['wɔ:təz] ,

waters	**,**
水	,

椅子、书籍和雨伞漂浮在水面上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:n] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [ɒv; əv] ['noʊəz] ['delju:dʒ] , [ɔ:(r)][ðə; ði]

and	**the**	**scene**	**resembled**	**the**	**devastation**	**of**	**Noah's**	**deluge**	**,**	**or**	**the**
和	这	场景	类似	这	毁灭	的	诺亚的	洪水	,	或者	这

[ɪn'kæmpmənt] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔ:niə]['maɪnəz] ,

encampment	**of**	**California**	**miners**	**,**
营地	的	加利福尼亚州	矿工	,

眼前的景象宛如诺亚洪水肆虐后的废墟，或是加州矿工的营地。

[æt; ət][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsækrə'mentəʊ][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['trɪbjətri]

at	**the**	**rise**	**and**	**desolation**	**of**	**the**	**Sacramento**	**and**	**her**	**tributary**
在	这	上升	和	荒凉	的	这	萨克拉门托	和	她	支流

[stri:mz] .

streams	**.**
溪流	.

在萨克拉门托河及其支流的兴起和荒凉之处。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [ˌɑ:r 'i:] - ['plɑ:stəd] , [ænd; ənd] [nju:] [k'ɑ:pɪts] [leɪd] , [ænd; ənd] ['keɪɒs]

The	**walls**	**were**	**soon**	**re**	**-**	**plastered**	**,**	**and**	**new**	**carpets**	**laid**	**,**	**and**	**chaos**
这	墙壁	是	很快	关于	-	粉刷过的	,	和	新的	地毯	铺设	,	和	混乱

[ænd; ənd] [ˌsætʃə'reɪʃn] [dɪ'pɑ:tɪd] .

and	**saturation**	**departed**	**.**
和	饱和	已离开	.

墙壁很快重新粉刷，铺上了新地毯，混乱和污浊的气氛消失了。

[wi:; wi] ['pɑ:ʃəli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['beɪðɪŋ] [kən'kʌʃn] , [bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)] ['sləʊli]

We	**partially**	**recovered**	**from**	**the**	**bathing**	**concussion**	**,**	**but**	**were**	**slowly**
我们	部分	恢复	从	这	洗澡	脑震荡	,	但	是	缓慢地

['weɪstɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt][lænd] ,

wasting	**,**	**and**	**approaching**	**the**	**Spirit**	**land**	**,**
浪费	,	和	接近	这	精神	土地	,

我们从沐浴造成的脑震荡中部分恢复过来，但身体却在慢慢消瘦，逐渐走向死亡之地。

[wen] [wi:; wi] [kən'sʌltɪd] [æn; ən] [ˌælə'pæθɪk] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ([hu:] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv]

when	**we**	**consulted**	**an**	**allopathic**	**physician**	**,**	**(**	**who**	**was**	**an**	**old**	**friend**	**of**
什么时候	我们	咨询	一个	西医	医生	,	(	WHO	曾是	一个	老的	朋友	的

['aʊəz] ,

ours	**,**
我们的	,

当我们咨询一位西医医生时（他是我们的一位老朋友），

) [hu:] [təʊld][ju: 'es] [ðæt] ['greɪəm] [bred] [ænd; ənd] [mʌʃ] [hæd; həd] [dɪ'mɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['nɪəli]

)	**who**	**told**	**us**	**that**	**Graham**	**bread**	**and**	**mush**	**had**	**diminished**	**and**	**nearly**
)	WHO	讲述	我们	那	格雷厄姆	面包	和	糊状物	有	减少	和	几乎

['pærəlaɪzd] ['aʊə(r)] ['kɪdniz] ,

paralyzed	**our**	**kidneys**	**,**
瘫痪	我们的	肾脏	,

有人告诉我们，全麦面包和粥已经削弱甚至几乎使我们的肾脏瘫痪了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [drɪŋk] [dʒɪn] [ɔ:(r)][daɪ] .

and	**that**	**we**	**must**	**drink**	**gin**	**or**	**die**	**.**
和	那	我们	必须	喝	杜松子酒	或者	死	.

我们必须喝杜松子酒，否则就会死。

[wiː; wi][təʊld][hɪm] [ðæt] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [roʊd] ['aɪlənd] [steɪt]

We	told	him	that	our	Father	was	President	of	the	Rhode	Island	State
我们	讲述	他	那	我们的	父亲	曾是	总统	的	这	罗德岛	岛	状态

['tempərəns] [sə'saɪəti] ,

Temperance	Society	,
节制	社会	,

我们告诉他，我们的父亲是罗德岛州禁酒协会的主席。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [θriː] [ˌtiː'təʊt(ə)l] [sə'saɪətiz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prezɪdənt]

and	that	we	belonged	to	three	Teetotal	Societies	,	and	was	President
和	那	我们	属于	到	三	滴酒不沾	社会	,	和	曾是	总统

[ɒv; əv][wʌn] ,

of	one	,
的	一	,

我们曾是三个禁酒协会的成员，并且担任过其中一个协会的主席。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔːdɪŋ] ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [drɪŋk] [dʒɪn] ,

and	Recording	Secretary	of	another	,	and	that	we	could	not	drink	gin	,
和	记录	秘书	的	其他	,	和	那	我们	可以	不是	喝	杜松子酒	,

还有另一位记录秘书，以及我们不能喝杜松子酒，

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [maɪt] ['pɒsəbli] [gəʊ]['dʒɪndʒə(r)] [pɒp] , [wɪ'ðaʊt] ['vaɪəleɪtɪŋ][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]

although	we	might	possibly	go	ginger	pop	,	without	violating	the	Constitution
虽然	我们	可能	可能	去	姜	流行音乐	,	没有	违反	这	宪法

[ɒv; əv]['aɪðə(r)][sə'saɪəti] .

of	either	Society	.
的	任何一个	社会	.

虽然我们可能会推出姜味汽水，但这并不违反任何一个协会的章程。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [ðen] [sed] : “ [wel] , [brɑːntʃ] , [gɪv] [ˌem 'iː][bəuθ][hændz] ,

The	Doctor	then	said	:	“	Well	,	Branch	,	give	me	both	hands	,
这	医生	然后	说	:	“	出色地	,	分支	,	给	我	两个都	双手	,

博士接着说：“好了，布兰奇，把手给我。”

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ][məʊst] ['fɜːvəntli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kɪs] [juː; jʊ] ,

and	let	me	also	embrace	you	most	fervently	,	and	even	kiss	you	,
和	让	我	还	拥抱	你	最多	热切地	,	和	甚至	吻	你	,

也请允许我热烈地拥抱你，甚至亲吻你。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [daɪ][ɪn][ə'baʊt] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ,

as	you	will	probably	die	in	about	three	days	,	and	I	shall	never	see	you	again	,
作为	你	将要	大概	死	在	关于	三	天	,	和	我	将	绝不	看	你	再次	,

因为你大概三天后就会死去，我再也见不到你了。

[ʌn'tɪl][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fjuːnərəl] .

until	I	come	to	your	funeral	.
直到	我	来	到	你的	葬礼	.

直到我来参加你的葬礼。

[gʊd] [baɪ] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] [bles] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] . ”

Good	by	,	my	good	fellow	,	and	may	God	bless	you	in	the	other	world	.	”
好的	经过	,	我的	好的	同伴	,	和	可能	上帝	保佑	你	在	这	其他	世界	.	”

再见了，我的好朋友，愿上帝在另一个世界保佑你。

“ [gʊd] [lɔːd] , ['dɒktə(r)] , [doʊnt][gəʊ] — [bʌt; bət] [brɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [dʒɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [drɪŋk][ə; eɪ]

“	Good	Lord	,	Doctor	,	don't	go	—	but	bring	on	your	gin	,	and	I'll	drink	a
“	好的	主	,	医生	,	不	去	—	但	带来	在	你的	杜松子酒	,	和	患病的	喝	一个

['gælən][tuː; tə][bɪ'gɪn] [wɪð] ,

gallon	to	begin	with	,
加仑	到	开始	和	,

“我的天哪，医生，别走——不过把你的杜松子酒拿来，我先喝一加仑。”

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] .

and	more	if	you	say	so	.
和	更多的	如果	你	说	所以	.

如果您愿意，还可以更多。

[aɪm] [nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd][dæm][ðə; ði] ['tempərəns] [sə'saɪətiz] ,

I'm	not	prepared	to	die	,	and	dam	the	Temperance	Societies	,
我是	不是	准备	到	死	,	和	坝	这	节制	社会	,

我还没做好死的准备，去他妈的禁酒协会！

[weə(r)] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'keɪd] ['kɪdniz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd] .

where	life	and	death	and	decayed	kidneys	are	involved	.
在哪里	生活	和	死亡	和	腐烂的	肾脏	是	涉及	.

这关系到生死和肾脏衰竭。

" [hiː; hi] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['æstə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd][gɒt][ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪst]

"	He	then	went	to	the	Astor	House	,	and	got	a	quart	of	the	purest
"	他	然后	去	到	这	阿斯托	房子	,	和	得到	一个	夸脱	的	这	最纯净的

[dʒɪn] ,

gin	,
杜松子酒	,

"然后他去了阿斯特庄园，买了一夸脱最纯正的杜松子酒，

[ænd; ənd][təʊld][juː 'es][tuː; tə] [drɪŋk] ['friːli] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd] ,

and	told	us	to	drink	freely	of	it	,	which	we	did	,
和	讲述	我们	到	喝	自由	的	它	,	哪个	我们	做过	,

他们告诉我们随便喝，我们就喝了。

[ænd; ənd] [suːn] [felt] [səʊ] ['hæpi] [ðæt] [wiː; wi][ə'rəʊz][frɒm; frəm]['aʊə(r)][bed] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

and	soon	felt	so	happy	that	we	arose	from	our	bed	,	and	went	to
和	很快	毛毡	所以	快乐的	那	我们	出现	从	我们的	床	,	和	去	到

['mɪtʃəlz] [ə'lɪmpɪk] ['θɪətə(r)] ,

Mitchell's	Olympic	Theatre	,
米切尔的	奥林匹克	剧院	,

我们很快就感到无比高兴，于是起床去了米切尔奥林匹克剧院。

[weə(r)] [ðə; ði] [swiːt] ['meəri]['teɪlə(r)][wɒz; wəz]['plækɑːd, -əd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði]

where	the	sweet	Mary	Taylor	was	placarded	for	the	Child	of	the
在哪里	这	甜的	玛丽	泰勒	曾是	标语牌	为了	这	孩子	的	这

['redʒɪmənt] ,

Regiment	,
团	,

那里挂着玛丽·泰勒的画像，她是军团的孩子们。

[ænd; ənd] ['mɪtʃəl] [fɔː(r); fə(r)]['dʒɛm][bægz] .

and	Mitchell	for	Jem	Bags	.
和	米切尔	为了	杰姆	包	.

以及为 Jem Bags 服务的 Mitchell。

[ðə; ði] [dʒɪn] [hæd; həd] [naʊ] [gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːkt] , [ænd; ənd]

The	gin	had	now	got	the	better	of	us	,	and	we	talked	,	and
这	杜松子酒	有	现在	得到	这	更好的	的	我们	,	和	我们	谈话	,	和

[lɑːft] ,

laughed	,
笑了	,

杜松子酒的劲儿已经让我们放松下来，我们开始聊天、大笑。

[ænd; ənd] [his] [ðə; ði] ['æktəz] , [ʌn'tɪl] ['mɪtʃəl] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [fʊt] - [laɪts] , [ænd; ənd] [meɪd]

and	hissed	the	actors	,	until	Mitchell	approached	the	foot	-	lights	,	and	made
和	嘶嘶作响	这	演员	,	直到	米切尔	接近	这	脚	-	灯	,	和	制成

[æn; ən] [ɪn'flæmət(ə)ri] [spiːtʃ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

an	inflammatory	speech	against	us	,
一个	炎症	演讲	反对	我们	,

他们向演员们发出嘘声，直到米切尔走到舞台前，发表了一番煽动性的反我们的演讲。

[wen] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [ʃaʊt] [ə'rəʊz] : “ [pʊt] [hɪm] [aʊt] !

when	a	deafening	shout	arose	:	“	Put	him	out	!
什么时候	一个	震耳欲聋	喊	出现	:	“	放	他	出去	!

这时，一声震耳欲聋的喊声响起：“把他扑倒！”

[pʊt] [hɪm] [aʊt] !

put	him	out	!
放	他	出去	!

把他赶出去！

” [ænd; ənd] [aʊt] [wiː; wi] [went] , [ɪn] [ə; eɪ] ['maɪti] ['hʌri] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]

”	and	out	we	went	,	in	a	mighty	hurry	,	over	the	heads	of	ladies	and
”	和	出去	我们	去	,	在	一个	强大的	匆忙	,	超过	这	头部	的	女士们	和

['dʒentlmən] .

gentlemen	.
先生们	.

“然后我们就飞快地冲了出去，从女士们和先生们的头顶上越过。”

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [dɔː(r)] , [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [sɔː] [ˌjuː 'es] , [huːm] [wiː; wi] [hæd; həd] ['lɜːnɪd]

On	reaching	the	outer	door	,	a	policeman	saw	us	,	whom	we	had	learned
在	到达	这	外	门	,	一个	警察	锯	我们	,	谁	我们	有	学习

[tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,

to	read	and	write	,
到	读	和	写	,

走到外门时，一个警察看到了我们，我们已经学会了读写。

[huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪəm] [haʊs] , [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] [striːt]

who	accompanied	us	to	the	Graham	House	,	and	left	us	at	the	street
WHO	伴随	我们	到	这	格雷厄姆	房子	,	和	左边	我们	在	这	街道

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

他陪同我们来到格雷厄姆之家，然后把我们留在街门口。

[wiː; wi] ['stægəd] [ʌp] [steəz] , [ænd; ənd] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bed] [ruːm] [ɒv; əv] [tuː] ['nɜːvəs] [əʊld] [meɪdz] ,

We	staggered	up	stairs	,	and	got	into	the	bed	room	of	two	nervous	old	maids	,
我们	交错	向上	楼梯	,	和	得到	进入	这	床	房间	的	二	紧张的	老的	女佣	,

我们踉跄着上了楼，走进了两个紧张兮兮的老女佣的卧室。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪdʒɪd] ['greɪəmaɪt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [[naɪn]]

who	were	rigid	Grahamites	,	and	as	[	9	]
WHO	是	死板的	格雷厄姆派	,	和	作为	[	9	]

他们是顽固的格雷厄姆主义者，并且[9]

[θɪn] [æz; əz] [ʃædz] , [huː] [skriːmd] [səʊ] ['fraɪtfəli] , [ðæt] [wiː; wi] [gɒt] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

thin	as	shads	,	who	screamed	so	frightfully	,	that	we	got	out	as	soon	as
薄的	作为	鲱鱼	,	WHO	尖叫	所以	可怕地	,	那	我们	得到	出去	作为	很快	作为

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

他们瘦得像影子一样，尖叫声吓得我们赶紧逃了出来。

[lest] [ðeɪ] [wʊd] [skrætʃ] ['aʊə(r)] [aɪz] [aʊt] , [ænd; ənd][teə(r); tɪə][juː 'es][tuː; tə] ['bliːdɪŋ] ['tætəz] .

lest	they	would	scratch	our	eyes	out	,	and	tear	us	to	bleeding	tatters	.
免得	他们	会	划痕	我们的	眼睛	出去	,	和	撕	我们	到	出血	破烂不堪	.

免得他们挖出我们的眼睛，把我们撕成碎片，血肉模糊。

[wiː; wi] [ðen] [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][bed] [ruːm] [ɒv; əv] ['hɒrəs] ['griːli] ,

We	then	got	into	the	bed	room	of	Horace	Greeley	,
我们	然后	得到	进入	这	床	房间	的	贺拉斯	格里利	,

然后我们进了霍勒斯·格里利的卧室。

[huː] [pəʊkt] [aʊt][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [strɔː] ['pɪləʊ] [ænd; ənd]['skænti] ['greɪəm] [bed] -

who	poked	out	his	bald	head	from	his	straw	pillow	and	scanty	Graham	bed	-
WHO	戳	出去	他的	秃	头	从	他的	稻草	枕头	和	稀少	格雷厄姆	床	-

[kləʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

他从草枕和单薄的格雷厄姆式被褥里探出光秃秃的脑袋，

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : “ [huz] [ðeə(r)] ? ”

and	exclaimed	:	“	Who's	there	?	”
和	惊呼	:	“	谁是	那里	?	”

他惊呼道：“谁在那儿？”

“ [ðaʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['gɑːstli] ['ʃædəʊ] !

“	Thou	pale	and	ghastly	shadow	!
“	你	苍白	和	阴森	阴影	!

“你这苍白可怕的影子！”

[wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [ɪn][maɪ][bed] ?

what	dost	thou	in	my	bed	?
什么	朋友	你	在	我的	床	?

你在我的床上做什么?

[haʊ] [deə(r)][juː; jʊ]['entə(r)][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv][maɪ] [də'mestɪk] ['kɑːs(ə)l] ? ”

How	dare	you	enter	the	sacred	precincts	of	my	domestic	castle	?	”
如何	敢	你	进入	这	神圣	辖区	的	我的	国内的	城堡	?	”

你竟敢擅闯我神圣的府邸?

“ [jɒn] [dæm] ['drʌŋkən] ['vægəbɒnd] !

“	Yon	dam	drunken	vagabond	!
“	扬	坝	醉	流浪汉	!

“那个醉醺醺的流浪汉！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['laɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪm][ɪn][jɔː(r); jə(r)][bed] .

you	are	a	liar	,	if	you	say	I'm	in	your	bed	.
你	是	一个	说谎者	,	如果	你	说	我是	在	你的	床	.

如果你说我睡在你床上，那你就是在撒谎。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd][maɪ] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [liːv] ,

This	is	my	room	,	and	my	couch	,	and	if	you	don't	leave	,
这	是	我的	房间	,	和	我的	长椅	,	和	如果	你	不	离开	,

这是我的房间，这是我的沙发，如果你不离开，

[aɪl] [θrəʊ] [maɪ] [buːt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'wɪldəd] [skʌl] . — [hens] !

I'll	throw	my	boot	at	your	bewildered	skull	.	—	Hence	!
患病的	扔	我的	启动	在	你的	困惑	颅骨	.	—	因此	!

我要把我的靴子扔向你那茫然的脑袋。——就此打住！

[ðaʊ] ['mɪzrəbl] [sɒt] !

thou	miserable	sot	!
你	悲惨的	酒	!

你这可怜的酒鬼！

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开!

" [wi:; wi] [ðen] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] , [ænd; ənd][sæt][ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [kɒt] ,
" We then approached him , and sat on the side of his narrow cot ,
" 我们 然后 接近 他 , 和 卫星 在 这 边 的 他的 狭窄的 婴儿床 ,

"然后我们走近他，坐在他那张狭窄的床边。"

[ænd; ənd] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [wen] [hi:; hi] [geɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [trə'mendəs] [bləʊ] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
and stroked his chin , when he gave us a tremendous blow , in the face ,
和 抚摸 他的 下巴 , 什么时候 他 给予 我们 一个 巨大的 吹 , 在 这 脸 ,

他一边抚摸着下巴，一边狠狠地打了我们一拳，打在我们的脸上。

[ænd; ənd] [meɪd] ['aʊə(r)] [nəʊz] [bli:d] ['kəʊpiəsli] .
and made our nose bleed copiously .
和 制成 我们的 鼻子 流血 大量 .

结果弄得我们鼻子大量出血。

[hi:; hi] [ðen] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [pə'si:vɪŋ] [hu:] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] , [ɪk'sprest] [ðə; ði] [dipɪst] ['sɒrəʊ]
He then arose , and perceiving who we were , expressed the deepest sorrow
他 然后 出现 , 和 感知 WHO 我们 是 , 表达 这 最深处 悲哀
, [ænd; ənd] [beɪðd] ['aʊə(r)]['nɒstrəlz] ,
, and bathed our nostrils ,
, 和 洗澡 我们的 鼻孔 ,

他随即起身，认出我们后，表达了最深切的悲痛，并用手拂拭了我们的鼻孔。

[ænd; ənd][led][ˌju: 'es][tu:; tə]['aʊə(r)] [ru:m] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] , [ænd; ənd] [ʌn'drest] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][pʊt]
and led us to our room in the attic , and undressed us , and put
和 引领 我们 到 我们的 房间 在 这 阁楼 , 和 脱光衣服 我们 , 和 放
[ˌju: 'es][tu:; tə][bed] ,
us to bed ,
我们 到 床 ,

他领我们去了阁楼上的房间，脱掉我们的衣服，让我们上床睡觉。

[ænd; ənd] [tʌkt] [ɪn][ðə; ði] ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['skeɪðɪŋ] ['lektʃə(r)] [ə'genst] [ɪn'tempərəns]
and tucked in the blankets , and after a scathing lecture against intemperance
和 塞进去 在 这 毯子 , 和 后 一个 尖刻 演讲 反对 放纵
,
,
,

盖好被子后，我听了一番关于酗酒的严厉训诫，

[hi:; hi] [left] [ˌju: 'es] [wɪð] [ə; eɪ] [fɒnd] [gʊd] [naɪt] .
he left us with a fond good night .
他 左边 我们 和 一个 喜爱 好的 夜晚 .

他依依不舍地道了晚安，离开了我们。

[wi:; wi] [sent] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [dʒɪn] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [hu:] [sed] [ðæt] [hu:'evə(r)] [kjʊəd] [ˌju: 'es] , [mʌst; məst]
We sent for our gin physician , who said that whoever cured us , must
我们 发送 为了 我们的 杜松子酒 医生 , WHO 说 那 谁 治愈 我们 , 必须
[kjʊə(r)]['aʊə(r)] [nɜ:vz] ,
cure our nerves ,
治愈 我们的 神经 ,

我们请来了我们的御医，他说，谁治好了我们，就一定能治好我们的神经。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .
and he could not do it .
和 他 可以 不是 做 它 .

他做不到。

[ðɪs] [wiː; wi] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz][ˈaʊə(r)][ˈfaɪn(ə)l] [nel] , [ænd; ənd][wiː; wi][bɪˈgæn][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]

This	we	regarded	as	our	final	knell	,	and	we	began	to	read	the	Bible
这	我们	认为	作为	我们的	最终的	丧钟	,	和	我们	开始	到	读	这	圣经

[ænd; ənd] [hɪm] [bʊk] ,

and	hymn	book	,
和	圣歌	书	,

我们把这视为最后的丧钟，于是开始阅读圣经和赞美诗集。

[ænd; ənd][prɪˈpeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [deθ] .

and	prepare	for	death	.
和	准备	为了	死亡	.

做好迎接死亡的准备。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['strɒŋli] [ˌrekəˈmendɪd] , [huːm] [wiː; wi] [kənˈsʌltɪd] ,

But	a	homœopathic	physician	was	strongly	recommended	,	whom	we	consulted	,
但	一个	顺势疗法	医生	曾是	强烈	受到推崇的	,	谁	我们	咨询	,

[huː] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['fɒsfərəs] [ænd; ənd][ˌækəˈnaɪtəm] ,

who	gave	us	phosphorus	and	aconitum	,
WHO	给予	我们	磷	和	乌头	,

但有人强烈推荐了一位顺势疗法医生，我们咨询了他，他给我们开了磷和乌头。

[wɪtʃ] [rɪˈvaɪvd] [ˌjuː 'es][laɪk][gælˈvænɪk] ['bætəris] ,

which	revived	us	like	galvanic	batteries	,
哪个	复活	我们	喜欢	电化学	电池	,

它们像蓄电池一样使我们恢复了活力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [təʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ['greɪəm] [bred] [ænd; ənd] [mʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [biːf] -

and	he	then	told	us	to	exchange	Graham	bread	and	mush	for	beef	-
和	他	然后	讲述	我们	到	交换	格雷厄姆	面包	和	糊状物	为了	牛肉	-

[suːp] [ænd; ənd] ['tendəlɔɪn] ,

soup	and	tenderloin	,
汤	和	里脊肉	,

然后他告诉我们用全麦面包和粥换牛肉汤和里脊肉。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪˈkʌvəd] ['ræpɪdli] .

and	we	recovered	rapidly	.
和	我们	恢复	快速	.

我们很快就恢复了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [læd] , [huːz] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['dɪsəntri] ,

We	were	teaching	a	lad	,	whose	dear	little	sister	had	the	dysentery	,
我们	是	教学	一个	小伙子	,	谁	亲爱的	小的	姐姐	有	这	痢	,

我们当时在教一个男孩，他可爱的妹妹得了痢疾。

[wɪð] [tuː] [ˌælə'pæθɪk] ['bʊtʃəz] [ɪn] [əˈtendəns] , [huː] , ['ɑːftə(r)] ['bliːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['liːtʃɪŋ] ,

with	two	allopathic	butchers	in	attendance	,	who	,	after	bleeding	,	and	leeching	,
和	二	西医	屠夫	在	出席	,	WHO	,	后	出血	,	和	水蛭	,

[ænd; ənd] ['blɪstərɪŋ] ,

and	blistering	,
和	起泡	,

当时还有两位西医屠夫在场，他们经过放血、水蛭治疗和起泡后，

[ænd; ənd] [səˈfjuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəm] [wɪð] ['mɜːkjəri] , [ˌrekəˈmendɪd] ['brændi][æz; əz][ə; eɪ][lɑːst]

and	suffusing	her	system	with	mercury	,	recommended	brandy	as	a	last
和	弥漫	她	系统	和	汞	,	受到推崇的	白兰地	作为	一个	最后的

[rɪˈzɔːt] .

resort	.
采取	.

并用汞浸透她的身体，建议她把白兰地作为最后的选择。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl][hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st][fɪt] , [æz; əz][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

The	little	angel	had	her	last	fit	,	as	was	supposed	,
这	小的	天使	有	她	最后的合身	,		作为	曾是	据称	,

正如预料的那样，小天使最后一次发作了。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd][bed] - ['rɪdn] [wɪð] [gri:f] [ænd; ənd]

and	as	her	father	was	exhausted	and	bed	-	ridden	with	grief	and
和	作为	她	父亲	曾是	筋疲力尽的	和	床	-	骑	和	悲伤	和

[ə; eɪ] ['bɜ:nɪŋ] ['fi:və(r)] ,

a	burning	fever	,
一个	燃烧	发烧	,

而她的父亲则因悲痛过度和高烧而精疲力竭，卧床不起。

[wi:; wi] [went] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒfɪn] [tə'wɔ:dz] ['mɪdnaɪt] ,

we	went	for	a	coffin	towards	midnight	,
我们	去	为了	一个	棺材	向	午夜	,

我们午夜时分去取了一口棺材。

[ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ][stɔ:(r)] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][læmp][ɪn][ɪts][ɪk'spaɪərɪŋ] [reɪz] ,

and	entered	a	store	where	there	was	a	lamp	in	its	expiring	rays	,
和	进入	一个	店铺	在哪里	那里	曾是	一个	灯	在	它是	到期	射线	,

他走进一家商店，店里有一盏灯，光线已渐渐暗了下来。

[ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [wen] [ɪn][ðə; ði][drɪə(r)][ænd; ənd] ['nærəʊ] [pə'spektɪv] ,

and	rang	the	bell	,	when	in	the	drear	and	narrow	perspective	,
和	响铃	这	钟	,	什么时候	在	这	凄凉	和	狭窄的	看法	,

在阴郁狭隘的视角下，他按响了铃。

[wi:; wi] [bɪ'held] [ðə; ði][læŋk][ænd; ənd] ['gri:di] [greɪv] - ['dɪgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] [ænd; ənd][pænts] ,

we	beheld	the	lank	and	greedy	grave	-	digger	in	his	shirt	and	pants	,
我们	观看	这	空白	和	贪婪的	严重	-	挖掘机	在	他的	衬衫	和	裤子	,

[ænd; ənd] [blæk] ['naɪtkæp] ,

and	black	nightcap	,
和	黑色的	睡前小酌	,

我们看到那个瘦削贪婪的掘墓人穿着衬衫和裤子，戴着黑色睡帽。

[ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌju: 'es] , [ɪn][ə'baʊt][ðə; ði] ['meʒəd] [peɪs][ɒv; əv] “ ['hæmlɪts] [gəʊst] .

approaching	us	,	in	about	the	measured	pace	of	“	Hamlet's	Ghost	.
接近	我们	,	在	关于	这	测量	步伐	的	“	哈姆雷特的	鬼	.

以《哈姆雷特的鬼魂》中那种沉稳的节奏向我们走来。

” — [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][dɑ:k] ['læntən] , [ænd; ənd] [si:md] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['spektə(r)] [ɪ'mɜ:dʒɪŋ]

”	—	He	had	a	dark	lantern	,	and	seemed	a	hideous	spectre	emerging
”	—	他	有	一个	黑暗的	灯笼	,	和	似乎	一个	可怕	幽灵	新兴

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ri:dʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

from	the	regions	of	the	dead	.
从	这	地区	的	这	死的	.

“——他提着一盏黑灯，像一个从死者之地走出来的可怕幽灵。”

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'stri:mli] ['nɜ:vəs] , [ænd; ənd] ['ɔ:fli] [dɪs'peptɪk] , [ænd; ənd][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli]

We	were	extremely	nervous	,	and	awfully	dyspeptic	,	and	unusually
我们	是	极其	紧张的	,	和	非常	消化不良	,	和	异常地

[dɪ'prest] [frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'træktɪd] [stɔ:m] ,

depressed	from	the	protracted	storm	,
郁闷	从	这	拖延	风暴	,

这场旷日持久的暴风雨让我们极度紧张、消化不良，而且异常沮丧。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)][hɪz; ɪz]['fɪəf(ə)l]['æspekt][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [wɪ'ðɪn] [faɪv]['peɪsɪz]

and	could	endure	his	fearful	aspect	no	longer	,	and	when	within	five	paces
和	可以	忍受	他的	可怕	方面	不	更长	,	和	什么时候	之内	五	步幅

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [tremblɪŋ] ['pɜːs(ə)n] ,

of	our	trembling	person	,
的	我们的	发抖	人	,

我们再也无法忍受他那令人恐惧的模样，当他走到我们颤抖的身旁五步之内时，

[wiː; wi] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒfɪn] [stɔː(r)] , [ænd; ənd][ræn][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['nɪkələs]

we	darted	from	the	coffin	store	,	and	ran	as	though	the	evil	Nicholas
我们	飞镖	从	这	棺材	店铺	,	和	跑	作为	尽管	这	邪恶的	尼古拉斯

[wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][juː 'es] .

was	after	us	.
曾是	后	我们	.

我们从棺材店里冲了出来，拔腿就跑，好像邪恶的尼古拉斯在追我们似的。

[ðə; ði]['sekstən] [sə'spektɪd] [juː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θiːf] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] [juː 'es] ['sevrəl] [blɒks] ,

The	sexton	suspected	us	for	a	thief	,	and	chased	us	several	blocks	,
这	教堂司事	怀疑	我们	为了	一个	贼	,	和	追逐	我们	一些	积木	,

教堂管理员怀疑我们是小偷，追着我们跑了好几个街区。

[bʌt; bət][wiː; wi] [fluː] [laɪk][ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][hɪm'self][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]

but	we	flew	like	a	whirlwind	,	and	the	devil	himself	could	not	have
但	我们	飞翔	喜欢	一个	旋风	,	和	这	魔鬼	他自己	可以	不是	有

[kɔːt] [juː 'es] .

caught	us	.
捕捉	我们	.

但我们飞得像旋风一样，就连魔鬼也追不上我们。

[ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['ɪnəs(ə)nt] ,

On	reaching	the	abode	of	the	suffering	innocent	,
在	到达	这	住所	的	这	痛苦	清白的	,

到达受苦无辜者的居所后，

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst][fɪt] ,

we	found	that	she	had	emerged	from	the	last	fit	,
我们	成立	那	她	有	出现	从	这	最后的	合身	,

我们发现她已经从上次发作中恢复过来。

[ænd; ənd] [ɒf] [wiː; wi] ['skæmpə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd] [seɪvd]

and	off	we	scampered	for	the	homœopathic	physician	who	had	saved
和	离开	我们	四处逃窜	为了	这	顺势疗法	医生	WHO	有	已保存

['aʊə(r)][laɪf] [wɪð] ['fɒsfərəs] ,

our	life	with	phosphorus	,
我们的	生活	和	磷	,

于是我们赶紧去找那位用磷救了我们命的顺势疗法医生。

[ænd; ənd][ˌækə'naɪtəm] , [ænd; ənd] [biːf] [suːp] , [ænd; ənd] ['tendəlɔɪn] .

and	aconitum	,	and	beef	soup	,	and	tenderloin	.
和	乌头	,	和	牛肉	汤	,	和	里脊肉	.

还有乌头、牛肉汤和里脊肉。

[wiː; wi] [ə'raʊzd] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,

We	aroused	him	from	his	couch	,
我们	被唤醒	他	从	他的	长椅	,

我们把他从沙发上叫醒了，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪn'vælɪd][ɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

and	we	were	by	the	side	of	the	little	invalid	in	twenty	minutes	,
和	我们	是	经过	这	边	的	这	小的	无效的	在	二十	分钟	,

二十分钟后，我们就来到了那个小病人身边。

[wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [rɪ'mu:vd] [ə; eɪ] [tu:θ] , ([hɜ:(r); hə(r)][dʒɔ:z] ['bi:ɪŋ] [ə'pærəntli] [kləʊzd] [ɪn] [deθ] ,

when	the	Doctor	removed	a	tooth	,	(	her	jaws	being	apparently	closed	in	death	,
什么时候	这	医生	已移除	一个	齿	,	(	她	下颚	存在	显然	关闭	在	死亡	,

医生拔掉一颗牙的时候（她死后下巴显然是闭合的），

) [ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ə'baʊt][fɔ:(r)][drɒps][ɒv; əv]['medsn; 'medɪsn][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] , [wɪtʃ]

)	and	deposited	about	four	drops	of	medicine	in	her	mouth	,	which
)	和	已存	关于	四	滴	的	药品	在	她	嘴	,	哪个

[wɒz; wəz] [kən'tɪnju:d] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,

was	continued	during	the	night	,
曾是	持续	期间	这	夜晚	,

）并往她嘴里滴了大约四滴药水，这一举动持续了一整夜。

[ænd; ənd][æt; ət] [twelv] , [mə'rɪdiən] , [ʃi:; ʃi][et; eɪt] [eg] [ænd; ənd][pə'teɪtəʊ][kəm'baɪnd] , [wɪð] [mɪlk] ,

and	at	twelve	,	meridian	,	she	ate	egg	and	potato	combined	,	with	milk	,
和	在	十二	,	子午线	,	她	吃	蛋	和	土豆	合并	,	和	牛奶	,

十二点钟，她吃了鸡蛋和土豆的混合物，还喝了牛奶。

[ænd; ənd][ɪn][faɪv] [deɪz] [ʃi:; ʃi] ['rɔlik] [ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] .

and	in	five	days	she	rollicked	all	over	the	house	.
和	在	五	天	她	欢快地	全部	超过	这	房子	.

五天之内，她就把整个房子都玩疯了。

[waɪl] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [wi:; wi] [rəʊt] [ə; eɪ] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [ɒn] [wərmz] ,

While	conducting	the	Matsell	Investigation	,	we	wrote	a	Disquisition	on	Worms	,
尽管	进行	这	马特塞尔	调查	,	我们	写道	一个	专题讨论会	在	蠕虫	,

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['daʊti] ,

and	Mrs	.	Doughty	,
和	太太	.	强悍	,

在进行马特塞尔调查期间，我们撰写了一篇关于蠕虫和道蒂夫人的论述，

([ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l][waɪf][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['daʊti] , [hu:] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [nju:]

(	the	amiable	wife	of	Mr	.	Doughty	,	who	was	long	connected	with	the	New
(	这	可亲	妻子	的	先生	.	强悍	,	WHO	曾是	长的	连接	和	这	新的

[jɔ:k] [stri:t] [dɪ'pɑ:tmənt] ,

York	Street	Department	,
约克	街道	部门	,

（道蒂先生的妻子，一位和蔼可亲的人，道蒂先生长期在纽约街道部门工作，

[ænd; ənd] [hu:z] ['lʌvli] ['dɔ:tə(r)] ['mærid] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bæŋkɪŋ] [haʊs] [ɒv; əv]

and	whose	lovely	daughter	married	a	member	of	the	great	Banking	House	of
和	谁	迷人的	女儿	已婚	一个	成员	的	这	伟大的	银行业	房子	的

[praɪm] ,

Prime	,
主要的	,

他美丽的女儿嫁给了普莱姆银行集团的一位成员。

[wɔ:d] , & [kɪŋ] ,) [kɔ:ld] [ɒn][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][su:'pri:mli; sju:'pri:mli] ['bju:tɪf(ə)l] ['mɪsɪz] .

Ward	,	&	King	,	)	called	on	the	noble	and	supremely	beautiful	Mrs	.
沃德	,	&	国王	,	)	称为	在	这	高贵	和	至高无上	美丽的	太太	.

['ɔ:ldəmən] [dʒɒn] [-]

Alderman	John	[	10	]
市议员	约翰	[	-	]

Ward 和 King) 拜访了高贵而极其美丽的 Alderman John 夫人[10]

[eɪtʃ] . [brɪgz] , [ænd; ənd] [sed] : “ [aɪ] [rɪ'zaɪd] [nɪə(r)] ['nju:ək] , [nju:] ['dʒɜ:zi] .

H	.	Briggs	,	and	said	:	“	I	reside	near	Newark	,	New	Jersey	.
H	.	布里格斯	,	和	说	:	“	我	居住	靠近	纽瓦克	,	新的	球衣	.

H. Briggs 说：“我住在新泽西州纽瓦克附近。

[maɪ] ['hʌzbəndz] [neɪm] [ɪz]['sæmjʊəl][es] . ['daʊti] ,

My	husband's	name	is	Samuel	S	.	Doughty	,
我的	丈夫的	姓名	是	塞缪尔	S	.	强悍	,

我丈夫的名字是塞缪尔·S·道蒂，

([huː] [wɒz; wəz] [striːt] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [ɪn] - [ænd; ənd] - - ,

(	who	was	Street	Commissioner	of	the	City	of	New	York	in	1844	and	'	45	,
(	WHO	曾是	街道	专员	的	这	城市	的	新的	约克	在	-	和	-	-	,

（他曾于1844年和1845年担任纽约市街道专员）

) [ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['welθi] ,

)	and	is	very	wealthy	,
)	和	是	非常	富裕	,

而且非常富有，

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] [ðæt] [wɪl] [kəm'peə(r)] [wɪð] ['eni] [ɪn] [njuː] ['dʒɜːzi] .

and	has	erected	a	mansion	that	will	compare	with	any	in	New	Jersey	.
和	有	竖立	一个	大厦	那	将要	比较	和	任何	在	新的	球衣	.

并建造了一座可以与新泽西州任何一座豪宅相媲美的豪宅。

[wiː; wi][hæv; həv] ['speɪʃəs] [graʊndz] , [ænd; ənd] ['gaːdnz] , [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] , [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ,

We	have	spacious	grounds	,	and	gardens	,	and	orchards	,	and	horses	,
我们	有	宽敞	理由	,	和	花园	,	和	果园	,	和	马匹	,

[ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] ,

and	carriages	,
和	马车	,

我们拥有宽敞的场地、花园、果园、马匹和马车。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən]['rendə(r)][ˌjuː 'es] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪz] ,

and	all	that	can	render	us	happy	in	the	evening	of	our	days	,
和	全部	那	能	使成为	我们	快乐的	在	这	晚上	的	我们的	天	,

以及所有能让我们在晚年感到快乐的事物，

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['mɪzrəbl] .

and	yet	we	are	very	miserable	.
和	然而	我们	是	非常	悲惨的	.

然而我们却非常痛苦。

[ə; eɪ] [dɑːk] [klaʊd] ['hɔvəz] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ə'bəʊd] ,

A	dark	cloud	hovers	over	our	magnificent	abode	,
一个	黑暗的	云	悬停	超过	我们的	壮丽	住所	,

一片乌云笼罩着我们宏伟的家园。

[ðæt] [wiː; wi][fɪə(r)] [wɪl] [suːn] [beltʃ] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,

that	we	fear	will	soon	belch	the	elements	of	destruction	,
那	我们	害怕	将要	很快	嗝	这	元素	的	破坏	,

我们担心它很快就会喷发出毁灭性的元素，

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'welm] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn][wʌn] ['kɒmən] ['ruːɪn] .

and	overwhelm	us	all	in	one	common	ruin	.
和	压倒	我们	全部	在	一	常见的	废墟	.

最终，我们将被笼罩在一片共同的废墟之中。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [swiːt] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] , [ænd; ənd] ['dʒenərəs] - [hɑːtɪd] ['dɔːtə(r)] , [huːz]

I	have	a	sweet	,	and	intellectual	,	and	generous	-	hearted	daughter	,	whose
我	有	一个	甜的	,	和	知识分子	,	和	慷慨的	-	心地	女儿	,	谁

[reə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [p'aʊəz] ,

rare	conversational	powers	,
稀有的	对话	权力	,

我有一个温柔、聪颖、心地善良的女儿，她拥有罕见的谈话天赋。

[ænd; ənd]['vəʊk(ə)l][ænd; ənd][ˌɪnstrə'ment(ə)l]['mjuːzɪk] , [tʃɪəd] [ˌjuː 'es][ɪn]['ʌðə(r)] [deɪz] ,

and	vocal	and	instrumental	music	,	cheered	us	in	other	days	,
和	声乐	和	乐器演奏	音乐	,	欢呼	我们	在	其他	天	,

还有声乐和器乐，它们在其他日子里也曾给我们带来欢乐。

[huː] [hæz; həz] [biːn] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] .

who	has	been	chained	to	a	couch	of	illness	more	than	two	years	.
WHO	有	到过	连锁	到	一个	长椅	的	疾病	更多的	比	二	年	.

他因病卧床两年多了。

[səʊ] [dɪs'kɒnsələt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

So	disconsolate	is	her	heart	,
所以	沮丧的	是	她	心	,

她内心无比悲痛。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi][ænd; ənd] ['kɜːli] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['entə(r)][hɜː(r); hə(r)]

that	she	will	not	permit	her	rosy	and	curly	children	to	enter	her
那	她	将要	不是	允许	她	红润	和	卷曲	孩子们	到	进入	她

[ə'pɑːtmənt] ,

apartment	,
公寓	,

她不会允许她那些皮肤红润、头发卷曲的孩子们进入她的公寓。

[nɔː(r)][ə; eɪ] ['sɒlətri] ['mɔːt(ə)l] , [seɪv] [maɪ'self][ænd; ənd] ['hʌzbənd] .

nor	a	solitary	mortal	,	save	myself	and	husband	.
也不	一个	孤	凡人	,	节省	我	和	丈夫	.

除了我和我丈夫之外，没有其他凡人。

[hɜː(r); hə(r)] ['stʌmək] [rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts] ['evri] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [fuːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]

Her	stomach	rejects	every	species	of	food	,	and	she	has	the
她	胃	拒绝	每一个	物种	的	食物	,	和	她	有	这

[paɪlz][məʊst] ['ɔːfli] ,

piles	most	awfully	,
堆	最多	非常	,

她的胃对所有食物都过敏，而且痔疮非常严重。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [dɪ'ziːzɪz] .

and	several	other	diseases	.
和	一些	其他	疾病	.

以及其他几种疾病。

['dɑːktərz]['pɑːkə(r)][ænd; ənd] [mɒt] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['emɪnənt] [ə'mɛrɪkənz] , [ænd; ənd] [tuː]

Doctors	Parker	and	Mott	,	and	other	eminent	Americans	,	and	two
医生	帕克	和	莫特	,	和	其他	杰出	美国人	,	和	二

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌjʊərə'piːən] [fɪ'zɪʃən] ,

distinguished	European	physicians	,
杰出的	欧洲的	医生	,

帕克医生和莫特医生，以及其他杰出的美国人，还有两位杰出的欧洲医生，

[hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði][ət'læntɪk] , [ænd; ənd] [tɔil] [lɒŋ] [ænd; ənd][hɑːd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

have	crossed	the	Atlantic	,	and	toiled	long	and	hard	for	her
有	交叉	这	大西洋	,	和	辛勤劳作	长的	和	难的	为了	她

[ˌrestə'reɪʃ(ə)n] .

restoration	.
恢复	.

他们跨越了大西洋，为她的修复付出了长期而艰辛的努力。

[naʊ] , [maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . [brɪgz] , [pliːz] ['lɪs(ə)n] ['veri] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][ə'baʊt]

Now	,	my	dear	Mrs	.	Briggs	,	please	listen	very	attentively	to	what	I	am	about
现在	,	我的	亲爱的	太太	.	布里格斯	,	请	听	非常	认真地	到	什么	我	是	关于

[tuː; tə][dɪsˈkləʊz] .

to	disclose	.
到	透露	.

现在，我亲爱的布里格斯夫人，请您仔细听我接下来要说的话。

[ə; eɪ] [wiːk] [sɪns] , [ai] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] [wərmz] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['deɪli] [taɪmz]

A	week	since	,	I	discovered	a	long	article	on	Worms	in	the	New	York	Daily	Times
一个	星期	自从	,	我	发现	一个	长的	文章	在	蠕虫	在	这	新的	约克	日常的	《时代周刊》

,

,

,

一周后，我在《纽约每日时报》上发现了一篇关于蠕虫的长篇文章。

[saɪnd] [baɪ] ['stiːvn] [eɪtʃ] . [brɑːntʃ] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['dɔːtə(r)] , [tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] ,

signed	by	Stephen	H	.	Branch	,	and	read	it	to	my	daughter	,	to	elicit	,
签名	经过	史蒂芬	H	.	分支	,	和	读	它	到	我的	女儿	,	到	引出	,

由斯蒂芬·H·布兰奇签名，我读给我的女儿听，以引起她的注意。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ə; eɪ] [smaɪl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][sæd] [feɪs] .

if	possible	,	a	smile	from	her	sad	face	.
如果	可能的	,	一个	微笑	从	她	伤心	脸	.

如果可以的话，希望她悲伤的脸上能露出一丝微笑。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] ['skeəsli] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] , [eə(r)][ʃiː; ʃi] ['pɑːʃəli] [ə'rəʊz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed] ,

But	I	had	scarcely	closed	it	,	ere	she	partially	arose	in	her	bed	,
但	我	有	几乎	关闭	它	,	埃雷	她	部分	出现	在	她	床	,

但我刚关上门，她就半起身子躺在床上。

[ænd; ənd] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)][ɪkˈsaɪtɪd] [aɪz] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][məʊst] ['terəbli] [ə'lɑːmd] [ˌem 'iː] ,

and	fixed	her	excited	eyes	upon	me	,	and	most	terribly	alarmed	me	,
和	固定的	她	兴奋的	眼睛	之上	我	,	和	最多	可怕	惊慌	我	,

她兴奋地盯着我，这让我感到非常害怕。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][ə'rɪz(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] , [wɪˈðaʊt] [ə'sɪstəns] ,

as	she	had	not	arisen	in	her	bed	for	months	,	without	assistance	,
作为	她	有	不是	出现	在	她	床	为了	几个月	,	没有	协助	,

[ænd; ənd][ai] [sed] :

and	I	said	:
和	我	说	:

因为她已经几个月没有在床上起床了，需要人搀扶，所以我说：

- [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [dɪd][juː; jʊ][ə'raɪz] [wɪˈðaʊt] [maɪ][eɪd] , [ænd; ənd] [waɪ] , [dɪə(r)]['kærəlaɪn] ,

'	Why	,	my	dear	child	,	did	you	arise	without	my	aid	,	and	why	,	dear	Caroline	,
-	为什么	,	我的	亲爱的	孩子	,	做过	你	出现	没有	我的	援助	,	和	为什么	,	亲爱的	卡罗琳	,

“我亲爱的孩子，你为何不经我帮助就起床了？还有，亲爱的卡罗琳，你为何……”

[duː; də][juː; jʊ][steə(r)][səʊ][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] ?

do	you	stare	so	at	your	mother	?
做	你	盯	所以	在	你的	母亲	?

你是不是经常盯着你妈妈看？

- [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] ['feɪntli] [kraɪd] : - [gəʊ][ɒn] , [dɪə(r)]['mʌðə(r)] , [gəʊ][ɒn] ,

'	She	waved	her	hand	,	and	faintly	cried	:	'	Go	on	,	dear	mother	,	go	on	,
-	她	挥手	她	手	,	和	淡淡的	哭	:	-	去	在	,	亲爱的	母亲	,	去	在	,

她挥了挥手，微弱地哭着说：“走吧，亲爱的妈妈，走吧。”

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [ə'gen] [hɪə(r)][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mjuːzɪk][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜːdz] .

and	let	me	again	hear	the	delightful	music	of	those	words	.
和	让	我	再次	听到	这	愉快	音乐	的	那些	字	.

让我再次聆听这些话语的美妙旋律。

[ai][ˌeɪ 'em] [seɪvd] , ['mʌðə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em] [seɪvd] , [ænd; ənd] ['stiːvn] [eɪtʃ] . [brɑːntʃ] [ɪz][maɪ][dɪ'lɪvərə(r)] .

I	am	saved	,	mother	,	I	am	saved	,	and	Stephen	H	.	Branch	is	my	deliverer	.
我	是	已保存	,	母亲	,	我	是	已保存	,	和	史蒂芬	H	.	分支	是	我的	送货员	.

母亲，我得救了，我得救了，史蒂芬·H·布兰奇是我的救星。

[riːd] , ['mʌðə(r)] , [riːd] , [ænd; ənd] ['glædn] [ðə; ði] [hɑːt] [pv; əv][pɔː(r); pʊə(r)]['kærəlaɪn] .

Read	,	mother	,	read	,	and	gladden	the	heart	of	poor	Caroline	.
读	,	母亲	,	读	,	和	格拉登	这	心	的	贫穷的	卡罗琳	.

母亲，请读吧，请读吧，让可怜的卡罗琳开心起来。

- [ænd; ənd][ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɔːl'tɜːnətli] [wept] [ænd; ənd] [lɑːft] [ʌn'tɪl] [ai] [kləʊzd]

-	And	I	read	it	again	,	and	she	alternately	wept	and	laughed	until	I	closed
-	和	我	读	它	再次	,	和	她	交替	哭泣	和	笑了	直到	我	关闭

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我又读了一遍，她时而哭泣时而大笑，直到我合上书为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['sɒftli] [leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] ,

and	then	she	softly	laid	her	head	upon	her	pillow	,
和	然后	她	轻轻	铺设	她	头	之上	她	枕头	,

然后她轻轻地把头放在枕头上。

[ænd; ənd] [krɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] ['swelɪŋ] ['bʊzəm] ,

and	crossed	her	arms	on	her	excited	and	swelling	bosom	,
和	交叉	她	武器	在	她	兴奋的	和	肿胀	怀	,

她双臂交叉抱在兴奋而隆起的胸前，

[ænd; ənd] [briːðd] [ə; eɪ] [preə(r)] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [pv; əv]['mɪstə(r)] . [brɑːntʃ] ,

and	breathed	a	prayer	to	God	for	the	preservation	of	Mr	.	Branch	,
和	呼吸	一个	祷告	到	上帝	为了	这	保存	的	先生	.	分支	,

[ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bɪ'həʊld][hɪm] .

until	she	could	behold	him	.
直到	她	可以	看哪	他	.

她默默向上帝祈祷，保佑布兰奇先生平安无事，直到能再次见到他。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪkt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ai][kraɪd] [ʌn'tɪl] [maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]

Her	words	were	perfect	inspiration	,	and	I	cried	until	my	eyes	were
她	字	是	完美的	灵感	,	和	我	哭	直到	我的	眼睛	是

['haɪli] [ɪn'fleɪmd] ,

highly	inflamed	,
高度	发炎的	,

她的话语给了我莫大的鼓舞，我哭到眼睛都红肿了。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [ai] ['ɔːlməʊst] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd][ai] [deəd] [nɒt][kraɪ][mɔː(r)] ,

and	until	I	almost	fell	upon	the	floor	,	and	I	dared	not	cry	more	,
和	直到	我	几乎	跌倒	之上	这	地面	,	和	我	敢于	不是	哭	更多的	,

直到我几乎瘫倒在地，再也不敢哭了，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][kɔːl][maɪ]['hʌzbənd] , [huː] [keɪm] [ænd; ənd]

and	I	had	to	leave	her	and	call	my	husband	,	who	came	and
和	我	有	到	离开	她	和	称呼	我的	丈夫	,	WHO	来了	和

[rɪ'liːvd] [ˌem 'iː] .

relieved	me	.
松了口气	我	.

我不得不离开她，打电话给我丈夫，他过来接替了我的工作。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [slept] [wɪ'ðaʊt] ['lɔːdənəm] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ,

She	had	not	slept	without	laudanum	for	months	,
她	有	不是	睡着了	没有	鸦片酊	为了	几个月	,

她已经好几个月没睡过一个没有鸦片酊的觉了。

[bʌt; bət][ɪn][ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][aɪ][kləʊzd]['mɪstə(r)] . ['bræntʃɪz]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] [wərmz] ,

but	in	ten	minutes	after	I	closed	Mr	.	Branch's	article	on	Worms	,
但	在	十	分钟	后	我	关闭	先生	.	分行的	文章	在	蠕虫	,

但是，在我合上布兰奇先生关于蠕虫的文章十分钟后，

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['slʌmbə(r)] ,

she	passed	into	a	gentle	and	natural	slumber	,
她	通过了	进入	一个	温和的	和	自然的	睡眠	,

她安详地进入了梦乡。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ][æt; ət][mə'rɪdiən] .

and	did	not	awake	until	the	following	day	at	meridian	.
和	做过	不是	醒	直到	这	下列的	天	在	子午线	.

直到第二天正午时分才醒来。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pəʊz] [ɪm'paːtɪd] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [gləʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['aɪsi] [tʃiːks] , [ænd; ənd]

And	her	repose	imparted	a	rainbow	glow	to	her	icy	cheeks	,	and
和	她	休息	传授	一个	彩虹	辉光	到	她	冰冷的	脸颊	,	和

[ɪks'tʃeɪndʒd] ['rəʊzɪz][fɔː(r); fə(r)] ['lɪliz] .

exchanged	roses	for	lilies	.
交换	玫瑰	为了	百合花	.

她的安详让冰冷的脸颊泛起了彩虹般的光泽，玫瑰换成了百合。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['bekən] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['bedsaɪd] , [ænd; ənd] ['sɒftli] [sed] : - ['mʌðə(r)] :

And	she	beckoned	me	to	her	bedside	,	and	softly	said	:	'	Mother	:
和	她	招手	我	到	她	床头	,	和	轻轻	说	:	-	母亲	:

她向我招手示意我到她床边，轻声说道：“妈妈：

[aɪ][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə]['vɪzɪt]['mɪstə(r)] . [brɑːntʃ] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv][gɒt] [wərmz] ,

I	want	you	to	visit	Mr	.	Branch	,	as	I	believe	I	have	got	worms	,
我	想	你	到	访问	先生	.	分支	,	作为	我	相信	我	有	得到	蠕虫	,

我想请你去看看布兰奇先生，因为我觉得我身上可能长了寄生虫。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['gləʊɪŋ] [ænd; ənd] ['truːθfl] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] ['nɒv(ə)l]

and	I	am	sure	,	from	his	glowing	and	truthful	Dissertation	on	this	novel
和	我	是	当然	,	从	他的	发光	和	真实	论文	在	这	小说

[θiːm] ,

theme	,
主题	,

我相信，从他那篇精彩而真挚的关于这一新颖主题的论文来看，

[ðæt] [hiː; hi] ['fʊli] [ˌʌndə'stændz] [maɪ] [keɪs] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][məʊst]['emɪnənt] [fɪ'zɪʃən] [hæv; həv] [feɪld]

that	he	fully	understands	my	case	,	which	the	most	eminent	physicians	have	failed
那	他	完全	明白	我的	案件	,	哪个	这	最多	杰出	医生	有	失败的

[tuː; tə] ['fæðəm] .

to	fathom	.
到	捉摸	.

他完全理解我的病情，而最杰出的医生们却未能理解。

- [aɪ] [smaɪld] , [ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .

'	I	smiled	,	and	assured	her	that	it	would	be	useless	.
-	我	微笑	,	和	保证	她	那	它	会	是	无用	.

我笑了笑，向她保证这样做毫无用处。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌem 'iː][nəʊ] [piːs] ,

But	for	several	days	she	has	afforded	me	no	peace	,
但	为了	一些	天	她	有	提供	我	不	和平	,

但好几天来，她都没让我安宁。

[sʌtʃ] [hæv; həv] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌimpɔː'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . [brɑːntʃ] .

such	have	been	her	importunities	for	me	to	see	Mr	.	Branch	.
这样的	有	到过	她	纠缠	为了	我	到	看	先生	.	分支	.

她如此恳求我见布兰奇先生。

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː]['veri] ['deɪndʒərəs][tuː; tə] [ə'pəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

And	as	I	conceived	it	very	dangerous	to	oppose	her	will	,	in	her
和	作为	我	构思	它	非常	危险的	到	反对	她	将要	,	在	她

['krɪtɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] ,

critical	condition	,
批判的	状况	,

而且我认为，在她危急的情况下，违背她的意愿是非常危险的。

[ai][hæv; həv] [kʌm] ,

I	have	come	,
我	有	来	,

我来了，

[ænd; ənd][ai][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ɪg'zɜːt][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][ɪn'djuːs]['mɪstə(r)] . [brɑːntʃ]

and	I	desire	you	to	exert	all	your	influence	to	induce	Mr	.	Branch
和	我	欲望	你	到	发挥	全部	你的	影响	到	诱导	先生	.	分支

[tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv] ['njuːək] ,

to	accompany	me	to	my	residence	in	the	suburbs	of	Newark	,
到	陪伴	我	到	我的	住宅	在	这	郊区	的	纽瓦克	,

我希望你尽一切努力促使布兰奇先生陪我到我在纽瓦克郊区的住所。

[ænd; ənd] [siː] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] , [huː] [wɪl] [sə'luːt] [hɪm] [laɪk][ə; eɪ]['brʌðə(r)][ænd; ənd][dɪ'lɪvərə(r)] ,

and	see	my	beloved	child	,	who	will	salute	him	like	a	brother	and	deliverer	,
和	看	我的	心爱	孩子	,	WHO	将要	礼炮	他	喜欢	一个	兄弟	和	送货员	,

看看我心爱的孩子，他会像兄弟和救世主一样向他致敬。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['nɪəli] [dɪ'stræktɪd] [tuː; tə][bɪ'həʊld][hɪm] .

and	who	is	nearly	distracted	to	behold	him	.
和	WHO	是	几乎	愣	到	看哪	他	.

谁几乎都被他迷住了，无法集中注意力去看他。

" ['mɪsɪz] . [brɪgz] [sent][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['pɜːsənəli] [rɪ'spɒndɪd] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

"	Mrs	.	Briggs	sent	for	us	,	and	we	personally	responded	on	the	following
"	太太	.	布里格斯	发送	为了	我们	,	和	我们	亲自	回应	在	这	下列的

[deɪ] ,

day	,
天	,

"布里格斯夫人召见了我们，我们第二天亲自前往应允。"

[wen] [wiː; wi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [-]

when	we	told	her	that	we	were	[	11	]
什么时候	我们	讲述	她	那	我们	是	[	-	]

当我们告诉她我们是[11]

['tʃeɪsɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][speə(r)][ðə; ði][taɪm][tuː; tə]['vɪzɪt]

chasing	Matsell	night	and	day	,	and	could	not	spare	the	time	to	visit
追逐	马特塞尔	夜晚	和	天	,	和	可以	不是	空闲的	这	时间	到	访问

['njuːək] ['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] ;

Newark	invalids	;
纽瓦克	无效	;

他日夜追捕马特塞尔，根本抽不出时间去看望纽瓦克的病人；

[nɔː(r)][dɪd][wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['præktɪkl] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

nor	did	we	desire	to	,	as	we	were	not	a	practical	physician	,
也不	做过	我们	欲望	到	,	作为	我们	是	不是	一个	实际的	医生	,

我们也不想那样做，因为我们并非执业医生。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [əˈsjuːmd] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪ] [ɒv; əv] [ˈtriːtɪŋ] [ˈkrɒnɪk] [paɪlz] [ænd; ənd]

and	if	we	assumed	the	awful	responsibility	of	treating	chronic	piles	and
和	如果	我们	假定	这	可怕	责任	的	治疗	慢性的	堆	和

[wərmz] ,

worms	,
蠕虫	,

如果我们承担起治疗慢性痔疮和肠道寄生虫病的这项艰巨责任，

[ɪf] [ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt][daɪd] [waɪl] [ˈʌndə(r)][ˈaʊə(r)][keə(r)] , [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [əˈrestɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɜːdə(r)] ,

if	a	patient	died	while	under	our	care	,	we	might	be	arrested	for	murder	,
如果	一个	病人	死亡	尽管	在下面	我们的	关心	,	我们	可能	是	被捕	为了	谋杀	,

如果病人在我们照护期间死亡，我们可能会因谋杀罪被捕。

[ænd; ənd][biː; bi][traɪd][baɪ][ə; eɪ][ˈdʒʊəri] [pækt] [baɪ] [dɪk] [ˈkɑːnəli] , [æz; əz] [ˈkaʊntɪ] [klɑːk] ,

and	be	tried	by	a	jury	packed	by	Dick	Connolly	,	as	County	Clerk	,
和	是	尝试	经过	一个	陪审团	包装	经过	迪克	康诺利	,	作为	县	职员	,

并将由县书记官迪克·康诺利安插的陪审团审判。

[ænd; ənd][biː; bi] [kənˈdemd] [ænd; ənd] [hʌŋ] .

and	be	condemned	and	hung	.
和	是	谴责	和	悬挂	.

并被判处死刑，处以绞刑。

[səʊ] , [ɪn] [ˈkɒmz] [ˈmɪsɪz] . [ˈdaʊti] [əˈgen] , [ænd; ənd] [əˈgen] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,

So	,	in	comes	Mrs	.	Doughty	again	,	and	again	,	and	through	her	tears	,
所以	,	在	来	太太	.	强悍	再次	,	和	再次	,	和	通过	她	眼泪	,

于是，道蒂太太又一次进来，一次又一次，她泪流满面地说道：

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ˈθrɪlɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [əˈpɔstrəfiːz] [ɒv; əv][eɪ][dɪˈvəʊtɪd] [ˈmʌðə(r)] ,

and	those	thrilling	and	irresistible	apostrophes	of	a	devoted	mother	,
和	那些	惊险	和	无法抗拒	撇号	的	一个	奉献	母亲	,

还有那些来自一位慈母的激动人心、令人无法抗拒的感叹词，

[ʃiː; ʃi] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði][ˈmædʒɪk][kɔːd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ˈmɪsɪz] . [brɪgz] ,

she	touches	the	magic	cord	in	the	heart	of	Mrs	.	Briggs	,
她	触摸	这	魔法	绳索	在	这	心	的	太太	.	布里格斯	,

她触动了布里格斯太太心中的魔力之弦。

[huː] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][get][ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈnjuːək] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] .

who	resolved	to	get	me	to	Newark	,	if	possible	.
WHO	已解决	到	得到	我	到	纽瓦克	,	如果	可能的	.

他决心尽可能把我送到纽瓦克。

[səʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˈkɒmz] [æt; ət][ˌem ˈiː][laɪk][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʊtnəmz] [ɔː(r)] [ˈsæmsənz] [waɪvz] ,

So	,	she	comes	at	me	like	General	Putnam's	or	Samson's	wives	,
所以	,	她	来	在	我	喜欢	一般的	普特南	或者	参孙的	妻子们	,

所以，她对我的态度就像普特南将军的妻子或者参孙的妻子一样。

[ænd; ənd][dɪˈmɑːndz][ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ˈnjuːək] [tuː; tə][ˈgrætɪfaɪ][ðə; ði] [-] [ˌkjʊəriˈɒsəti][tuː; tə] [siː]

and	demands	me	to	visit	Newark	to	gratify	the	invalid's	curiosity	to	see
和	需求	我	到	访问	纽瓦克	到	满足	这	无效的	好奇心	到	看

[ˌem ˈiː] ,

me	,
我	,

他要求我去纽瓦克，以满足那位病人想见我的好奇心。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][hjuːˈmænətɪ] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɒt][gəʊ] ,

as	a	matter	of	humanity	,	and	said	that	if	I	did	not	go	,
作为	一个	事情	的	人类	,	和	说	那	如果	我	做过	不是	去	,

出于人道主义考虑，他说如果我不去，

[ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [mait] [daɪ][ɪn][ə; eɪ][fɪt] , [ænd; ənd][ai] [wʊd] [bi:; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][tu:; tə][gɒd][ænd; ənd]

the	daughter	might	die	in	a	fit	,	and	I	would	be	responsible	to	God	and
这	女儿	可能	死	在	一个	合身	,	和	我	会	是	负责任的	到	上帝	和

[mæn] ,

man	,
男人	,

女儿可能会突然去世，那样我将对上帝和世人负责。

[ænd; ənd][tu:; tə]['wʊmən]['ɔ:lsəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] , [hɜ:'self] ,

and	to	woman	also	,	for	she	,	herself	,
和	到	女士	还	,	为了	她	,	她自己	,

对女人来说也是如此，因为她自己

[wʊd] [fər'evə(r)][həʊld][ˌem 'i:][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['premətʃə(r)] [dɪ'maɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl]

would	forever	hold	me	responsible	for	the	premature	demise	of	the	pale
会	永远	抓住	我	负责任的	为了	这	过早	死亡	的	这	苍白

[dɪ'vɪnəti] [ɒv; əv] ['nju:ək] .

divinity	of	Newark	.
神	的	纽瓦克	.

他们会永远把纽瓦克苍白神祇的过早陨落归咎于我。

[səʊ] , [wi:; wi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][gəʊ] , [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['ɔ:ldəmən] [dʒɒn][eɪtʃ] . [brɪgz] , [wʊd]

So	,	we	proposed	to	go	,	if	her	husband	,	Alderman	John	H	.	Briggs	,	would
所以	,	我们	建议的	到	去	,	如果	她	丈夫	,	市议员	约翰	H	.	布里格斯	,	会

[ə'kʌmpəni] [ˌju: 'es] .

accompany	us	.
陪伴	我们	.

所以，我们提议，如果她的丈夫，市议员约翰·H·布里格斯愿意陪同我们一起去，我们就去。

[wi:; wi] [ðen] [wiŋk] [tu:; tə][dʒæk] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [wɪtʃ] [pli:zd] [ˌju: 'es] [wel] ,

We	then	winked	to	Jack	,	and	he	hesitated	,	which	pleased	us	well	,
我们	然后	眨眼	到	杰克	,	和	他	犹豫了一下	,	哪个	高兴	我们	出色地	,

然后我们朝杰克眨了眨眼，他犹豫了一下，这让我们很满意。

[ænd; ənd][wi:; wi] [pə'remptrəli] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə][gəʊ] .

and	we	peremptorily	declined	to	go	.
和	我们	专断地	拒绝	到	去	.

我们断然拒绝前往。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [brɪgz] [ðen] [flu:] [æt; ət][dʒæk] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:k] [ænd; ənd]['pepə(r)][bɒks] ,

But	Mrs	.	Briggs	then	flew	at	Jack	with	a	fork	and	pepper	box	,
但	太太	.	布里格斯	然后	飞翔	在	杰克	和	一个	叉	和	胡椒	盒子	,

但布里格斯太太随后拿着叉子和胡椒盒冲向杰克。

[ænd; ənd][dʒæk] ['ji:ldɪd] [laɪk][ə; eɪ]['dəʊsaɪl] [læm] , [ænd; ənd][wi:; wi]['ɔ:lsəʊ][hæd; həd][tu:; tə][gəʊ] ,

and	Jack	yielded	like	a	docile	lamb	,	and	we	also	had	to	go	,
和	杰克	产生	喜欢	一个	温顺	羊肉	,	和	我们	还	有	到	去	,

杰克像只温顺的小羊羔一样屈服了，我们也不得不走了。

[ɔ:(r)] [pə'hæps] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [ˌpɜ:fə'reɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔ:k] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [gɪl] [ɒv; əv]['pepə(r)][ɪn]['aʊə(r)]

or	perhaps	receive	the	perforation	of	a	fork	,	or	a	gill	of	pepper	in	our
或者	也许	收到	这	穿孔	的	一个	叉	,	或者	一个	鳃	的	胡椒	在	我们的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

或许会被叉子扎破，或者被胡椒粉溅到眼睛里。

[ɔ:(r)]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [tʌŋ] [ðæt] [mait] [hæv; həv] ['blɪstəd] ['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] .

or	listen	to	a	tongue	that	might	have	blistered	our	conscience	.
或者	听	到	一个	舌头	那	可能	有	起泡的	我们的	良心	.

或者听信那些可能会让我们良心备受煎熬的言论。

[səʊ][wiː; wi] [sɔː] ['aʊə(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [huː] [hæd; həd][ɪ'dʒektɪd][ɪ'lev(ə)n] [wərmz] [frɒm; frəm]

So	we	saw	our	extraordinary	physician	,	who	had	ejected	eleven	worms	from
所以	我们	锯	我们的	非凡的	医生	,	WHO	有	被弹出	十一	蠕虫	从

['aʊə(r)] ['beli] ,

our	belly	,
我们的	腹部	,

于是我们去看望了那位医术精湛的医生，他从我们肚子里取出了十一条虫子。

([wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][taɪd][ɪn][ə; eɪ][skweə(r)] [nɒt] ,) [ænd; ənd]['əʊvə(r)][wiː; wi] [went] [tuː; tə]

(	one	of	which	was	tied	in	a	square	knot	,	)	and	over	we	went	to
(	一	的	哪个	曾是	系	在	一个	正方形	结	,	)	和	超过	我们	去	到

['dʒɜːzi] ['sɪti] ,

Jersey	City	,
球衣	城市	,

（其中一根绳子打成了方结，）然后我们就去了泽西市。

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['daʊti] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] , [wɪð]

where	Mr	.	Doughty	,	and	the	most	beautiful	horses	and	carriage	,	with
在哪里	先生	.	强悍	,	和	这	最多	美丽的	马匹	和	运输	,	和

['draɪvə(r)][ænd; ənd] [pɒ'stɪljən] ,

driver	and	postilion	,
司机	和	邮递员	,

道蒂先生，以及最漂亮的马匹和马车，还有车夫和侍从，

['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪd] ['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd][ɒn][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv] ['njuːək] ,

anxiously	awaited	our	arrival	,	and	on	we	go	to	the	suburbs	of	Newark	,
焦虑地	等待中	我们的	到达	,	和	在	我们	去	到	这	郊区	的	纽瓦克	,

他们焦急地等待着我们的到来，我们继续前往纽瓦克郊区。

['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [striːm] [ɪn][ə; eɪ] ['feri] [bəʊt] , [ðæt] ['strɒŋli] [rɪ'maɪndid] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l]

crossing	a	stream	in	a	ferry	boat	,	that	strongly	reminded	us	of	the	immortal
过境	一个	溪流	在	一个	渡船	船	,	那	强烈	提醒	我们	的	这	不朽

['rɪvə(r)][stɪks] .

river	Styx	.
河	冥河	.

乘坐渡船过河，不禁让我们联想到冥河斯堤克斯。

[wiː; wi] [riːtʃ] ['mɪstə(r)] . ['daʊtiz] ['elɪgənt] ['rezɪdəns] , [ænd; ənd] [drəʊv] [θruː] [ðə; ði] [miː'ændərɪŋ]

We	reach	Mr	.	Doughty's	elegant	residence	,	and	drove	through	the	meandering
我们	抵达	先生	.	道蒂的	优雅的	住宅	,	和	驾驶	通过	这	弯曲

[pɑːðz] , [ænd; ənd] [kʌl] ['prɪti] ['flaʊəz] ,

paths	,	and	cull	pretty	flowers	,
路径	,	和	淘汰	漂亮的	花朵	,

我们到达了道蒂先生优雅的住所，驱车沿着蜿蜒的小路行驶，采摘了一些漂亮的花朵。

[ænd; ənd] ['lʌʃəs] ['piːtʃɪz] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['rʊərəl]['dɪnə(r)] ,

and	luscious	peaches	,	and	enjoy	a	rural	dinner	,
和	甜美	桃子	,	和	享受	一个	乡村的	晚餐	,

还有鲜嫩多汁的桃子，享用一顿乡村晚餐吧。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['eskɔːtid] [baɪ]['mɪsɪz] . ['daʊti] ['ɪntuː][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] ,

and	are	escorted	by	Mrs	.	Doughty	into	the	presence	of	her	daughter	,
和	是	护送	经过	太太	.	强悍	进入	这	在场	的	她	女儿	,

[huː] [ɪk'stendz; ek-][hɜː(r); hə(r)]['skelɪt(ə)n] ['fɪŋgəz] ,

who	extends	her	skeleton	fingers	,
WHO	扩展	她	骨骼	手指	,

在道蒂夫人的陪同下，她们来到她女儿面前，她女儿伸出她骨瘦如柴的手指。

[ænd; ənd] ['ɑːtʃli] [leɪz] [ðem; ðəm][ɪn]['aʊəz] , [huːz] ['aɪsi] ['kəʊldnəs] [θril] [ðə; ði]['faɪbəz][ɒv; əv]['aʊə(r)]

and	archly	lays	them	in	ours	,	whose	icy	coldness	thrills	the	fibres	of	our
和	傲慢的	躺下	他们	在	我们的	,	谁	冰冷的	寒冷	刺激	这	纤维	的	我们的

['baʊəlz] .

bowels	.
肠道	.

然后，它们傲慢地被放置在我们体内，冰冷的寒意刺激着我们肠胃的纤维。

[ʃiː; ʃi] [straɪvz] [tuː; tə] [smaɪl] , [ænd; ənd][kɑːsts]['tendə(r)]['glɑːnsɪz] , [ænd; ənd] [lʊks] [daʊn] ['ɪntuː]['aʊə(r)]

She	strives	to	smile	,	and	casts	tender	glances	,	and	looks	down	into	our
她	努力	到	微笑	,	和	演员	投标	眼神	,	和	看起来	向下	进入	我们的

[səʊl] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɪ'lɪvərə(r)] .

soul	,	for	a	deliverer	.
灵魂	,	为了	一个	送货员	.

她努力保持微笑，投以温柔的目光，俯视着我们的灵魂，寻找救赎者。

['aʊə(r)] [aɪz] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [f'ɒndəst] [həʊp] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'held] [ðɪs] ['tʃɪəf(ə)l] [wɜːd] ,

Our	eyes	reflect	the	fondest	hope	,	and	as	she	beheld	this	cheerful	word	,
我们的	眼睛	反映	这	最爱	希望	,	和	作为	她	观看	这	快乐	单词	,

我们的眼中映照着最美好的希望，当她看到这句令人振奋的话语时，

[ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['vɪʒn] , [ʃiː; ʃi] ['swiːtli] [smaɪlz] , [ænd; ənd] ['presɪz] ['aʊə(r)][pɑːm] [wɪð]

on	the	surface	of	our	vision	,	she	sweetly	smiles	,	and	presses	our	palm	with
在	这	表面	的	我们的	想象	,	她	甜蜜地	微笑	,	和	出版社	我们的	棕榈	和

['tendənəs] [ænd; ənd] [lʌv] .

tenderness	and	love	.
压痛	和	爱	.

在我们的视野中，她甜美地微笑，温柔地、充满爱意地按着我们的手掌。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [briːð] ['peɪʃ(ə)nt] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'flikʃən] , [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ]

And	then	she	breathes	patient	words	of	her	afflictions	,	and	touching
和	然后	她	呼吸	病人	字	的	她	苦难	,	和	接触

[sə'lɪləkwiz] , [ænd; ənd] [sɪŋz] ['pleɪntɪv] ['vɜːrsəz] ,

soliloquies	,	and	sings	plaintive	verses	,
独白	,	和	唱歌	哀怨	诗句	,

然后她用耐心低声诉说着自己的苦难，吟唱着感人的独白，唱着哀婉的诗句。

[ænd; ənd] [i'klipsiz] [ðə; ði][sæd] [ɔ'fiːljə] , [wen] ['məʊnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['hæmlət] , [ɔː(r)] ['skætərɪŋ]

and	eclipses	the	sad	Ophelia	,	when	moaning	for	Hamlet	,	or	scattering
和	日食	这	伤心	奥菲莉娅	,	什么时候	呻吟	为了	村庄	,	或者	散射

['wɪðəd] ['flaʊəz] ,

withered	flowers	,
干枯	花朵	,

甚至盖过了悲伤的奥菲莉娅，当她为哈姆雷特哀叹，或撒落枯萎的花朵时。

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['rəʊzi]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɑːsi] [brʊk] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [miːts] [ə; eɪ] ['wɔːtəri] [greɪv] .

or	on	the	rosy	margin	of	the	glassy	brook	,	where	she	meets	a	watery	grave	.
或者	在	这	红润	利润	的	这	玻璃状	溪	,	在哪里	她	满足	一个	水状的	严重	.

或者在波光粼粼的小溪玫瑰色的岸边，她将葬身水底。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['luːsɪd] ['ɪntərvlz] , [wiː; wi] [dɪ'skraɪb] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmptəmz] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃnz] [wɪð]

In	her	lucid	intervals	,	we	describe	her	symptoms	and	emotions	with
在	她	清醒的	间隔	,	我们	描述	她	症状	和	情绪	和

[sʌtʃ] [maɪ'njuːtnɪs] ,

such	minuteness	,
这样的	微小	,

在她神志清醒的间隙，我们极其细致地描述了她的症状和情绪。

[ðæt] [wiː; wi] ['kwɪkli] [wɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnfɪdəns] ,

that	we	quickly	win	her	confidence	,
那	我们	迅速地	赢	她	信心	,

我们迅速赢得了她的信任，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][hɜː(r); hə(r)][paɪlz][ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)]

and	**she**	**is**	**ready**	**to**	**show**	**us**	**her**	**piles**	**and**	**half**	**a**	**dozen**	**other**
和	她	是	准备好	到	展示	我们	她	堆	和	一半	一个	打	其他

[dɪ'ziːzɪz] ,

diseases	**,**
疾病	,

她准备向我们展示她的痔疮和其他六种疾病。

[ɪn'kluːdɪŋ] [wərmz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][də'rekts; daɪ'rekts][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði][bed]

including	**worms**	**,**	**and**	**she**	**directs**	**her**	**mother**	**to**	**remove**	**the**	**bed**
包括	蠕虫	,	和	她	导演	她	母亲	到	消除	这	床

[kləʊðz] ,

clothes	**,**
衣服	,

包括虫子在内，她还吩咐母亲把被褥拿走。

[ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][bɪ'həʊld][hɜː(r); hə(r)][skæb][ænd; ənd] ['fraɪtf(ə)l] [prəʊbz][ænd; ənd] [ˌlæsə'reɪʃnz] ,

and	**let**	**us**	**behold**	**her**	**scabs**	**and**	**frightful**	**probes**	**and**	**lacerations**	**,**
和	让	我们	看哪	她	痂皮	和	可怕	探针	和	撕裂伤	,

[ænd; ənd][ɪn'hjuːmən][ˌmjuːti'leiʃən] ,

and	**inhuman**	**mutilations**	**,**
和	不人道	残害	,

让我们看看她身上的痂皮、可怕的探查痕迹、撕裂伤和非人道的残害，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

斯蒂芬·H·布兰奇的《鳄鱼》杂志，(Stephen H. Branch's Alligator, Vol.)

[baɪ][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [fɪ'zɪʃən] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .
by 经过 **the** 这 **leading** 领导 **physicians** 医生 **of** 的 **Europe** 欧洲 **and** 和 **America** 美国 **.** .

由欧美顶尖医师撰写。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['veri] [ɪm'fætɪkli] [də'rekt]['mɪsɪz] . ['daʊti] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [ʃiːts] , [ænd; ənd]
But 但 **we** 我们 **very** 非常 **emphatically** 强调地 **direct** 直接的 **Mrs** 太太 **.** . **Doughty** 强悍 **to** 到 **replace** 代替 **the** 这 **sheets** 纸张 **,** , **and** 和
[kwɪlts] ,
quilts 被子 **,** ,

但我们郑重指示道蒂太太更换床单和被子。

[ænd; ənd] ['blæŋkɪts] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ]['laɪs(ə)ns] ,
and 和 **blankets** 毯子 **,** , **as** 作为 **we** 我们 **were** 是 **not** 不是 **a** 一个 **physician** 医生 **,** , **and** 和 **had** 有 **no** 不 **license** 执照 **,** ,

还有毯子，因为我们不是医生，也没有执照。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv] [njuː] ['dʒɜːzi] ([wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)][sɪ'vɪə(r)] [wen]
and 和 **as** 作为 **the** 这 **authorities** 当局 **of** 的 **New** 新的 **Jersey** 球衣 **(** (**which** 哪个 **were** 是 **rather** 相当 **severe** 严重 **when** 什么时候
[ðeɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] ['fɒrən] [bɑː'beərɪən][ɪn][ðeə(r)] [də'mɪnjənz]) [maɪt] [keɪdʒ][juː 'es] ,
they 他们 **caught** 捕捉 **a** 一个 **foreign** 外国的 **barbarian** 野蛮人 **in** 在 **their** 他们的 **dominions** 领地 **)**) **might** 可能 **cage** 笼 **us** 我们 **,** ,

就像新泽西当局（当他们在其领土内抓到外国野蛮人时，手段相当严厉）可能会把我们关进笼子一样，

[ɪf] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['fiːmeɪl] ['peɪʃ(ə)nts] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['dʒɜːzi] [pə'mɪt] .
if 如果 **they** 他们 **learned** 学习 **that** 那 **we** 我们 **were** 是 **examining** 检查 **female** 女性 **patients** 患者 **without** 没有 **a** 一个 **Jersey** 球衣 **permit** 允许 **.** .

如果他们发现我们没有泽西岛的许可证就给女病人做检查。

[bʌt; bət][wiː; wi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][bəuθ]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] , [ðæt][ðə; ði] ['dʒentlmən] [bɪ'ləʊ] , [ɪn]
But 但 **we** 我们 **assured** 保证 **both** 两个都 **mother** 母亲 **and** 和 **daughter** 女儿 **,** , **that** 那 **the** 这 **gentleman** 绅士 **below** 以下 **,** , **in** 在
['kʌmpəni] [wɪð] ['ɔːldəmən] [brɪgz] ,
company 公司 **with** 和 **Alderman** 市议员 **Briggs** 布里格斯 **,** ,

但我们向母女俩保证，楼下的这位先生，与布里格斯议员一起，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [drəʊv] [ɪ'lev(ə)n] [wərmz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['stʌmək] ,
was 曾是 **the** 这 **very** 非常 **physician** 医生 **who** WHO **drove** 驾驶 **eleven** 十一 **worms** 蠕虫 **from** 从 **our** 我们的 **stomach** 胃 **,** ,

正是那位帮我们把胃里的十一条虫子赶出来的医生。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['krɪtɪkli] [ɪg'zæmɪn] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'ziːzɪz] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]
and 和 **that** 那 **he** 他 **could** 可以 **critically** 关键 **examine** 检查 **her** 她 **diseases** 疾病 **,** , **as** 作为 **he** 他 **was** 曾是 **a** 一个
['laɪsnst] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
licensed 获得许可的 **physician** 医生 **.** .

而且他是一名执业医师，可以对她的病情进行仔细检查。

[səʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][ɪn'vælɪd][əb'dʒʊə; əb'dʒɔː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [-]
So 所以 **,** , **although** 虽然 **the** 这 **invalid** 无效的 **abjured** 放弃 **her** 她 **own** 自己的 **[** [**12** - **]**]

所以，尽管病人放弃了她自己的[12]

['lʌvli] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][dɪə(r)]['kɪndrəd] , [ænd; ənd]['dɑ:ktərz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [seɪv]

lovely	children	,	and	her	dear	kindred	,	and	doctors	,	and	all	save
迷人的	孩子们	,	和	她	亲爱的	亲属	,	和	医生	,	和	全部	节省

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ,

her	father	and	mother	,
她	父亲	和	母亲	,

可爱的孩子们，她亲爱的亲人，医生们，以及除了她父母以外的所有人，

[jet] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ju: 'es] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pə'mɪtɪd] ['aʊə(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['entə(r)]

yet	she	had	such	confidence	in	us	,	that	she	permitted	our	physician	to	enter
然而	她	有	这样的	信心	在	我们	,	那	她	允许	我们的	医生	到	进入

[hɜ:(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] ,

her	chamber	,
她	房间	,

然而，她对我们非常信任，允许我们的医生进入她的房间。

[weə(r)] [hi:; hi] ['krɪtɪkli] [ɪg'zæmɪnd] [hɜ:(r); hə(r)]['pɜ:s(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)]

where	he	critically	examined	her	person	,	and	immediately	assured	her
在哪里	他	关键	检查	她	人	,	和	立即地	保证	她

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt]['əʊnli] [seɪv] ,

that	he	could	not	only	save	,
那	他	可以	不是	仅有的	节省	,

他仔细地打量了她一番，并立即向她保证，他不仅能救她，

[bʌt; bət][kjʊə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][sɪks] [wi:ks] .

but	cure	her	in	six	weeks	.
但	治愈	她	在	六	周	.

但六周内就能治好她。

[ʃi:; ʃi] [spu:nd] [æt; ət] [ðɪs] ['θrɪlɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt][rɪ'kʌvə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

She	spooned	at	this	thrilling	intelligence	,	and	did	not	recover	her
她	用勺子舀着	在	这	惊险	智力	,	和	做过	不是	恢复	她

['kɒnʃəsnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['aʊəz] ,

consciousness	for	two	hours	,
意识	为了	二	小时	,

她沉浸在这令人兴奋的信息中，两个小时后才回过神来。

[wen] [aʊə'self] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔ:ldəmən] [brɪgz] , [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] .

when	ourself	,	and	the	Doctor	,	and	Alderman	Briggs	,	returned	to	New	York	.
什么时候	我们自己	,	和	这	医生	,	和	市议员	布里格斯	,	返回	到	新的	约克	.

我们自己、医生和布里格斯议员一起返回纽约。

[tu:] [mʌnθs] ['ɑ:ftəwədz] , [wi:; wi] [kɔ:ld] [ɒn][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

Two	months	afterwards	,	we	called	on	the	Doctor	,
二	几个月	然后	,	我们	称为	在	这	医生	,

两个月后，我们去看医生。

[hu:] [ɪn'fɔ:md] [ˌju: 'es] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:nd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:dʒ] ['pɑ:ti] [ɪn]

who	informed	us	that	he	had	just	returned	from	a	very	large	party	in
WHO	知情的	我们	那	他	有	只是	返回	从	一个	非常	大的	派对	在

[ˌlɑ:faɪ'et] [pleɪs] ,

Lafayette	Place	,
拉斐特	地方	,

他告诉我们，他刚从拉斐特广场的一个大型派对回来。

[weə(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [pɑ:st] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['veri] ['plezntli] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

where	he	had	passed	the	evening	very	pleasantly	with	Mr	.	and	Mrs	.
在哪里	他	有	通过了	这	晚上	非常	愉快	和	先生	.	和	太太	.

['daʊti] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['lʌvli] ['dɔ:tə(r)] ,

Doughty	and	their	lovely	daughter	,
强悍	和	他们的	迷人的	女儿	,

他当晚与道蒂先生、道蒂太太和他们可爱的女儿度过了非常愉快的时光。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [helθ] ,

who	was	entirely	restored	to	health	,
WHO	曾是	完全	恢复	到	健康	,

他已完全恢复健康，

[ænd; ənd] [huː] [pleɪd] [ðə; ðɪ] [greɪt] [pi'ænəʊ]['mjuːzɪk][ɒv; əv] ['θɑːlˌbɜrg] [ænd; ənd] [lɪzt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

and	who	played	the	great	piano	music	of	Thalberg	and	Lizt	for	him	,
和	WHO	玩	这	伟大的	钢琴	音乐	的	塔尔伯格	和	利兹特	为了	他	,

谁为他演奏了塔尔伯格和李斯特的伟大钢琴曲?

[ænd; ənd] [sæŋ] ['nɪəli] ['iːkwəl][tuː; tə][ɑlboʊni] ,

and	sang	nearly	equal	to	Alboni	,
和	唱	几乎	平等的	到	阿尔博尼	,

他的歌声几乎与阿尔博尼不相上下。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɔːlts][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd]

and	that	he	had	the	pleasure	of	a	waltz	in	her	graceful	and
和	那	他	有	这	乐趣	的	一个	华尔兹	在	她	优美	和

[bɪ'wɪtʃɪŋ] [im'breis] ,

bewitching	embraces	,
迷人的	拥抱	,

他有幸在她优雅迷人的怀抱中翩翩起舞。

[huː] [dɑːtɪd] [θruː] [ðə; ðɪ]['pɑːlə(r)][ɪn][ə; eɪ] [dɑːns] , [laɪk][æn; ən]['iːg(ə)l] [θruː] [ðə; ðɪ][eə(r)] ,

who	darted	through	the	parlor	in	a	dance	,	like	an	eagle	through	the	air	,
WHO	飞镖	通过	这	客厅	在	一个	舞蹈	,	喜欢	一个	鹰	通过	这	空气	,

他像雄鹰翱翔天际般，翩翩起舞地穿过客厅。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] , ['wɔːmli] [ɪn'kwaiə][fɔː(r); fə(r)]

and	that	the	father	,	and	mother	,	and	daughter	,	warmly	inquired	for
和	那	这	父亲	,	和	母亲	,	和	女儿	,	热情地	询问	为了

['mɪstə(r)] . [brɑːntʃ] ,

Mr	.	Branch	,
先生	.	分支	,

父亲、母亲和女儿都热情地询问布兰奇先生的下落。

[huːm] [ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ]['seɪvjə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɜːθli] ['hæpinəs] .

whom	they	regarded	as	the	saviour	of	their	earthly	happiness	.
谁	他们	认为	作为	这	救主	的	他们的	尘世的	幸福	.

他们视他为尘世幸福的救星。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kləuziz][ðə; ðɪ] [ˌlæmen'teɪʃənz] [ænd; ənd] [hjʊ'mænətɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gɑːstli] ['greɪəmaɪt] ,

And	thus	closes	the	lamentations	and	humanities	of	a	ghastly	Grahamite	,
和	因此	关闭	这	哀歌	和	人文科学	的	一个	阴森	格雷厄姆	,

至此，一位可怕的葛培理主义者的哀叹和人文情怀就此结束。

[huːz] ['nærətɪv] [ɒn] [wərmz] [rɪ'stɔːd] [ə; eɪ]['mɑːb(ə)l]['stætʃuː][tuː; tə][vaɪ'tæləti] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

whose	narrative	on	Worms	restored	a	marble	statue	to	vitality	,	and	her
谁	叙述	在	蠕虫	恢复	一个	大理石	雕像	到	活力	,	和	她

['peərənts] ,

parents	,
父母	,

她的叙述使沃尔姆斯的一尊大理石雕像重获新生，以及她的父母，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]['kɪndrəd][ænd; ənd] [frendz] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɪ'vaɪnɪst][hɪ'lærəti][ænd; ənd]

and	children	,	and	kindred	and	friends	,	to	the	divinest	hilarity	and
和	孩子们	,	和	亲属	和	朋友们	,	到	这	最神圣的	欢闹	和

[dʒɔɪ] .

joy	.
喜悦	.

孩子们、亲戚和朋友们，都沉浸在无比的欢乐和喜悦之中。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪlz] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ,

And	for	miles	around	the	residence	of	the	Doughtys	,
和	为了	英里	大约	这	住宅	的	这	道蒂斯	,

在道蒂家周围数英里范围内，

[ˈɪnvəlɪd；ɪnˈvælɪd][hæv; həv] [biː n] ['reskjuːd][frɒm; frəm] ['ɜːli] [greɪvz] [baɪ] [ðɪs] [ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl]

invalids	have	been	rescued	from	early	graves	by	this	supernatural
无效	有	到过	获救	从	早期的	坟墓	经过	这	超自然

[fɪˈzɪʃ(ə)n] ,

physician	,
医生	,

这位拥有超凡神力的医生曾将病人从坟墓中救起。

[huː] ['riːs(ə)ntli][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ði]['redʒəmənt][ɒv; əv]

who	recently	was	compelled	to	conceal	himself	from	the	regiments	of
WHO	最近	曾是	被迫	到	隐藏	他自己	从	这	军团	的

['skelətn] [huː] [ə'plaɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mædʒɪk] [skɪl] [ænd; ənd] ['medsnz] ,

skeletons	who	applied	for	his	magic	skill	and	medicines	,
骷髅	WHO	应用	为了	他的	魔法	技能	和	药物	,

他最近被迫躲藏起来，以免被前来寻求他的魔法技能和药物的骷髅军团发现。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [dɪs'kləʊz][hɪz; ɪz] ['maɪti] [neɪm] ,

which	is	the	only	reason	why	we	do	not	disclose	his	mighty	name	,
哪个	是	这	仅有的	原因	为什么	我们	做	不是	透露	他的	强大的	姓名	,

这就是我们不透露他显赫名字的唯一原因。

[lest][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts] [weɪst] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] [relmz] [ɒv; əv] ['griːnwʊd] ,

lest	his	patients	waste	him	to	the	mournful	realms	of	Greenwood	,
免得	他的	患者	浪费	他	到	这	悲哀	领域	的	格林伍德	,

免得他的病人把他折磨得死去活来，最终葬身于格林伍德的悲惨境地。

[weə(r)] [hɪz; ɪz]['slendə(r)] [freɪm] [wɪl] [suːn] [rɪ'pəʊz] [fər'evə(r)] .

where	his	slender	frame	will	soon	repose	forever	.
在哪里	他的	苗条	框架	将要	很快	休息	永远	.

他瘦削的身躯很快将永远长眠于此。

[ə; eɪ] ['meləŋkəli] ['pəʊstskrɪpt] !

A	Melancholy	Postscript	!
一个	忧郁	后记	!

忧伤的后记！

— [wiː; wi] [kɔːld] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðiːz] [ˌlæmen'teɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] .

—	We	called	last	evening	to	read	these	lamentations	to	the	Doctor	of	Mrs	.
—	我们	称为	最后的	晚上	到	读	这些	哀歌	到	这	医生	的	太太	.

['daʊtiz] ['dɔːtə(r)] ,

Doughty's	daughter	,
道蒂的	女儿	,

—昨晚我们打电话去向道蒂太太女儿的医生宣读了这些悼词，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ri'pəuz] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd]['saɪlənt] ['kævənz]

and	we	learned	that	he	was	reposing	in	the	dark	and	silent	caverns
和	我们	学习	那	他	曾是	休息	在	这	黑暗的	和	沉默的	洞穴

[ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] .

of	the	globe	.
的	这	地球	.

我们得知他正安息在地球黑暗寂静的洞穴中。

[əʊ] ,

O	,
哦	,

哦，

[ðə; ði][ræts][ænd; ənd][maɪs][ænd; ənd] ['pɪgmiz] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd] ['fæntəmz] [ɒv; əv] [laɪfs]

the	rats	and	mice	and	pigmies	and	shadows	and	phantoms	of	life's
这	老鼠	和	小鼠	和	俾格米人	和	阴影	和	幻影	的	生活的

['fʌni] [ænd; ənd] ['tɪəfl] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [fæn'dæŋgəʊ] .

funny	and	tearful	and	mysterious	fandango	.
有趣的	和	内牛满面	和	神秘	凡丹戈	.

生活中那些滑稽、悲伤、神秘的狂欢节中，老鼠、侏儒、影子和幽灵。

[wiː; wi]['əʊpən]['aʊə(r)] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

We	open	our	eyes	in	the	sweet	twilight	of	the	morning	,
我们	打开	我们的	眼睛	在	这	甜的	暮	的	这	早晨	,

我们在清晨柔和的暮色中睁开双眼，

[ænd; ənd][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['gɔːdʒəs] [ˌpænə'rɑːmə][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [ænd; ənd] [fɔːm] [ðə; ði]

and	behold	the	gorgeous	panorama	of	the	Universe	,	and	form	the
和	看哪	这	华丽的	全景	的	这	宇宙	,	和	形式	这

['wɔːrmɪst] [ə'tætʃmənts] ,

warmest	attachments	,
最温暖	附件	,

欣赏宇宙壮丽的全景，并建立最温暖的情感联系。

[ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə]['aʊə(r)][rest][æt; ət]['sʌnset] , ['nevə(r)][tuː; tə] [ə'weɪk] !

and	go	to	our	rest	at	sunset	,	never	to	awake	!
和	去	到	我们的	休息	在	日落	,	绝不	到	醒	!

日落时分，我们便安然入睡，永不醒来！

[piːs] [tuː; tə][ðə; ði][səʊl][ænd; ənd] ['æʃɪz] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['deɪvɪd] ['perɪ] ,

Peace	to	the	soul	and	ashes	of	Dr	.	David	Perry	,
和平	到	这	灵魂	和	灰烬	的	博士	.	大卫	佩里	,

愿大卫·佩里博士的灵魂安息，骨灰也安息。

[huː] [ɪz][ðə; ði] [lə'mentɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nærətɪv] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv]

who	is	the	lamented	Physician	of	our	narrative	,	who	was	the	student	of
WHO	是	这	哀叹	医生	的	我们的	叙述	,	WHO	曾是	这	学生	的

['dɑːktər; draɪv] . ['tʃiːzmən] ,

Dr	.	Cheesman	,
博士	.	切斯曼	,

他就是我们故事中那位令人惋惜的医生，他是切斯曼医生的学生。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][aʊə'self][ænd; ənd]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['kɪndrəd][ænd; ənd]

and	preserved	the	life	of	ourself	and	brother	and	other	kindred	and
和	保存完好	这	生活	的	我们自己	和	兄弟	和	其他	亲属	和

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

我们保全了自己、兄弟、其他亲属和朋友的性命。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən] [juːθ] [tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [θiːvz] [ænd; ənd] ['treitə] [tuː; tə]

For	American	Youth	to	Read	,	and	for	Thieves	and	Traitors	to
为了	美国人	青年	到	读	,	和	为了	窃贼	和	叛徒	到

['pɒndə(r)] .

Ponder	.
思考	.

供美国青年阅读，也供窃贼和叛徒思考。

[wɪð] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [dʒɒn]['ædəmz] , [ɒn][ðə; ði]

With	the	Declaration	of	Independence	in	his	right	hand	,	John	Adams	,	on	the
和	这	宣言	的	独立	在	他的	正确的	手	,	约翰	亚当斯	,	在	这

[fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] ,

Fourth	of	July	,
第四	的	七月	,

约翰·亚当斯右手拿着《独立宣言》，于7月4日.....

- , [rəʊz][ænd; ənd] [sed] :
1776 , rose and said :
- , 玫瑰 和 说 :

1776年，他起身说道：

“ ['mɪstə(r)] . ['prezɪdənt] : — [riːd] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ;
“ Mr . President : — Read this Declaration at the head of the Army ;
“ 先生 . 总统 : — 读 这 宣言 在 这 头 的 这 军队 ;

总统先生：——请军队首领宣读这份宣言；

['evri] [sɒːd] [wɪl] [biː; bi] [drɔːn] [frɒm; frəm][ɪts] ['skæbəd] ,
every sword will be drawn from its scabbard ,
每一个 剑 将要 是 绘制 从 它是 刀鞘 ,

每把剑都将出鞘，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒləm] [vaʊ] [ˈʌtə] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] ['perɪʃ] [ɒn][ðə; ði][bed][ɒv; əv]['ɒnə(r)] .
and the solemn vow uttered to maintain it or perish on the bed of honor .
和 这 庄严 发誓 说出 到 维持 它 或者 沦 在 这 床 的 荣誉 .

并庄严宣誓，要么遵守誓言，要么死在荣耀的床上。

['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt] : [rɪ'lɪdʒən] [wɪl] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Publish it from the pulpit : religion will approve of it ,
发布 它 从 这 讲坛 : 宗教 将要 批准 的 它 ,

在讲坛上公开宣扬：宗教界会赞同的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] [wɪl] [klɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and the love of religious liberty will cling around it ,
和 这 爱 的 宗教 自由 将要 黏着 大约 它 ,

对宗教自由的热爱将始终伴随着它。

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][stænd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][fɔːl] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
resolved to stand with it or fall with it .
已解决 到 站立 和 它 或者 落下 和 它 .

决心与之并肩作战，或与之同沉。

[send] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [hɔːlz] — [prə'kleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] — [let][ðem; ðəm][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [huː]
Send it to the public halls — proclaim it there — let them hear it who
发送 它 到 这 民众 大厅 — 宣布 它 那里 — 让 他们 听到 它 WHO
[hɜːd] [ðə; ði][fɜːst][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['kænən] — [let][ðem; ðəm] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [sɔː] [ðeə(r)]
heard the first roar of the enemy's cannon — let them see it who saw their
听到 这 第一的 吼 的 这 敌人的 大炮 — 让 他们 看 它 WHO 锯 他们的
[sʌnz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['brʌðəz] [fɔːl][ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['bʌŋkərz] [hɪl] ,
sons and their brothers fall on the field of Bunker's Hill ,
儿子们 和 他们的 兄弟 落下 在 这 场地 的 地堡的 爬坡道 ,

把它送到公众面前——在那里宣告——让那些听到敌人第一声炮响的人听到——让那些亲眼目睹自己的儿子和兄弟倒在邦克山战场上的人看到。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['leksɪŋtən] [ænd; ənd] ['kɒŋkɔːd] ,
and in the streets of Lexington and Concord ,
和 在 这 街道 的 列克星敦 和 和睦 ,

在列克星顿和康科德的街头，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [wɔːlz] [wɪl] [kraɪ] [aʊt][ɪn][ɪts] [sə'pɔːt] .
and the very walls will cry out in its support .
和 这 非常 墙壁 将要 哭 出去 在 它是 支持 .

就连墙壁都会呐喊着支持它。

[sɜː(r)] , [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv]['hjuːmən] [ə'feəz] ; [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [siː] — [siː] ['klɪəli]
Sir , I know the uncertainty of human affairs ; but I can see — see clearly
先生 , 我 知道 这 不确定 的 人类 事务 ; 但 我 能 看 — 看 清楚地
[θruː] [ðɪs] [deɪz] ['bɪznəs] .
through this day's business .
通过 这 天 商业 .

先生，我知道世事无常；但我能看清——能清楚地看清今天的事情。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ai] [meɪ] [nɒt][lɪv; laɪv][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd]
You and I may not live to the time when this Declaration shall be made
你 和 我 可能 不是 居住 到 这 时间 什么时候 这 宣言 将 是 制成
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

你我或许都无法活到这份宣言真正实现的那一天，

— [wiː; wi] [meɪ] [daɪ] — [daɪ]['kɑːlənɪsts] — [daɪ] [sleɪvz] — [daɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ˌɪgnə'mɪniəsli]
— we may die — die colonists — die slaves — die , it may be , ignominiously
— 我们 可能 死 — 死 殖民者 — 死 奴隶 — 死 , 它 可能 是 , 耻辱地
[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['skæfəʊld] . — [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]
and on the scaffold . — Be it
和 在 这 脚手架 . — 是 它

我们或许会死——殖民者会死——奴隶会死——或许会死得耻辱，死在断头台上。——就这么定了。

[səʊ] — [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
so — be it so .
所以 — 是 它 所以 .

就这样吧。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ðæt] [maɪ] ['kʌntri] [ʃæl; ʃəl][rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
If it be the pleasure of Heaven that my country shall require the poor
如果 它 是 这 乐趣 的 天堂 那 我的 国家 将 要求 这 贫穷的
['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,
offering of my life ,
提供 的 我的 生活 ,

如果上天的旨意是让我的祖国需要我献出微薄的生命，

[ðə; ði]['vɪktɪm][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['redi] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊə(r)][ɒv; əv]['sækrɪfaɪs] , [kʌm] [wen] [ðæt]
the victim shall be ready at the appointed hour of sacrifice , come when that
这 受害者 将 是 准备好 在 这 任命 小时 的 牺牲 , 来 什么时候 那
['aʊə(r)] [meɪ] .
hour may .
小时 可能 .

祭品应在指定的献祭时间准备就绪，该时间何时到来，就何时到来。

[bʌt; bət] [waɪl] [ai][duː; də][lɪv; laɪv] , [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌntri] ,
But while I do live , let me have a country ,
但 尽管 我 做 居住 , 让 我 有 一个 国家 ,

但只要我还活着，就请让我拥有一个国家吧。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðæt][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] .
or at least the hope of a country , and that a free country .
或者 在 至少 这 希望 的 一个 国家 , 和 那 一个 自由的 国家 .

或者至少是一个国家的希望，一个自由国家的希望。

[θruː] [ðə; ði] [θɪk] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ai] [siː] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
Through the thick gloom of the present I see the brightness of the future ,
通过 这 厚的 愁云 的 这 展示 我 看 这 亮度 的 这 未来 ,

透过当下浓重的阴霾，我看到了未来的光明。

[æz; əz][ðə; ði][sʌn][ɪn]['hev(ə)n] .

as	the	sun	in	Heaven	.
作为	这	太阳	在	天堂	.

如同天上的太阳。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [-]

We	shall	[	13	]
我们	将	[	-	]

我们将[13]

[meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] , [æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] [deɪ] .

make	this	a	glorious	,	an	immortal	day	.
制作	这	一个	辉煌	,	一个	不朽	天	.

让今天成为辉煌不朽的一天。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [greɪvz] , ['aʊə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪl] ['ɒnə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

When	we	are	in	our	graves	,	our	children	will	honor	it	.
什么时候	我们	是	在	我们的	坟墓	,	我们的	孩子们	将要	荣誉	它	.

当我们长眠地下时，我们的子孙后代会铭记它。

[ðeɪ] [wɪl] ['selɪbreɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [wɪð] ['bɔnˌfaiəz][ænd; ənd] [ɪlˌuːmɪn'eɪʃənz] .

They	will	celebrate	it	with	thanksgivings	,	with	bonfires	and	illuminations	.
他们	将要	庆祝	它	和	感恩节	,	和	篝火	和	照明	.

他们将以感恩仪式、篝火晚会和灯光秀来庆祝这一节日。

[ɒn] [ɪts] ['ænjuəl] [rɪ'tɜːn] [ðeɪ] [wɪl] [ʃed] [tɪəz] , ['kəʊpiəs] ,

On	its	annual	return	they	will	shed	tears	,	copious	,
在	它是	年度的	返回	他们	将要	棚	眼泪	,	丰富	,

每年它回来的时候，他们都会流下大量的眼泪。

['gʌʃɪŋ] [tɪəz] — [nɒt][ɒv; əv] [səb'dʒekʃn] [ænd; ənd]['sleɪvəri] — [nɒt][ɒv; əv]['ægəni][ænd; ənd] [dɪ'stres] —

gushing	tears	—	not	of	subjection	and	slavery	—	not	of	agony	and	distress	—
喷薄	眼泪	—	不是	的	隶属	和	奴隶制	—	不是	的	痛苦	和	痛苦	—

[bʌt; bət][ɒv; əv]['grætɪtjuːd] , [ɒv; əv][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɒv; əv][dʒɔɪ] .

but	of	gratitude	,	of	consolation	,	and	of	joy	.
但	的	感激	,	的	安慰	,	和	的	喜悦	.

涌出的泪水——不是因为屈服和奴役——不是因为痛苦和悲伤——而是因为感激、安慰和喜悦。

[ænd; ənd][ai] [liːv] [ɒf] [æz; əz][ai][bɪ'gæn] — [ðæt] [lɪv; laɪv][ɔː(r)][daɪ] — [sə'vaɪv] [ɔː(r)] ['perɪʃ] — [ai][ˌeɪ 'em]

And	I	leave	off	as	I	began	—	that	live	or	die	—	survive	or	perish	—	I	am
和	我	离开	离开	作为	我	开始	—	那	居住	或者	死	—	存活	或者	沦	—	我	是

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .

for	the	Declaration	.
为了	这	宣言	.

我最后要说的，也是我开头说的——无论生死，无论存亡，我都支持《宣言》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['lɪvɪŋ] ['sentɪmənt] ,

It	is	my	living	sentiment	,
它	是	我的	活的	情绪	,

这是我毕生的感受。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][gɒd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ]['daɪɪŋ] ['sentɪmənt] — [ˌɪndɪ'pendəns]

and	by	the	blessing	of	God	it	shall	be	my	dying	sentiment	—	Independence
和	经过	这	祝福	的	上帝	它	将	是	我的	垂死	情绪	—	独立

[naʊ] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [fər'evə(r)] !

now	,	and	Independence	forever	!
现在	,	和	独立	永远	!

承蒙上帝保佑，这将是我临终的信念——现在独立，永远独立！

” [rɪ'flekʃ(ə)nz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [ə; eɪ] . ['dʒɛsʌp] , [hu:] [ri'pəuz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜ:rb]
” **Reflections at the grave of Charles A . Jesup , who reposes in the suburbs**
” 反思 在 这 严重 的 查尔斯 一个 . 杰瑟普 , WHO 休息 在 这 郊区
[ɒv; əv] ['wɛstˌpɔ:rt] ,
of Westport ,
的 韦斯特波特 ,

在查尔斯·A·杰苏普的墓前沉思，他安息于韦斯特波特郊区。

[si: ti:] . ; ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['sti:vn] [eɪtʃ] . [brɑ:ntʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:li] [j'iəz] : —
Ct . ; written by Stephen H . Branch , in his early years : —
康涅狄格州 . ; 书面 经过 史蒂芬 H . 分支 , 在 他的 早期的 年 : —

康涅狄格州；由斯蒂芬·H·布兰奇在其早年撰写：—

[tu:; tə][ðaɪ] [lʌvd] [tu:m] [aɪv] [kʌm] [tu:; tə][deɪ] ,
To thy loved tomb I've come to day ,
到 你的 喜爱 墓 我已经 来 到 天 ,

今日我来到你挚爱的墓前，

[tu:; tə] [sɪŋ] [ɒv; əv] [ði:] [ə; eɪ] ['mɔ:nf(ə)l] [leɪ] :
To sing of thee a mournful lay :
到 唱歌 的 你 一个 悲哀 躺 :

为你唱一首哀歌：

[nɒt] [ɪn][ðə; ði] [streɪn] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ] ,
Not in the strain I used to sing ,
不是 在 这 拉紧 我 用过的 到 唱歌 ,

不是我以前唱的那种风格，

[fɔ:(r); fə(r)][laɪf][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] ['wɪəri] [θɪŋ] .
For life is now a weary thing .
为了 生活 是 现在 一个 厌倦 事物 .

生活如今令人疲惫不堪。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] , [aɪ]['glædli] [faʊnd]
As I came here , I gladly found
作为 我 来了 这里 , 我 乐意 成立

我来到这里后，很高兴地发现

[ə; eɪ] ['prɪti] [bɜ:d][ə'pɒn] [ðaɪ] [maʊnd] :
A pretty bird upon thy mound :
一个 漂亮的 鸟 之上 你的 冢 :

你的土丘上有一只美丽的鸟儿：

[ˌaɪ 'ti:] ['lɪŋgəd] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [sæŋ] [æz; əz] [ðəʊ]
It lingered long , and sang as though
它 徘徊不去 长的 , 和 唱 作为 尽管

它久久萦绕，歌声仿佛.....

[dɪ'pɑ:tɪd] [wɜ:θ] [ri'pəuz] [bɪ'ləʊ] .
Departed worth reposed below .
已离开 值得 安息 以下 .

逝者安息于此。

[baɪ][ðaɪ] [ləʊn] [greɪv] , [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ][lænd] ,
By thy lone grave , in this strange land ,
经过 你的 孤独 严重 , 在 这 奇怪的 土地 ,

在你孤零零的坟墓旁，在这片陌生的土地上，

- [ni:θ] ['eɪprəl][skaɪz] , [aɪ] ['hæpləs] [stænd] :
' Neath April skies , I hapless stand :
- 尼斯 四月 天空 , 我 不幸的 站立 :

“在四月的天空下，我无助地伫立着：”

[waɪl] - [flˈɒks] [ænd; ənd][hɜːrdz][ai][spaɪ] ,
While num'rous flocks and herds I spy ,
尽管 - 羊群 和 畜群 我 间谍 ,

当我看到许多羊群和羊群时，

[wɪð] [ˈɒnɪst] [ˈfɑːrmərz] [ˈplaʊɪŋ] [naɪ] .
With honest farmers ploughing nigh .
和 诚实的 农民 耕作 夜 .

诚实的农民们正在耕作。

[ai][kæn; kən][bʌt; bət] [θɪŋk] , [æz; əz][ai] [lʊk] [raʊnd] ,
I can but think , as I look round ,
我 能 但 思考 , 作为 我 看 圆形的 ,

我环顾四周，不禁想到：

[ðæt] [juː; jʊ][wʌns] [pleɪd] [əˈpɒn] [ðɪs] [graʊnd] :
That you once played upon this ground :
那 你 一次 玩 之上 这 地面 :

你曾在这片土地上玩耍过：

[ðə; ði] [hɪlz] !
The hills !
这 丘陵 !

山丘！

[ðə; ði] [striːm] !
the stream !
这 溪流 !

直播！

[ðə; ði] [ˈvelvɪt] [lɔːn] !
the velvet lawn !
这 天鹅绒 草地 !

天鹅绒草坪！

[iːn] [haʊs] [ai] [siː] [weə(r)] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [bɔːn] !
E'en house I see where thou wast born !
e'en 房子 我 看 在哪里 你 浪费 出生 !

伊恩之家，我看到了你出生的地方！

[weə(r)] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [bɔːn] ?
Where thou wast born ?
在哪里 你 浪费 出生 ?

你出生在哪里？

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉！

[weə(r)] [daɪd] ,
where died ,
在哪里 死亡 ,

死亡地点

[ænd; ənd][ɔːl][ˈaʊə(r)][best] [əˈfekʃən] [traɪd] :
And all our best affections tried :
和 全部 我们的 最好的 情感 尝试 :

我们倾注了所有最真挚的情感：

[aɪ] , [ɒn] [ðæt] [drɪə(r)] , [ɔːˈtʌmnəl] [deɪ] ,
Aye , on that drear , autumnal day ,
是的 , 在 那 凄凉 , 秋季 天 ,

是的，在那阴沉的秋日里，

[wen] , [raʊnd] [ðiː] , ['daɪɪŋ] , [ɔːl][dɪd] [preɪ] .
When , round thee , dying , all did pray .
什么时候 , 圆形的 你 , 垂死 , 全部 做过 祈祷 .

当你弥留之际，周围的人都在为你祈祷。

[ðæt] [wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ]['kruːəl][jɪə(r)] ,
That was , indeed , a cruel year ,
那 曾是 , 的确 , 一个 残忍的 年 ,

那的确是残酷的一年。

[tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [wʌn][tuː; tə][kɪn][səʊ][dɪə(r)] ;
To cut down one to kin so dear ;
到 切 向下 一 到 亲属 所以 亲爱的 ;

向至亲痛杀人;

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd][səʊ] [jʌŋ] ,
So full of promise , and so young ,
所以 满的 的 承诺 , 和 所以 年轻的 ,

前途无量，而且如此年轻，

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ɔːl][səʊ] ['fɒndli] [klʌŋ] .
To whom we all so fondly clung .
到 谁 我们 全部 所以 深情地 紧紧抓住 .

我们都如此深爱着他。

[wɑːzənt][nɒt] [ɪ'nʌf] , [wɪð] ['feɪt(ə)l] [bləʊ] ,
Was't not enough , with fatal blow ,
不是 不是 足够的 , 和 致命的 吹 ,

还不够，致命一击，

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɔrwɛlm] [ɪn][wəʊ] ?
A nation to o'erwhelm in woe ?
一个 国家 到 难以承受 在 悲哀 ?

一个被苦难淹没的国家?

[ɪn] [ðæt] [fel] [jɪə(r)] , [ə; eɪ] ['tʃiːftən] [daɪd] —
In that fell year , a chieftain died —
在 那 跌倒 年 , 一个 头目 死亡 —

那一年秋天，一位酋长去世了——

[breɪv] ['hærɪs(ə)n] — [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [praɪd] .
Brave Harrison — his country's pride .
勇敢的 哈里森 — 他的 该国的 自豪 .

勇敢的哈里森——国家的骄傲。

[bʌt; bət][wiːl; wil][nɒt] [tʃaɪd] — - [twɒz] [gɑːdz] [dɪ'kriː] :
But we'll not chide — ' twas God's decree :
但 出色地 不是 喝叱 — - 那是 神的 法令 :

但我们不能责备——这是上帝的旨意:

[ðaɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] [kʌm] — [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðiː] :
Thy day was come — He wanted thee :
你的 天 曾是 来 — 他 通缉 你 :

你的日子到了——他需要你:

[ðaɪ] ['sʌd(ə)n] [deθ] [spred] [gluːm] — [ɪn'diːd] ,
Thy sudden death spread gloom — indeed ,
你的 突然 死亡 传播 愁云 — 的确 ,

你的猝然离世带来了阴霾——的确，

[kɔːzd] ['meni] [ə; eɪ]['mænli] [hɑːt] [tuː; tə] [bliːd] .
Caused many a manly heart to bleed .
导致 许多 一个 男子气概 心 到 流血 .

令无数男子汉心碎。

[jɒn] ['wɪəri] ['fɑːrmərz] [siːs] [tuː; tə] [plaʊ] ,

Yon	weary	farmers	cease	to	plough	,
扬	厌倦	农民	停止	到	犁	,

疲惫的农民们停止了耕作，

[tuː; tə]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [swiːt] ['twaɪlaɪt] [naʊ] ,

To	mingle	with	sweet	twilight	now	,
到	交融	和	甜的	暮	现在	,

现在，融入这甜蜜的暮色之中吧。

[wɪtʃ] [wɔːn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [ðɪs] [pleɪs] ,

Which	warns	me	to	depart	this	place	,
哪个	警告	我	到	离开	这	地方	,

这提醒我该离开此地了。

[ænd; ənd] [wend] [maɪ] [weɪ] [æt; ət]['ræpɪd] [peɪs] .

And	wend	my	way	at	rapid	pace	.
和	温德	我的	方式	在	迅速的	步伐	.

然后我飞快地走着。

[hɪə(r)] ['tʃɑːrli] !

Hear	Charley	!
听到	查理	!

听查理的!

[ɔːl][ðə; ði][pɑːst][aɪ] [siː] !

all	the	past	I	see	!
全部	这	过去的	我	看	!

我看到了过去的一切!

['aʊə(r)] [wɔːks] !

Our	fav'rite	walks	!
我们的	最爱	散步	!

我们最喜欢的散步路线!

[ðaɪ] ['hæpi] [gliː] !

thy	happy	glee	!
你的	快乐的	高兴	!

你那快乐的喜悦!

[əʊ][gɒd] !

O	God	!
哦	上帝	!

我的上帝啊!

[ˌfeə'wel] !

farewell	!
告别	!

告别!

[ɪn] [tɪəz] [aɪ] [liːv] !

in	tears	I	leave	!
在	眼泪	我	离开	!

我含泪离开了!

[maɪ] [hɑːt] [wʊd] [hɪə(r)][fər'evə(r)] [kliːv] !

My	heart	would	here	forever	cleave	!
我的	心	会	这里	永远	劈开	!

我的心将永远留在这里!

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ['dʒentlmən] [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlseɪl] ['eɪdʒənts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] .

The	following	meritorious	gentlemen	are	wholesale	agents	for	the	Alligator	.
这	下列的	有功绩的	先生们	是	批发的	代理人	为了	这	鳄鱼	.

以下几位品德高尚的先生是鳄鱼牌批发代理商。

[rɒs] & ['taʊzi] , - ['nasaʊ; 'næsɔ:] [stri:t] .
Ross & Tousey , 121 Nassau street .
罗斯 & 图西 , - 拿骚 街道 .

Ross & Tousey，拿骚街121号。

['hæmɪltən] & ['dʒɒnsn] , - [æn] [stri:t] .
Hamilton & Johnson , 22 Ann street .
汉密尔顿 & 约翰逊 , - 安 街道 .

Hamilton & Johnson，安街22号。

['sæmjʊəl] [jeɪts] , - ['bi:kmən] [stri:t] .
Samuel Yates , 22 Beekman street .
塞缪尔 耶茨 , - 比克曼 街道 .

塞缪尔·耶茨，比克曼街22号。

[maɪk] ['mædn] , - [æn] [stri:t] .
Mike Madden , 21 Ann street .
麦克风 麦登 , - 安 街道 .

迈克·马登，安街21号。

['kɔ:ldwɛl] & [lɒŋ] , - [æn] [stri:t] .
Cauldwell & Long , 23 Ann street .
考德威尔 & 长的 , - 安 街道 .

Cauldwell & Long，安街23号。

[bɔɪl] & ['gɪbs(ə)n] , - [æn] [stri:t] [ænd; ənd]
Boyle & Gibson , 32 Ann street and
博伊尔 & 吉布森 , - 安 街道 和

博伊尔和吉布森，安街32号和

['hɛndrɪksən] & [bleɪk] , - [æn] [stri:t] .
Hendrickson & Blake , 25 Ann street .
亨德里克森 & 布莱克 , - 安 街道 .

Hendrickson & Blake，安街25号。

[ˌædvər'taɪzmənt] — [wʌn]['dɒlə(r)][ə; eɪ][laɪn]
Advertisements — One Dollar a line
广告 — 一 美元 一个 线

广告——每行一美元

[ɪn] [əd'vɑ:ns] .
IN ADVANCE .
在 进步 .

提前。

[ðə; ði] [red] [flæg] ([dʒɑ:bsənz] ['dʒɜ:n(ə)l]) [wɪl] [bi:; bi] [ˌʌn'fə:l] [ɒn] ['sætədeɪ] , [meɪ] 15th , [wɪð]
THE RED FLAG (JOBSON'S JOURNAL) will be unfurled on Saturday , May 15th , with
这 红色的 旗帜 (乔布森 杂志) 将要 是 展开 在 周六 , 可能 15th , 和
[məʊst] [tə'rɪfɪk] [kʌts] ,
most terrific cuts ,
最多 了不起 削减 ,

《红旗报》（乔布森日报）将于5月15日星期六发行，届时将刊登许多精彩的报道。

[baɪ][ðə; ði]['sæŋgwɪnəri]['edɪtə(r)] , [æt; ət] ['benət] , ['sɪkəlz] , ['raɪndərz] , [əʊld] [bʌk] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n]
by the sanguinary editor , at Bennett , Sickles , Rynders , Old Buck , and even
经过 这 血腥 编辑 , 在 贝内特 , 镰刀 , 莱恩德斯 , 老的 巴克 , 和 甚至
[brɑ:ntʃ] ,
Branch ,
分支 ,

由嗜血的编辑在 Bennett、Sickles、Rynders、Old Buck，甚至 Branch 处发表文章

[ðəʊ] [tuː; tə] [ðæt] [dɪə(r)] [bɔɪ] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [nəʊ] [dɪ'griː] [ə; eɪ] “ [stɜːn] .

though	to	that	Dear	Boy	he	is	in	no	degree	a	“	stern	parient	.
尽管	到	那	亲爱的	男生	他	是	在	不	程度	一个	“	船尾	父母	.

但对于那个亲爱的孩子，他绝不是一位“严厉的家长”。

” [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] — [daʊn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [dʌst] — [θriː] [sents] [iːtʃ] — [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] , -

”	Give	your	orders	—	down	with	the	dust	—	3	cents	each	—	at	the	office	,	102
”	给	你的	订单	—	向下	和	这	灰尘	—	3	分	每个	—	在	这	办公室	,	-

['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] .

Nassau	street	.
拿骚	街道	.

“请到拿骚街 102 号办公室下达您的订单——打倒灰尘——每件 3 美分。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɪ'stɪəriəs]

THERE	IS	SOMETHING	MYSTERIOUS
那里	是	某物	神秘

这其中有些神秘之处

[ɪn] [ðə; ðɪ]

IN	THE
在	这

在

[ˌpɪkə'juːn] .

PICAYUNE	.
小报	.

皮卡尤恩。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪn'sɪəli] [wɔːnd] [nɒt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˌpɪkə'juːn] .

You	are	sincerely	warned	not	to	look	at	THE	PICAYUNE	.
你	是	真挚地	警告	不是	到	看	在	这	小报	.

郑重警告，千万不要去看《皮卡尤恩报》。

[ə'vɔɪd] [ðə; ðɪ] [ˌpɪkə'juːn] !

AVOID	THE	PICAYUNE	!
避免	这	小报	!

避开皮卡尤恩！

[ʃʌn] [ðə; ðɪ] [ˌpɪkə'juːn] !

SHUN	THE	PICAYUNE	!
回避	这	小报	!

别理会那些小报！

[ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

Or	if	you	must	have	it	,	STEAL	it	.
或者	如果	你	必须	有	它	,	偷	它	.

或者，如果你非要得到它，那就去偷。

[piː] . [siː] . ['gɒdfri] , ['steɪʃənə(r)] , ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['njuːzdiːlə(r)] , - ['brɔːdweɪ] ,

P	.	C	.	GODFREY	,	STATIONER	,	BOOKSELLER	and	General	Newsdealer	,	831	Broadway	,
P	.	C	.	戈弗雷	,	文具店	,	书商	和	一般的	报刊亭	,	-	百老汇	,

PC GODFREY，文具店、书店和综合报刊店，百老汇大街831号

[njuː] [jɔːk] , [nɪə(r)] 13th [striːt] .

New	York	,	near	13th	street	.
新的	约克	,	靠近	13th	街道	.

纽约，靠近13街。

[æt; ət] ['gɑːdfriz] — ['nɒv(ə)lz] , [bʊks] , & [siː] . , [ɔːl] [ðə; ðɪ] [njuː] [wʌnz] [tʃiːp] .

At	Godfrey's	—	Novels	,	Books	,	&	c	.	,	all	the	new	ones	cheap	.
在	戈弗雷的	—	小说	,	图书	,	&	c	.	,	全部	这	新的	一个	便宜的	.

在戈弗雷书店——小说、书籍等等，所有新书都很便宜。

[æt; ət] ['gɑ:dfriz] — ['mægəzi:nz] , ['fænsi] ['ɑ:tɪk(ə)lz] , & [si:] . , [tʃi:p] .

At	Godfrey's	—	Magazines	,	Fancy	Articles	,	&	c	.	,	cheap	.
在	戈弗雷的	—	杂志	,	想要	文章	,	&	c	.	,	便宜的	.

在戈弗雷书店——杂志、精美文章等，价格低廉。

[æt; ət] ['gɑ:dfriz] — ['steɪʃənri] [ɒv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz] [tʃi:p] .

At	Godfrey's	—	Stationery	of	all	kinds	cheap	.
在	戈弗雷的	—	静止的	的	全部	种类	便宜的	.

在戈弗雷文具店——各种文具都很便宜。

[æt; ət] ['gɑ:dfriz] — [ɔ:l] [ðə; ði] ['deɪli] [ænd; ənd] ['wi:kli] ['peɪpəz] .

At	Godfrey's	—	All	the	Daily	and	Weekly	Papers	.
在	戈弗雷的	—	全部	这	日常的	和	每周	文件	.

在戈弗雷书店——所有日报和周报。

[æt; ət] ['gɑ:dfriz] — ['vɪzɪtɪŋ] [kɑ:dz] ['prɪntɪd] [æt; ət] - [sents] [pə(r)] [pæk] .

At	Godfrey's	—	Visiting	Cards	Printed	at	75	cents	per	pack	.
在	戈弗雷的	—	访问	牌	打印	在	-	分	每	盒	.

Godfrey's 出售的名片，每包 75 美分。

[æt; ət] ['gɑ:dfriz] — ['leɪdɪz] ['fæʃ(ə)n] [bʊks] [ɒv; əv] ['leɪtɪst] [deɪt] .

At	Godfrey's	—	Ladies	Fashion	Books	of	latest	date	.
在	戈弗雷的	—	女士们	时尚	图书	的	最新的	日期	.

在 Godfrey's——最新版女士时装书。

['ɔ:g] .

AUG	.
八月	.

八月。

[brɛn'tɑ:noʊ] , [smɪθ'səʊni.ən] [nju:z] ['depəʊ] , [bʊks] [ænd; ənd] ['steɪʃənri] , - ['brɔ:dweɪ] ,

BRENTANO	,	SMITHSONIAN	NEWS	DEPOT	,	Books	and	Stationery	,	608	BROADWAY	,
布伦塔诺	,	史密森尼	消息	仓库	,	图书	和	静止的	,	-	百老汇	,

['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] ['hju:stən] [stri:t] .

corner	of	Houston	street	.
角落	的	休斯顿	街道	.

BRENTANO，史密森尼新闻商店，书籍和文具，百老汇大街 608 号，休斯顿街拐角处。

[səb'skrɪpʃnz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'merɪkən] [ɔ:(r)] ['fɒrən] ['peɪpəz] [ɔ:(r)] [bʊks] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ɔ:(r)]

Subscriptions	for	American	or	Foreign	Papers	or	Books	,	from	the	City	or
订阅	为了	美国人	或者	外国的	文件	或者	图书	,	从	这	城市	或者

['kʌntri] ,

Country	,
国家	,

订阅来自本市或本国的美国或外国报纸或书籍，

[wɪl] [bi:; bi] ['prɒmptli] [ə'tendɪd] [tu:; tə] .

will	be	promptly	attended	to	.
将要	是	及时	参加	到	.

我们会尽快处理。

['fɒrən] ['peɪpəz] [rɪ'si:vd] [baɪ] ['evri] ['sti:mə(r)] .

Foreign	Papers	received	by	every	steamer	.
外国的	文件	已收到	经过	每一个	汽船	.

每艘轮船都会收到外国报纸。

[stɔ:(r)] ['əʊpən] [frɒm; frəm] [sɪks] [ə; eɪ] . [em] . [tu:; tə] - [pi:] . [em] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [wi:k] .

Store	open	from	6	A	.	M	.	to	11	P	.	M	throughout	the	week	.
店铺	打开	从	6	一个	.	M	.	到	-	P	.	M	自始至终	这	星期	.

本店营业时间为每周早上6点至晚上11点。

[ɪk'selsɪˌɔː(r)] [prɪnt] , - ['sentə(r)] - [ˌes 'tiː] . , [en] . [waɪ] .
EXCELSIOR PRINT , 211 CENTRE - ST . , N . Y .
精益求精 打印 , - 中心 - 英石 . , N . 是 .

EXCELSIOR PRINT, 211 CENTRE-ST., NY

[-] [nəʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释:

— ['ɒbviəs] [prɪnt] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rektɪd] .
— Obvious print and punctuation errors were corrected .
— 明显的 打印 和 标点 错误 是 已更正 .

—明显的印刷错误和标点错误已更正。

— [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['kɒntents] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːk] ;
— A Table of Contents was not in the original work ;
— 一个 桌子 的 内容 曾是 不是 在 这 原来的 工作 ;

—原著中没有目录;

[wʌn] [hæz; həz] [biːn] [prə'djuːst] [ænd; ənd] ['ædɪd] [baɪ] [træns'kraɪbə(r)] .
one has been produced and added by Transcriber .
一 有 到过 生产 和 额外 经过 转录员 .

其中一条由转录员生成并添加。

— [ðə; ði] ['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [hæz; həz] [biːn] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [træns'kraɪbə(r)] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn] ['pʌblɪk]
— The cover image has been created by transcriber and placed in public
— 这 覆盖 图像 有 到过 创建 经过 转录员 和 放置 在 民众
[də'meɪn] .
domain .
领域 .

—封面图片由转录者创作并置于公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神